

(표 지)

최종 연구 보고서

수어 영상기반 말뭉치 데이터 생성 기술 연구

한국복지대학교

한국 전자통신연구원

(내표지)

최종 연구 보고서

수어 영상기반 말뭉치 데이터 생성 기술 연구

한국복지대학교

한국 전자통신연구원

제 출 문

한국전자통신연구원장 귀하

본 보고서를 수어 영상기반 말뭉치 데이터 생성 기술 연구의 최종연구보고서로 제출합니다.

2020년 11월 30일

수탁기관 : 한국복지대학교

수탁기관장 : 박광재 (인)

연구책임자 : 허일

참여연구원 : 원성옥, 김만영, 김유미, 배재만,
이화영, 홍장미, 김신영, 김효정, 안현수

요 약 문

1. 제 목 : 수어 영상기반 말뭉치 데이터 생성 기술 연구

2. 연구의 목적 및 중요성

1) 연구의 목적

- 아바타 수어 표현을 위한 수어 스크립트 규격 정의서 업그레йд
- 한국수어 문장 기록에 필요한 비수지 표지 정리

2) 연구의 중요성

- 아바타를 통해 한국수어 문장을 표현하기 위해서는 수지 정보뿐만 아니라 비수지 조음자에 담긴 의미 정보와 문법 정보를 함께 기록하는 것이 중요함
- 멀티 티어 언어인 수어의 특성을 반영하여 각 비수지 조음자별로 기록해야한 표지를 정리가 필요함
- 한국수어 문장을 기록할 때, 의미 및 문법 정보를 전달하기 위해 사용된 비수지 표지까지 기록함으로써, 한국수어 문장을 보다 온전히 기록하고 표현할 수 있을 것으로 기대됨

3. 연구의 내용 및 범위

- 한국수어 특성(Multi-tier language)을 반영한 수어 문장 표기 방법 개발
- 한국수어 비수지표지 조음자 선정 및 기록 값 선정

- 해당 표기 요소에 따라 의미 정보와 문법 정보가 달라지는 수어 문장 수집 및 생성

4. 연구 결과

1) 연구결과물 목록

결과물유형	결과물 명칭	규격	수량	제출일	비고
지적재산권 문서	위탁 연구 결과보고서	EA	5	2020.11.30	
지적재산권 문서	수어 스크립트 규격 정의서	EA	1	2020.11.30	
연구수행 데이터	수어 문장 예시(동영상)	EA	1	2020.11.30	동영상 형태로 제출(최종보고서에 포함)

※ 결과물 유형에는 지식재산권 문서, TM/TDP, 연구논문, 기고서, SW program, 회로도, 연구수행 데이터 등 도출 가능한 연구결과를 모두 기재

5. 활용에 대한 건의

- 건의사항 없음

6. 기대 효과

- 다양한 조음자를 동시에 움직여 많은 의미 정보와 문법 정보를 전달하는 한국수어 문장 표기 방법 체계화
- 한국수어다운 수어 문장 기록을 통한 한국수어 연구 고도화

- 목 차 -

제 1 장 서론	5
제 1 절 한국수어 문장의 기록	5
제 2 절 한국수어 표기 대상	25
제 3 절 멀티티어 언어인 한국수어의 기록	39
제 4 절 한국수어를 1층 단어 티어만 기록하고 이해할 때의 문제점	61
제 2 장 본론	65
제 1 절 외국수어 표기법 검토	65
제 2 절 한국수어 문장 표기법	112
제 3 장 결론	209
참고 문헌	210

제 1 장 서론

제 1 절 한국수어 문장의 기록

1. 수어 문장의 기록

한국수어에는 문자가 없다. 전 세계적으로 대부분의 수어에 문자가 없으며, 수어 공동체에 성공적으로 도입된 적도 없다. 국제음성기호와 비슷한 전사 체계가 존재하긴 하지만, 의사소통을 위한 수어 문자로서 설계되고, 개발된 것은 아니기 때문에 널리 사용되지 못하고 있다.

Johnston(2003)은 수어에 문자가 없는 이유를 사회언어학적으로 다음과 같이 설명하였다.

수어에 문자가 없는 이유는 주류 사회의 구어 기록 방법이 농인들 사이에서는 문해 도구로서 기능하고 있기 때문이며, 수어를 기록하기 위한 문자 체계를 흥미 있어 하는 사람들은 언어학자들뿐이며, 충분한 교육을 받은 경우, 농인들은 보통 두 언어 환경 속에서(주류 사회의 문자 언어와 수어) 생활을 하고 있기 때문에, 주류 사회의 문자를 사용하려고 한다는 것이다(한국수어를 사용한 농인들은 기록은 한글을 사용하는 경우가 많음).

그러나 그렇다고 지금까지 제시된 수어 기록 방법 모두가 수어를 기록하는데 원칙적으로 사용될 수 없다는 것은 아니며, 최근 30-40년 동안 많은 전사 혹은 표기 방법들이 제안되어 왔다.

전사(transcription)는 대량의 언어 자료를 분석하기 위한 출발점이며, 수어를 체계적으로 연구하는데 꼭 필요한 과정이기도 하다. 그러나 1960년 Stokoe의 수어 음성 표기법(sign phonetic/notation system)이 제안되기까지 체계적 언어 연구에 필요한 기호 체계가 없었으며, 그 이후로도 합의된 수어 기록 방법이 나타나지 않고 있다.

이러한 현실에서 수어 연구 및 한국어-번역을 위한 노력과 한국어 문장을 수어 문장으로 번역하고 이를 아바타를 통해 구현하는데 많은 어려움에 봉착할 수밖에 없다(한국어 문어를 읽어 발음하는 TTS(Text-to-Speech) 기술과 달리, 다양한 조음자(손, 눈, 눈썹, 시선, 코, 입, 볼, 턱, 공간, 몸의 방향 등)에 담긴 정보를 기록하지 않은 수어 문장을 아바타에게 구현시켜 봐야 불완전하거나 비문에 가까운 표현이 될 가능성이 높음).

표준화에 있어 문자화는 표준화의 촉매제로서, 그리고 결과물로서 중요한 의

미를 갖는다. 어떤 언어의 표준 형태는 문자화를 통해 가장 완전하게 성취된다. 물론 실제 언어 사용에 있어서는 다양한 방언과 차이가 지속되고, 표준어와는 다른 발음, 어휘, 문법이 존재하고, 심지어 표준어 사용자조차도 실제로 해당 언어의 표준어에 맞추어 글을 쓰는 것은 아니다. 그러나 방언이나 지역 간, 개인 간 차이가 존재하지만, 비표준어의 경우 그 가치가 절하되고, 특히 쓰기 맥락에서의 이탈은 결코 용인되지 않는다.

문해(literacy) 혹은 문자의 존재는 표준화 과정에서 아주 중요하다. 문자화나 문해 없이는 언어의 표준 형태를 꿈꾼다는 것은 어려운 일이다. 사실 불가능할지도 모른다(Johnston, 2003).

문어 형태가 없는 구어를 표준화하는 과정은 엄밀하게 말해서 문자의 도움을 받아 표준화하는 과정과 같을 수는 없다. 문자가 없는 언어에 대해서는 해당 언어를 기록할 수 있는 문자 체계를 개발하고 채택해야 한다. 음성 언어인 경우 국제 음성 기호를 사용할 수도 있다. 혹은 제2언어를 사용해서 해당 단어의 의미와 기능을 적어 나가는 방법을 사용하기도 한다. 결과물로서는 해당 언어의 어휘를 보고한, 두 언어를 사용한 사전이 나오게 되는데, 인류학자, 언어학자 등이 자신들의 연구를 위해 이런 종류의 사전을 종종 만들어 내곤 한다. 대부분의 사전 편찬자들은 해당 언어의 음운과 형태소를 반영하여 기록할 수 있도록 보다 정교한 기록 방법을 제안하는데, 음성 언어만 존재하는 언어에 대해 사전을 만들 때 제일 먼저 해야 할 일은 정교한 기록 체계를 만드는 일이기 때문이다.

문자가 없는 언어에 대해 보고한다는 것은 새로 개발한 철자법을 통해 단어를 어떻게 적을지를 성문화하고, 심지어 규범을 만드는 것을 의미한다. 게다가 사전에 포함될 자료를 수집하고 제시하는 것은 어떤 단어를 목록에서 선택하고 생략하는 것을 의미하는 것이고, 단어의 의미를 선택하고 편집하는 일이며, 어떤 단어들을 특정 문법 단어 군에 배당하는 것을 의미한다. 이것 자체가 성문화하는 활동이다. 그러나 표준화를 원하는 사회적·언어적 힘이 추가로 작동하지 않는다면 이러한 노력들이 실제 언어 사용에 커다란 변화를 일으키기는 어려우며, 문자가 없는 언어를 사용하는 상황에서 음성 언어와 문자 언어를 함께 사용하는 사회에서처럼 이러한 사전만으로 언어 사용을 표준화하기를 기대하기는 어렵다고 Johnston(2003)은 지적하고 있다. 이렇게 사전을 통해 제안된 표준어가 교육 장면에서 교육용 언어로서 사용되고, 의미 있고 기능적인 문해 도구로서 중재자 역할을 한다면, 표준화를 촉진하는데 사전이 중요한 역할을 하게 되겠지만, 항상 성공할 것이라는 보장은 없다는 것이다.

문자 없이 음성 언어만 존재하는 언어에서처럼 수어에 관한 모든 출판물들은 사실 수어를 어떤 수준에서 분석하고, 표현할 것인가에 대해 먼저 결정하여야

한다. 현재 수어를 기록하는 방법에는 수어의 기본 구성 요소인 손 모양, 손의 방향, 위치, 움직임, 비수지 표지 수준에서 기록하는 방법도 있고, 한국어 번역 혹은 해석을 달아 한국어 단어로 통해 기록해 나가는 방법(glossing), 그림이나 사진, 동영상으로 표현하는 방법, 글로 움직임과 멈춤을 설명하는 방법 등이 있다. 최근에는 사진이나 동영상이 선호되고 있으나, 다양한 용도의 수어 사전이나 수어 문장을 기록하는 데 사용되기 위해서는 초상권과 비용의 문제, 자료의 양이 많은 경우 데이터베이스 구축이 어려운 점 등이 해결될 필요가 있으며, 그림이나 컴퓨터 그래픽을 통한 수어 표현의 경우 초상권 문제가 없어서 많이 사용되고 있으나, 농인의 언어가 수어(手語) 즉, 손에 모든 정보가 담겨 있다고 보거나, 얼굴을 포함한 몸 전체에 담긴 시각 정보를 담아내기가 어렵다는 한계 때문에 농인의 언어에 담긴 많은 정보들이 사라지게 되는 단점이 있다. 이외에도 음이나 형태소 수준에서 수어를 기록해 나갈 수 있는 방법 등이 있겠으나, 한국 수어의 경우 사전 수준에서 이를 시도한 자료는 없다(현재 국립국어원 한국수어사전에서 이를 위해 개정 작업을 진행 중임). 물론 어느 한 방법만을 반드시 사용해야 하는 것은 아니나, 한국 수어를 소개하고 있는 책자나 사전들이 한정된 방법만 사용하고 있는 것도 바람직하지는 않을 것이다. 수어를 기술하는 목적에 따라 적절한 수준에서 관찰·분석하고, 수어의 다양한 시각적 요소들(손 모양, 위치, 움직임, 비수지 조음자에 담긴 정보 등)을 표현할지 여부와 그 방법을 선택해야만 한다.

그러나 지금까지 사용해온 수어 문장 기록 방법으로 대량의 수어 자료를 구축하기가 어려운 한계가 있으므로, 한국수어 문장을 다양한 수준에서 기록하고, 이를 데이터베이스화 할 수 있는 방법을 개발할 필요가 있다.

2. 한국수어에 대한 오해: 수지 한국어와 한국수어의 차이

지금까지 ‘수화’나 ‘수어’를 배운 대부분의 청인들은 유사한국어체계(수지 한국어를 ‘한국수어’나 ‘한국수화’, ‘수어’, ‘수화’라는 명칭으로 배워 왔다.

언어학적으로 KSL(Korean Sign Language)과 SK(Signed Korean)는 크게 다르다(허일, 2016). KSL은 ‘한국수어’로 번역해서 사용하고, SK(Signed Korean)는 수지 한국어, 한국어대응수화, 한글식 수화, 아식 수화(청인식 수화), 문법식 수화(한국어 문법에 따른 수화), 문장식 수화라는 명칭으로 사용되고 있다. 그런데 SK(Signed Korean)를 배우고 사용하는 대부분의 사용자들(농인이든 청인이든) 사이에는 한국수어(KSL)를 배웠거나 어쨌든 수어 혹은 수화(sign language)를 배우고 사용한다는 착각이 만연하고 있다.

이들은 한국어 어순과 문법에 맞추어 아무런 고민 없이 자신이 배우거나 알고

있는, 몇 백 개에서 1-2 천개의 수어 단어(국립국어원 한국수어 사전 <http://sldict.korean.go.kr/front/main/main.do> 에 최대 2만5천개 남짓의 수어 단어가 수록되어 있고, 국립국어원 표준국어대사전에는 51만개의 한국어 어휘가 수록되어 있음)를 한국어 단어에 대응시켜 대체하면서 나열한다. 즉, 수어 단어를 한국어 단어처럼 사용한다.

또한 SK 사용자들은 수어 배우기와 수어통역 배우기가 동일한 과정이며 아주 쉬운 일이라고 생각한다. 한국수어 단어 1500-2000개만 배우면 수화통역사 자격증 따는 것도, 농인과 대화하고, 농인을 위한 통역을 하는 것도 어렵지 않은 일이라고 믿고 있기도 하다.

그런데 이들 때문에 수어 무용론이 퍼지고, 수어를 배운 농인들은 바보가 되고, 취업도 어렵고, 사회생활이 어렵다는 신념이 서서히, 어느 지역은 급속히 퍼지고 있다. 한국어에 비해 수어 단어는 턱없이 부족하다는 등(한국어 51만개 > 수어 2만개), 수어로는 한국어 문장을 표현하는 데 한계가 있다는 등 수어의 한계, 무용론을 퍼뜨리고 있는 것이다. 그러나 사실 SK는 수어(sign language)가 아니며, KSL 사용 농인들이 보기에, 이들이 사용하는 수어(수화)가 이해할 수 없고, 불완전한 한국어 문장이고, 심지어 한국수어 입장에서는 비문에 가깝다.

유사한국어체계(수지 한국어, Signed Korean)는 수어가 아니며, 수어 혹은 수화가 들어간 명칭으로 불러서는 안 된다¹⁾. 한국어의 음성 언어(말), 문자 언어(한글), 점자 버전(한글점자) 등이 있듯이 한국어의 손 표현법(Signed Korean, 손으로 표현된 한국어라는 뜻)이 존재하고 이를 배운 사람들이 있는 것이다.

문자 언어 형태의 한국어를 한글이라고 하듯이, 또한 한글 점자(한국어 점자 버전)처럼 '수지 한국어'나 '유사한국어체계'라는 표현을 통해 '한국어'의 또 다른 표현임을, 그리고 자신이 한국어를 배우고 사용하고 있음을, 그래서 한국어 사용자들이 한국어(수지 한국어)를 배우는 과정에서 머리에 쥐가 안 나고, 너무나 편하게 단기간 내에 '수어 혹은 수화'를 배울 수 있었던 것이라는 것을 이해할 필요가 있다.

'수지 한국어(Signed Korean)'의 한계와 무능, 이를 배운 사람들의 착각 때문에 한국수어(Korean Sign Language)가 죽어서는 안 된다. 농인들이 피해를 보고, 한국어(수지 한국어)가 한국수어로 둔갑하여 농인의 언어인 한국수어가 사멸할 수 있기 때문이다.

1) 한국 현실에서는 '수화' 명칭이 포함된 한국어대응수화, 한국어식 수화, 아식 수화(청인식 수화), 문장식 수화, 심지어 문법식 수화(수어 문법이 아니라 한국어 문법에 기반한 수화) 등으로 다양하게 불려지고 있으나, 유사한국어체계나 수지 한국어, 손 한국어, 수지부호 한국어 등 언어학적으로는 수어(Sign language)가 아니라 한국어(Korean)임을 명시하여야 한다. 그래야 한국수어를 사용하는 농인들이 피해를 보지 않을 것이다.

한국수화언어법은 유사한국어체계 또는 수지 한국어를 발전시키고 보존하기 위한 법이 아니며, 따라서 한국수어(sign language)와 유사한국어체계(수지 한국어, Signed Korean)는 명확히 구분되어야 한다.

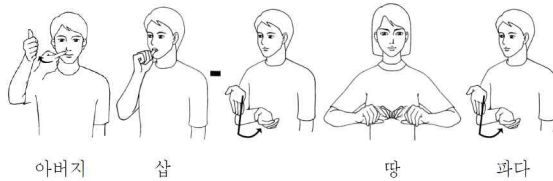
수지 한국어는 한국어 문법을 기반으로, 한국어 단어마다 수어 단어를 대응시켜 문장을 완성한다.

수지 한국어는 한국어의 어순과 한국어 단어 특성에 따라 문장을 구성하고 완성하므로, 한국어 동사의 특성을 반영할 수밖에 없다. 한국어 동사의 특성에 따라 수지 한국어 문장이 어떻게 표현되는지 살펴보고자 한다. 수지 한국어 문장의 예는 다음과 같다.

1) 참여자 수와 역할



- (1) [책상에 있던 연필이 사라졌다.]
【주어(명사절)+ 서술어(동사)】



- (2) [아버지가 삽으로 땅을 파신다.]
【주어(명사)+ 부사어(명사)+ 목적어(명사)+ 서술어(동사)】

(3)

가라앉다' [재]

액체 표면에 떠 있거나 섞여 있는 것이 밑바닥으로 내려 앉다.
 † 침전물이 가라앉았다.
 [물+밑]



오른 주먹의 1·5지를 펴서 구부러 입으로 약간 기울여 올린 다음, 손바닥이 아래로 향하게 편 왼 손바닥에 오른손을, 손등이 닿게 댄다가 아래로 내린다.



들 가라앉다

[물이 바닥에 가라앉았다.]

【주어(명사)+ 서술어(동사)】

(4)

수지 한국어에서는 한국수어에서 사용되는 동사, 혹은 한국수어 단어를 결합하여 고안(invention)한 동사(3, 물+밑)를 그와 뜻이 같다고 여겨지는 한국어 동사(가라앉다)처럼 사용한다.

따라서 자동사 앞에는 주어에 해당하는 단어가 제시된다(한국어와 달리 주격 조사에 해당하는 수화 표현은 하지 않는다. 과거 농학교 등에서는 지화를 사용하여 ‘은’이나 ‘는’ 등을 주어 역할을 하는 명사나 대명사 뒤에 쓰기도 했다). 즉, (1)에서처럼 사라지다 앞에 연필 수화를 하고 있다 수화 앞에 책상 수화를 하며, (4)처럼 가라앉다 수화 앞에 돌 수화를 하여 해당 동사의 주어를 표시한다.

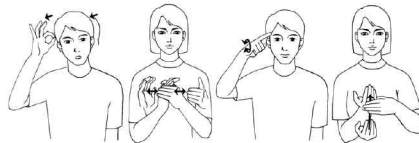
또한 타동사 앞에는 주어에 해당하는 단어가 맨 앞에 오고 그 다음에 목적어에 해당하는 단어를 동사 앞에 표현한다. 즉, (2)에서처럼 주어에 해당하는 아버지 수화를 하고 목적어에 해당하는 땅 수화를 하여 파다 수화의 주어가 아버지이고 목적어는 땅임을 표시한다.

이와 같이 수지 한국어(SK)는 한국어의 기본 어순에 따라 자동사의 경우 SV, 타동사의 경우 SOV 어순을 엄격히 따른다. 과거와 달리 최근 수지 한국어는 한국어 조사(은/는, 이/가, 을/를)에 해당하는 표현을 하지 않으므로, 한국어처럼 조사를 통해 참여자의 역할이 주어인지, 목적어인지 알 수 없다. 따라서 동사가

행위의 주체 하나만을 요구하는 경우, 동사 앞에 제시된 명사나 대명사가 주어 역할을 하는 것으로 이해하고, 행위의 주체와 행위 대상을 함께 요구하는 경우 동사 앞의 두 개의 참여자를 순서에 따라 행위 주체와 대상으로 이해하게 된다. 그러나 수지 한국어는 손만 움직이는 경우도 있지만, 한국어 말과 수지 한국어를 함께 하는 경우가 많아(동시적 의사소통[Simultaneous communication], 줄여서 심컴이라 흔히 부른다), 한국어에 담긴 정보(주어와 목적어 등)를 음성이나 입 모양으로 제시하기 때문에 이러한 어순도 엄격하게 지켜지는 것이 아니다.

- (5) 한국어: 나는 너를 좋아한다.
수지 한국어: 나 너 좋아하다
- (6) 한국어: 나를 너는 좋아한다.
수지 한국어: 나 너 좋아하다

또한 한국어와 같이 조사를 활용해 참여자의 역할을 알려주는 것이 아니라 어순에만 의지해야하기 때문에 다음과 같은 수지 한국어 문장이 한국어로 어떤 뜻인지 구분하는 것(7에서 a인지 b인지)이 어렵게 된다.



- (7) 수지 한국어:
문득 친구 생각이 났다. 나다
- 한국어: a. 문득 친구 생각이 났다.
b. 문득 친구가 (무슨) 생각이 났다.

2) 문장의 종류

수지 한국어에도 한국어에서처럼 동사 다음에 문장의 종류를 알 수 있는 수화 표현을 추가하여 문장의 종류를 알게 한다.



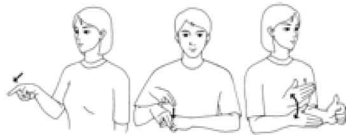
(8) 평서문

수화: 선생님+ 오시다+ 끝+ -습니다
 국어: 선생님이 오셨습니다.



(9) 의문문

수화: 선생님+ 오시다+ 끝+ -습니까
 국어: 선생님이 오셨습니까?



(10) 명령문

수화: 여기+ 앉다+ 부탁하다
 국어: 여기에 앉으십시오.



(11) 청유문

수화: 같이+ 저녁+ 먹다+ -자/같이 하자는 또는 원하는 표정
 국어: 같이 저녁을 먹어요.

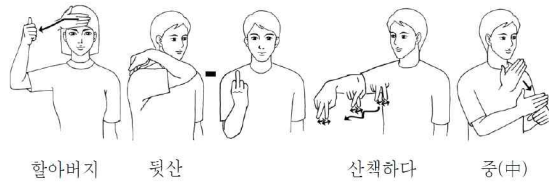


(12) 감탄문

수화: 빨리+ 오다+ -구나
 국어: 빨리 왔구먼!

3) 시제

수지 한국어에서는 한국어 동사에서처럼 수화 동사 뒤에 시제를 나타내는 수화 표현을 동사 뒤에 추가하여 시제를 나타낸다.



할아버지 뒷산 산책하다 중(中)

(13) 현재 시제

[할아버지는 뒷산에서 산책하고 계시다.]

【주어(명사)+ 부사어(명사구)+ 서술어{동사+ 시제 표지(진행: 중)}】

(14) 과거 시제



촬영하다 수화 가지다 사전 편집하다 끝

[촬영한 수화를 사전으로 편집하였다.]

【주어+ 부사어(명사절)+ 목적어(명사)+ 서술어{동사+ 시제 표지(과거: 끝)}】

(15) 미래 시제



나 대학 1학년 때 휴학하다 계획

[나는 대학 1학년 때 휴학하겠다.]

【주어(대명사)+부사어(명사구)+서술어(동사+ 시제 표지(미래: 계획))】

4) 존재와 낮춤

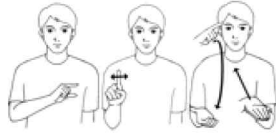
수지 한국어에서는 주체나 상대를 높이기 위해 한국어 동사에서처럼 높임을 나타내는 수화 표현을 동사 뒤에 추가하여 주체나 상대 높임을 표현한다.



- (16) 수화: 어제+ 할아버지+ 서울+ 오시다+ 습니다
 국어: 어제 할아버지께서 서울에 오셨습니다(오+-시--+엿+ 습니다).



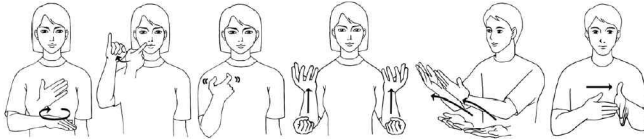
- (17) 수화: 어머니+ 책+ 많이+ 읽다+ 습니다
 국어: 어머니는 책을 많이 읽으십니다(읽--+-(으)시--+ 습니다).



- (18) 수화: 성함+ 무엇+-니니까
 국어: 성함이 어떻게 되십니까?



- (19) 수화: 아버지+ 많이+ 먹다+ 드리다
 국어: 아버지, 많이 드세요.



- (20) 우리 어머니 환갑 잔치 **드리다** 끝
 [우리는 어머니의 환갑잔치를 베풀었다.]
 【주어(대명사)+ 목적어(명사구)+ 서술어{동사+ 시제 표지(과거: 끝)}】

그러나 수지 한국어의 경우도 ‘드리다’와 같이 ‘주다’의 높임말을 있는 경우 (예 21, 22)를 제외하고는 대부분 수화 동사의 기본형을 그대로 사용하는 경우가 많아, 동사에 주체나 상대의 높임 여부를 표시하지 않고 표현되는 경우가 많다(예 23).



- (21) 커피 드리다/
 묻는 표정
 [커피 드릴까요?]
 【주+ 목적어(명사)+ 서술어{동사/종결 표정(묻는 표정)}】



우리 스승 날 선생 께 선물

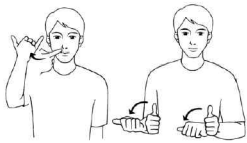


드리다 끝

(22)

[우리는 스승의 날에 선생님에게 선물을 드렸다.]

【주어(대명사)+ 부사어(명사구)+ 부사어(명사+ 조사)+ 목적어(명사)+ 서술어(동사+ 시제 표지(과거: 끝))】



부모 돌아가다

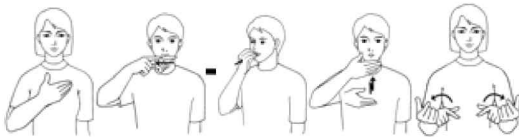
(23)

[부모님이 돌아가셨다.]

【주어(명사)+ 서술어(동사)】

5) 부정

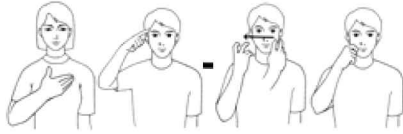
수지 한국에서는 한국어의 ‘안’ 부정과 ‘못’ 부정에 해당하는 수화 표현을 동사 뒤에 추가하여 부정의 의미를 표현한다.



(24)

수화: 나+ 토마토+ 먹다+ 아니다

국어: 나는 토마토를 안 먹는다.



- (25) 수화: 나+ 똑똑하다+ 못하다
 국어: 나는 똑똑하지 못하다.



- (26) 수화: 텔레비전+ 보다+ 말다
 국어: 텔레비전을 보지 마라.(←말+아라)

이중 부정의 경우도, 한국어의 이중 부정에 해당하는 부정 표현을 모두 표현한다.



- (27) 수화: 약속+ 지키다+ 말다+ 할 수 없다
 국어: 약속을 지키지 않을 수 없다.

6) 추가된 의미

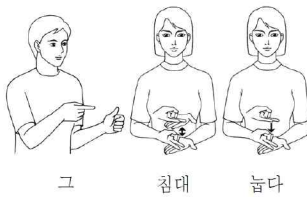
수지 한국어에서는 한국어 동사에서 어미나 보조 동사를 통해 추가된 의미(사동이나 피동, 진행, 완료, 시도 등)을 별도의 표지 없이 표현하지 않거나 동사 뒤에 추가된 의미에 해당하는 수화 표현을 추가하여 표현한다.



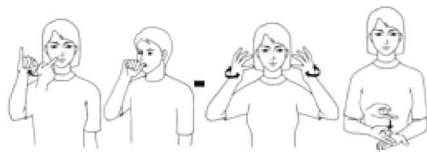
- (28) 소금 물 녹다
[소금은 물에 녹는다.]



- (29) 수화: 언니+얼음+녹이다
국어: 언니가 얼음을 녹인다.



- (30) 그 침대 눕다
[그는 침대에 누웠다.]
【주어(대명사)+ 부사어(명사)+ 서술어(동사)】



- (31) 수화: 어머니+아기+눅히다
국어: 어머니가 아기를 눅힌다.

(28)과 (30)에서 주체가 해당 동작을 하는 주동의 표현이 사용되었는데, (29)와 (30)의 사동의 경우에도 동일한 동사가 사용된 경우의 예다.



- (32) 수화: 개+강아지+젓+먹이다
 국어: 개가 강아지에게 젓을 먹인다.

(32)은 먹다 수화 다음에 주다 수화를 하여 한국어 ‘먹이다’ 나 ‘먹여 주다’에 담긴 사동 또는 봉사의 의미를 전달하는 경우의 예다.



- (33) 사동문: 수화: 인부들+길+넓히다
 국어: 인부들이 길을 넓게 했다.
 인부들이 길이 넓게 했다.

(33)는 넓다 수화 다음에 만들다 수화를 하여 한국어 ‘넓게 하다’에 담긴 사동의 의미를 전달하는 경우의 예다.



- (34) 사동문: 수화: 아주머니+동생+머리+예쁘다+만들다
 국어: 아주머니는 동생의 머리를 예쁘게 했다.
 아주머니는 동생의 머리가 예쁘게 했다.
 아주머니는 동생의 머리를 예뻐지게 했다.
 아주머니는 동생의 머리가 예뻐지게 했다.

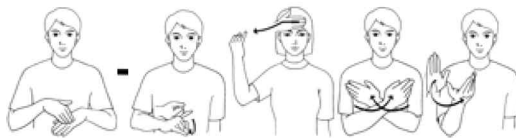
(34)은 예쁘다 수화 다음에 만들다 수화를 하여, 한국어 ‘예뻐지게 하다’에

담긴 사동의 의미를 전달하는 경우의 예다.



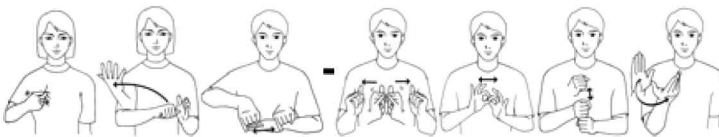
- (35) 수화: 그('에게'를 포함)+ 경비+ 책임+ 지우다(=맡기다)+ 끝
 국어: 그에게 경비 책임을 지웠다.

(35)는 책임을 지다 수화 다음에 맡기다 수화를 하여 한국어 '책임을 지우다'에 담긴 사동의 의미를 전달하는 경우의 예다.



- (36) 수화: 손녀+ 할머니+ 안다+ 되다
 국어: 손녀가 할머니에게 안긴다.

(36)는 안다 수화 다음에 되다 수화를 하여, 한국어 '안기다'에 담긴 피동의 의미를 전달하는 경우의 예다.



- (37) 수화: 이+ 옷+ 유명하다+ 디자이너+ 의하다+ 만들다+ 되다
 국어: 이 옷은 유명한 디자이너에 의해 만들어진다.

(37)은 만들다 수화 다음에 되다 수화를 하여, 한국어 '만들어지다'에 담긴 피동의 의미를 전달하는 경우의 예다.



- (38) 수화: 강도+ 경찰+ 잡히다+ 끝
 국어: 강도가 경찰에게 잡혔다.

그러나 (38)과 같이 (누가 누구를) 잡다 수화를 주동문과 똑같이 수화 동사 뒤에 피동의 의미를 추가하는 수화 표현 없이 그대로 사용하는 경우도 있다.



- (39) 수화: 토요일+ 때문+ 차가 밀리다+ 같다
 국어: 토요일이라서 차가 밀리나보다.
 (보다: 추측을 나타냄)



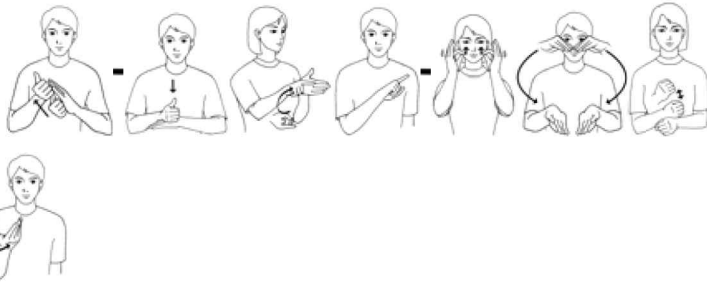
- (40) 수화: 내일+ 눈+ 내리다+ 아마
 국어: 내일 눈이 내릴 것이다.

(39)과 (40)는 수화 동사 뒤에 같다 수화나 아마 수화를 추가하여 추측의 의미를 표현하는 경우의 예다.



- (41) 수화: 그+나+보다+싶다
 국어: 그는 나를 보고 싶어 한다.

(41)은 보다 수화 뒤에 원하다 수화를 추가하여 희망의 의미를 표현하는 경우의 예다.



- (42) 수화: 성공+위하다+최선+다+하다+되다
 국어: 성공을 위해서는 최선을 다 해야 한다.

(42)은 하다 수화 뒤에 되다 수화를 추가하여 당위의 의미를 추가하는 경우의 예다.



- (42) 수화: 내일+오시다+아니다+되다
 국어: 내일은 안 오셔도 됩니다.

(42)은 오지 않다 수화 뒤에 되다 수화를 추가하여 허락의 의미를 추가하는 경우의 예다.

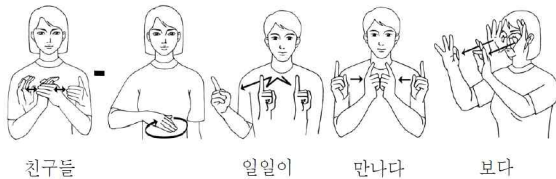


- (43) 수화: 미수+ 고향+ 가다+ 생각하다+ 중(中)
 국어: 미수는 고향으로 가려고 한다.

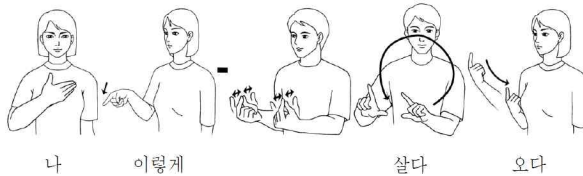
(43)는 가다 수화 뒤에 생각하다 수화를 추가하여 의도의 의미를 추가하는 경우의 예다.



- (44) a. 수화: 우선+ 먹다+ 해보다/같이 하자는 표정
 국어: 우선 먹고 보자.



- b. [친구들을 일일이 만나보았다.]
 【(접) 목적어(명사)+ 부사어(부사)+ 서술어(동사구=동사+ 보조동사)】



- c. [나는 이렇게 살아왔다.]
 【주어(대명사)+ 부사어(부사)+ 서술어(동사구=동사+ 보조동사)】

(44)은 먹다 혹은 만나다 수화 뒤에 해보다 혹은 보다 수화를 추가하여 시도의 의미를 추가하는 경우의 예(a와 b)다. c는 살다 수화 뒤에 오다 수화를 추가

하여 진행의 의미를 추가하는 경우의 예다.

7) 동사가 나타나는 위치

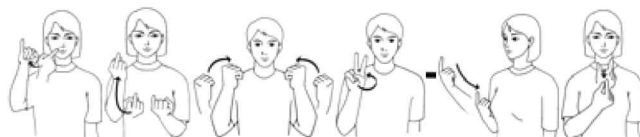
수지 한국어 문장에서 동사의 위치는 한국어 문장에서처럼 홑문장의 경우 모든 기본 문형에서 문장의 맨 뒤에 위치한다.

(2)의 경우처럼 겹문장 중 이어진 문장(접속문)의 경우, 두 개의 홑문장에 각각 주어와 동사가 표시되어 나타난다.



- (45) 수화: 강+ 맑다+ 하늘+ 푸르다
국어: 강은 맑으며, 하늘은 푸르다.

겹문장 중 안은문장(내포문)의 경우, 안긴문장의 주어와 서술어는 전체 문장 중에 나타나고, 안은문장의 주어는 안긴문장 앞에, 안은문장의 동사는 안긴문장 뒤에 온다.



- (46) 수화: 어머니+ 오빠+ 건강하다+ 돌아오다+ 바라다
국어: 어머니는 오빠가 건강하게 돌아오기를 바라신다.

(46)의 예에서 돌아오다 수화는 주어 오빠의 서술어이고, 바라다는 수화는 주어 어머니의 서술어이다. 이와 같이 수지 한국어는 겹문장 중 안은문장의 경우 한국어 어순에 따라 한국어 단어마다 한국수어 단어를 대응시켜 수화를 하므로 한국어 문장에서처럼 주절의 주어와 동사 간의 거리(어머니 바라다)가 멀게 표현되고, 특히 안은문장의 동사는 홑문장에서처럼 문장의 맨 마지막에 표현된다.

8) 수지 한국어 문장의 기록

수지 한국어 문장은 위의 예들과 같이 한국어 기반으로 한국어 단어마다 수어 단어를 대응시켜 문장을 완성하므로, 사용된 수어 단어를 선형적으로 나타난 순서대로 기본형 형태로 기록한다(건강하게 -> 건강하다).

수지 한국어 문장은 사용한 수어 단어를 선형적으로 기록할 뿐 공간 정보나, 눈, 시선, 입, 볼, 몸의 방향 등의 비수지 조음자들이 중립 위치나 표정에서 어떻게 변했는지 등을 기록하지 않는다. 공간이나 비수지 조음자에 의미 정보나 문법 정보를 담지 않기 때문에 기록할 필요가 없기 때문이다.

한국수어 교육 책자나 연구물 등에서 한국수어 문장을 기록한 예들을 보면 해당 수어 문장에 사용된 수어 단어들을 제시된 순서대로 표기한 경우들을 볼 수 있다. 이는 한국수어 문장을 수지 한국어 식으로 이해하여 1층 단어들의 선형적인 조합으로 기록한 것이나 수지 한국어 문장을 기록한 것일 가능성이 높다.

그러나 한국수어는 수지 한국어와 달리 수어 단어들의 선형적인 나열이나 조합으로 문장을 완성하는 언어가 아니며, 손으로 표현된 단어뿐만 아니라 다양한 비수지 조음자들(눈썹, 눈, 시선, 입, 혀, 턱, 볼, 공간, 몸의 방향 등)이 동시에 움직여 다양한 의미 정보와 문법 정보(주어 정보, 목적어 정보, 상황 정보, 어떻게 정보 등)을 전달하는 멀티 티어 언어(multi-tier language)다.

따라서 수지 한국어 문장을 기록하듯 문장 표현을 위해 사용된 수어 단어만을 선형적으로 나열하고 기록해서는 안되며, 한국수어 답게 멀티 티어 언어 답게 기록해야 한다.

제 2 절 한국수어 표기 대상

1. 한국수어는 손의 언어가 아니다

한국 농인의 언어인 한국수어는 손만 움직이는 언어가 아니라, 손도 움직이는 언어다.

한국, 일본, 중국 등 한자권 국가에서 농인의 언어를 수어(手語) 또는 수화(手話)로 표현하면서, 수어를 배우려는 학습자들이 농인들은 손의 언어(手語)를 사용하고, 손으로 대화(手話)한다고 생각하는 경우가 많다. 즉, 농인들은 수어

로 문장을 표현하고, 자신의 의사를 표현할 때 손을 통해 정보를 전달한다고 생각하고, 손에 집중하는 경우가 많다.

그러나 미국과 독일 등 전세계 농인들은 자신들의 언어를 hand language 혹은 manual language 라고 부르지 않는다. 한국수어는 영어로는 Korean sign language(KSL)이고, 미국수어는 American sign language(ASL)이고, 일본 수어는 Japanese sign language(JSL)이다²⁾.

수어는 손에 담긴 정보(Manual parts, 모양[handshape], 위치[location], 방향[orientation], 움직임[movement])를 통해서도 의미 및 문법 정보를 전달하지만, 공간 활용 및 비지수 표지 등(Non-manual parts, 눈, 눈썹, 시선, 코, 입, 입술, 볼, 턱, 몸의 방향 등)을 통해 아주 많은 의미 및 문법 정보를 전달한다. 즉, 한국수어는 시각 언어로서, 생각과 감정 등을 표현하기 위해 손과 함께 비지수 표지(Non-Manual Markings, 얼굴 표정, 눈, 눈썹, 코, 입, 입술, 볼, 턱, 시선, 몸의 방향, 공간 설정 및 활용 등)를 조음자(articulator)로 사용한다. 더욱이 한국수어는 여러 조음자들이 동시에 움직이고, 3차원 공간을 구문형태론적으로 그리고 지형학적으로 사용하여, 많은 의미와 문법 정보를 동시에 전달하는 언어다(Hill, Lillo-Martin, & Wood, 2019; Baker, Bogaerde, Pfau, & Schermer, 2016).

2. 한국어와 한국수어의 어순 활용 차이

한국어에서는 조사와 어순 등의 문법 장치에 의해 주어와 목적어, 동사 간의 관계가 표현된다(-은/-는/-이/-가 등의 조사가 있으면, 주어). 한국어에서는 조사뿐만 아니라 어순에 의해서도 주어와 목적어가 결정되는데, '나 너 좋다'라고 말해도 대부분의 한국어 화자들은 '나'를 주어로, '너'를 목적어로 이해한다. 한국어에서 주어-목적어-동사(SOV) 어순을 기본 어순(기본 문형)으로 보는 이유이기도 하다.

수지 한국어(SK)의 어순은 대체로 한국어와 동일한 어순을 따른다. 심지어 한국어 문장 어순을 그대로 따르다 보니, '너를 내가 사랑해'라는 한국어 문장을 [너 나 사랑하다]와 같이 수화 단어가 조합된 수화 문장으로 바꾸는 경우도 있

2) Sign Language를 한국어로 수화(手話) 또는 수어(手語), 수화언어로 번역하는 경우가 많다. 그러나 이는 한국 농인들의 언어가 손으로 대화하는 언어가 아니라 손도 사용하는 언어라는 측면에서 부적절하다. Hand Language 혹은 Manual Method를 지칭하고자 하는 것이 아니라면 농인들의 언어를 수(手)를 포함한 단어로 지칭하는 것은 농인의 언어를 과소평가한 결과이다. Sign Language를 '농인의 언어'로 번역하는 것도 한 방법이겠으나, 한국과 일본, 중국 등에서는 통상적으로 농인의 언어인 Sign Language를 '수화'로 지칭해 사용해 왔고, 대중적으로도 광범위하게 사용되고 있는 것이 현실이기도 하다. 농인의 언어인 수어를 배우고자 하는 학습자들은 손 수에 현존되어 손만 보고, 손만 움직여서는 농인의 언어를 배우고, 농인과 대화할 수 없다.

다(수화노래뿐만 아니라 많은 청인들의 수화와 일부 한국어에 능하신 농인들에게 나타나는 수화 문장). 즉, 수지 한국어(한국어대응수화) 역시 기본 어순은 주어-목적어-동사 어순을 기본 어순으로 사용한다.

이에 비해 한국수어는 다른 나라 수어와 비슷하게 시각언어이고 공간을 활용하는 언어이기 때문에 free order라는 특성을 갖고 있다(Tervoort, 1968; Friedman, 1976; Neidle et al., 2000; Bouchard & Dubuission, 1995). 한국에서는 free order라는 용어가 ‘어순이 자유롭다’, ‘어순에 제약이 없다’라고 소개되어 있어서 한국수어에서는 단어를 자유롭게 나열해도 되고, 어순이 자유로우므로 한국어 어순 그대로 해도 된다고 이해하는 경우가 많은 듯하다. 하지만, 한국수어가 free order라는 특성을 갖는다는 것은 농인의 언어인 수화는 어순이라는 문법장치를 사용하지 않고, 다른 문법장치(공간 활용, 일치동사, 몸의 방향과 눈의 응시와 같은 비수지정보[NMS, Non Manual Signal])를 통해 주어와 목적어를 특정한다는 것을 의미한다. 즉, 어순은 중요하지 않으며, 한국수어 문장에서 어순이 아닌 다른 문법요소에 의해 주어와 목적어 특정과 같은 문법정보가 표현된다는 것을 의미한다.

한국수어에서 어순이 중요하지 않다는 것은 ‘남자는 여자를 좋아한다’라는 한국어 문장의 의미를 한국수화 문장(KSL)에서는 [남자 여자 좋다] [여자 남자 좋다] [좋다 남자 여자] [좋다 여자 남자] 등의 어순으로 모두 표현 가능하다는 것에서 알 수 있다(②) (③ 참조).

화하는 상황이란 의사소통 단절 및 오해의 축적이 충분히 예상되는 상황이다(주어를 이해하지 못하거나 오해하는 상황에서 온전한 의사소통을 기대하기는 어렵다).

3. 한국수어 동사의 종류와 특성

한국수어에서는 동사가 중요하다는 말을 연구자와 통역사들 사이에서 많이 한다. 동사에 많은 정보가 담겨 있기 때문이다. 수화 동사는 크게 세 가지로 나누어진다(허일, 2016; Valli, Lucas, Mulrooney, & Villanueva, 2011).

인칭과 성, 수에 따라 변하지 않는 일반동사, 혹은 비굴절동사(plain verb, 그러나 비굴절동사도 연속상, 완료상, 반복상 등 Aspect에 따른 변화는 일어날 수 있다)와 인칭과 성, 수, 상에 따라 변하는 일치 동사(agreement verb), 인칭, 성, 수, 상에 따른 변화는 없으나 행위 관련 장소나 움직임에 따라 변화하는 공간 동사(spatial verb), 세 가지가 그것들이다(Fischer & Gough, 1978; 남기현 등, 2010).

수어 동사의 종류에 따라 주어와 목적어를 표시하는 방법이나 주어가 1인칭인지, 2인칭인지, 단수인지, 복수인지, 어디서 어떤 양상으로 일어나고 있는지를 표시하는 방법이 다르다. 수어 동사를 배울 때, 그 의미와 함께 동사의 종류, 즉 비굴절동사인지, 일치동사인지, 공간동사인지 확인해야 하는 이유가 이 때문이다. 해당 수어 동사가 일치동사라면 앞에 어떤 어순으로 명사나 대명사 등이 나열되어 있더라도(물론 단어마다 특정 공간에 할당되어 있어야 함) 시작점과 끝점, 혹은 방향에 의해 주어와 목적어를 결정할 수 있다.

(4) 남자_a 여자_b a주다_b

번역: 남자가 여자에게 주다

(5) 남자_a 여자_b b주다_a

번역: 여자가 남자에게 주다

이에 비해 비굴절동사(plain verb)는 시선 응시나 특정 공간 가리키기(indexing), 몸의 방향 바꾸기(body shift) 등과 같은 NMS 함께 동사 표현이 나타나면서 주어와 목적어를 나타낸다(NMS가 수반되지 않는 수화 문장에서는 SOV 어순이 나타나는 경우도 있다. 그러나 수어는 NMS를 동반한다. 원성옥 등, 2013 참조)

적 공간을 나타내는데 사용한다. 또한 비굴절동사나 공간동사는 어떤 명사나 대명사가 주어이고 목적어인지 나타내기 위해 어순이 아니라 화제화(대표적인 NMS, 눈썹이 올라가고 눈에 힘을 주고 머리카락에 움직임), 공간의 통사론적 사용과 공간 가리키기(Indexing), 눈의 응시(시선변화), 몸의 방향 바꾸기, 역할 변경, 구성된 행위(Constructed action) 등의 방법을 사용한다. 동사의 종류에 따라 주어와 목적어를 특정 짓는 방식이 다를 수 있고, 주어의 인칭, 성, 수, 동사의 상(Aspect)의 변화에 따라 수화 동사의 형태가 변하는 양상이 다르기 때문에 수화 동사 단어의 의미뿐만 아니라 동사의 유형도 반드시 알아야 한다.

한국어 문장의 동사에 해당하는 수화 동사가 비굴절동사(Plain verb)라면, 어순이나 손의 위치를 보아서는 주어와 목적어가 무엇인지 알 수 없다. [좋다]라는 수화 동사는 비굴절동사인데, 이 동사는 주어의 인칭, 성, 수에 따라 형태 변화가 없는 동사이다. 또한 주어와 목적어를 [좋다]라는 동사의 방향이나 손 모양, 위치 등에 의해 나타낼 수 없는 동사이다. 따라서 이 경우 [좋다]라는 동사를 하면서 눈이 어디를 바라보는지, 수화 동사를 하기 전이나 동시에 특정 공간을 가리키기(Indexing)가 나타났는지, 몸의 방향을 특정 방향으로 틀면서 수화 동사를 했는지, 수화 화자가 자신을 상대방이나 제3자, 할아버지 할머니 등 내가 아닌 다른 사람이 되어서 수화를 하는지(Role Shift) 등을 볼 수 있어야 주어가 누구인지, 목적어가 누구인지 알 수 있다. [개 고양이 좋다]라는 수화 문장이 반드시 '개가 고양이를 좋아한다'를 의미하지 않고 [좋다]라는 수화를 하면서 동시에 표현된 NMS에 따라 '고양이는 개를 좋아한다'라는 의미를 표현한 것일 수도 있다. 즉, 한국수화에서는 어순이 중요하지 않고, 어순으로부터 자유롭고, 어순에 매이지 않으며, 어순에 의존하지 않는 것이 가능하다. 어순이나 조사를 활용해 주어와 목적어를 나타내지 않고 다른 문법 장치를 활용하는 것이 가능하다. 한국어 문장 속의 동사에 대응하는 수화 동사가 비굴절동사(plain verb)인지, 일치동사(agreement verb)인지, 공간동사(spatial verb)인지 알아야 정확하게 주어가 무엇인지, 목적어가 무엇인지 이해하고 표현할 수 있다.

수지 한국어(Signed Korean)가 이해하기가 어려운 이유는 수지 한국어(한글식 수화, 건청인식 수화, 한국어대응수화)가 언어학적으로는 한국어이기 때문에, 한국어 단어마다 수화 단어를 대응시키고, 한국어 어순에 의존하고 수화 동사 단어를 하면서 한국수어에서처럼 NMS(눈의 응시, 공간 가리키기, 몸의 방향 틀기 등)를 사용하지 않는다. 이로 인해 해당 동사의 주어와 목적어가 무엇인지 알기가 어렵다. 한국어의 기본 문형인 주어-목적어-동사 어순에 맞는 한국어 문장을 표현한 수지 한국어라면 문제가 없지만, 이 어순에 어긋나는 경우 주어와 목적어를 알아보지 못해 수화 문장을 이해하기 어려운 경우가 발생할 수 있다.

다음은 수지 한국어(SK)로 한국어 문장을 표현한 문장이다(원성옥 등, 2013).

(10) 어머니 항상 피곤하다 아버지 걱정하다

이와 같이 수화 단어를 조합하여 표현된 문장을 실제로 수화로 본다면 '어머니는 항상 피곤해 하신다. 아버지는 (그런 어머니를) 정말 걱정하신다'라는 의미로 이해할 가능성이 높다. 하지만 이 수지 한국어(SK) 문장은 다음과 같은 한국어 문장을 표현한 것이다.

(11) 어머니는 늘 피곤해하시는 아버지가 걱정이다

수지 한국어에서는 한국수화처럼 주어와 목적어를 공간 활용이나 NMS와 같은 문법장치를 통해 명시하지 않고, 한국어 어순에만 의존하기 때문에 이런 현상이 일어날 수밖에 없다. 다음 문장의 경우도 유사한 경우다.

(12) [나 춥다 물 싫다] 혹은 [나 차다 물 싫다]

이 문장에서 한국수화 사용자에게 [춥다]의 주어, [싫다]의 주어는 '나'로 보일 가능성이 높다. 따라서 위 문장은 한국수화 사용자에게 '나는 춥다. 나는 물이 싫다'로 해석될 가능성이 높다. 그런데 이 문장은 다음 한국어 문장을 표현한 문장이다.

(13) 나는 찬물이 싫다

[차다] 혹은 [춥다], [싫다]의 주어가 무엇인지 수지 한국어에서는 단서가 어순, 앞에 있는 명사나 대명사라는 단서밖에 없지만, 한국수화에서는 어순에 의존하지 않고 앞에 제시된 명사나 대명사 중에 주어가 무엇인지 시선이나 가리키기 등의 NMS를 통해 명확하게 표현한다([차다] [싫다] 모두 비굴절동사).

$\underline{\quad}t$ $\underline{\quad}$ 시선→a $\underline{\quad}t$ $\underline{\quad}$ 시선→a
(14) 물a 차다 나 싫다

번역: 나는 찬물이 싫다.

물이 차다. 나는 그 찬물이 싫다.

명사와 동사 등 품사 변화에 따른 수화 단어의 형태 변화(형태론)에 대해서는 추가 연구가 필요하고, 보다 체계적인 조사가 필요하다(2013년부터 국립국어원과 한국농아인협회에서 한국수어 코퍼스를 구축하고 있다). 한국수어 명사와 동

사의 형태 구분에 대해서는 미국 수화에서처럼 명사의 경우 반복이 나타나고, 동사의 경우 그렇지 않다는 의견, 형태 차이가 없다는 지적, 손에 담긴 정보로는 구분이 안되고 눈응시, 상에 따른 변화, NMS를 봐야 명사인지 동사인지 알 수 있다는 의견 등 다양한 의견이 존재하고 있는 실정이다. 그런데 ‘앉는 의자’라는 한국어 문장에서 동사는 ‘앉다’인데 이에 해당하는 수화 동사는 공간동사(spatial verb)이고 [앉다]라는 수화를 어디에서 하느냐가 한국어 조사 -에에 해당하는 역할을 하는 장소 형태소가 포함된 동사이다. 어디에 앉는지에 해당하는 장소나 대상(여기서는 의자)이 앞에 공간으로 설정되고, 그 공간에서 [앉다]라는 수화 동사가 표현된다. 수화 문장들이나 담화 속에서 [앉다 의자] 어순의 수화 나열보다 [의자 앉다] 어순이 나타날 가능성이 높은 이유다. 여기에서 누가 앉는지에 따라 [앉다]라는 수화 동사를 하면서 주어가 눈 응시(Eye-gazing)나 구성된 행위(Constructed Action), 가리키기(Indexing), 역할 변경(Role Shift) 등을 통해 표현되어야 하고, 의자의 경우도 어떤 의자냐에 따라 상세화되어 있을 가능성이 높다. 이런 이유로 ‘앉는 의자’라는 한국어 예만 보여주거나 제시한 상황에서의 수화문장은 난해하거나 불가사의한 문장 혹은 수지 한국어 문장과 비슷한 문장이 나올 수 있으나, 수화 대화나 이야기 속에서는 이해에 전혀 문제가 없을 가능성이 높다. 한국수화 사용 농인들은 ‘나는 앉는 의자를 만들었다’라는 한국어 문장을 [나 앉다 의자 만들다]라는 수화 단어의 조합으로 문장을 표현하지는 않는다.

‘앉는 의자’ 같은 의미를 수화로 표현할 때 [앉다]라는 수화 동사가 공간동사인 점에서도 표현 방식이 달라질 수 있지만, 어떤 의자인지 상술한 후, 의자 같은 가구 범주를 나타내는 손모양(분류사)를 하고 [앉다]라는 동사가 나타날 가능성이 높다(원성옥, 2013). 수화가 free order이긴 하지만 제한적으로 free order라고도 보는 이유 중 하나인데 등장인물이나 사물을 미리 세팅하고(이 때도 주어가 목적어보다 먼저 와야 한다든지 하는 압력은 없다) 각 사물이나 인물의 범주를 나타내는 분류사(특정 손 모양)를 동사의 일부나 비우세손으로 표현하면서 동사를 표현하는 방식이 한국수화에서는 많이 사용하는 것으로 보고되고 있다.

4. 대명사 및 지시사: 공간 설정 및 활용

한국어 문장에는 수 많은 ‘그, 그녀, 이것, 저것, 그것’이 존재한다. ‘그 남자’ ‘이 책’ ‘우리 학교’ ‘너희 팀’ 등. 앞 뒤 문맥에 따라 각 대명사와 지시사가 어떤 사람이나 사물을 지칭하는지 이해한다. 수지 한국어에서도 각종 대명사나 지시사가 나올 때 중립 공간 혹은 좌우 공간을 가리키며 수화를 한다.

(15) [그 책]

수지 한국어에서는 ‘너희, 우리’와 같은 대명사도 [너희]는 ‘손등을 위로해서 손을 시계방향으로 돌리고’ [우리]는 ‘손바닥을 아래로 해서 시계방향으로 돌리는’ 수화 단어 간의 차이로 표현한다. 좌우 몸 가까운 곳과 먼 곳을 검지 손가락으로 지적하며 [이 그 저]를 표현하기도 하지만 대부분은 몸 앞쪽 중립공간을 지적하는 것으로 대신하곤 한다. 수지 한국어답게, 한국어 어순을 그대로 따라가며 수화 단어를 나열한다.

그러나 공간을 활용하는 시각언어인 한국수화는 공간을 지적하여 대명사로 사용하거나, 일치동사나 공간동사에서 공간이 주어나 목적어, 장소를 나타내기 위해서는 먼저 특정 공간이 특정 사물이나 사람을 나타내는 것으로 설정되어 있어야 한다. 따라서 한국수화에서는 한국어 ‘그 책’을 다음과 같이 표현한다.

(16) 책_a 가리키기_a

번역: 그 책

즉, [그 책]이라는 한국 수화 표현은 없고, [책_a INDEX_a]라는 수화 표현이 나타난다(특정공간 a에서 [책] 수화를 하고 그 공간 a를 지적해야 한국어 ‘그 책’에 해당하는 의미를 갖는다).

(17) 선생님_a 학생_b 책 a주다_b

번역: 선생님이 학생에게 책을 주다

위의 예에서 한국어 문장 ‘선생님이 학생에게 책을 주다’에서 ‘주다’에 해당하는 수화 동사 [주다]는 일치동사이므로 주어와 목적어에 해당하는 인물들이 특정 공간 a b (보통 좌우)에서 설정되고, [주다]라는 수화를 할 때는 a주다_b 혹은 b주다_a 수화가 표현되어야 한다. [선생님] [학생] 수화를 모두 중립공간(∅)에서 하고 [주다] 수화를 공간을 활용해서 하더라도 이상한 수화 문장이 되거나, 주어가 바뀌게 된다. [우리]나 [너희] 수화도 우리가 의미하는 대상을 정확히 사전에 공간에 설정하고, 손을 지칭하는 대상에 따라 돌리지 않으면, 오해가 발생하게 된다. 한국어 문장 ‘그 남자는 그것을 우리에게 주었다’가 한국수화 문장으로는 아주 표현하기 어려운 이유가 이 때문이다.

(18) 그 남자 그것 우리 주다

위와 같이 한국어 문장을 수지 한국어 문장으로 표현하더라도, 표현한 것이 없거나 이해하기 어렵다.

(19) 선생님a 책b 학생들c 가리키기b a주다c

위와 같은 한국수화 문장이 더 이해하기 쉬운 이유는 특정공간 a b c가 누구를 혹은 무엇을 의미하는지 명시되어 있고 알 수 있기 때문이다. 한국어 문장을 단어마다 그 어순 그대로 수화를 한다면 한국어 문장의 수많은 ‘이 그 저’가 누구를 혹은 무엇을 의미하는지 이해할 수 없을 것이다. 또한 모든 수화를 몸 앞쪽 중립 공간(\emptyset)에서 계속 수화한다면(공간 활용하지 않고), 일치동사나 공간동사의 수화하는 위치가 어떤 사람을 나타내고, 어떤 장소를 나타내는지 알 수 없거나 뒤바뀌게 된다. 단순동사의 경우도 가리키기(Indexing)나 눈의 응시(Eyegazing)를 통해 주어가 무엇인지, 목적어가 무엇인지 표현할 수 없다. 한국수화로는 이해할 수 없는 수화 문장이 될 가능성이 높다.

5. 복문: 주어와 동사가 한 문장에 2개 이상인 경우

미국수어(ASL)의 경우, 두 개의 문장을 하나의 문장으로 결합시켜 표현할 때, 1) 관계사절을 나타내는 NMS(일명 R 표현, 화제화 관련 t 표정보다 하나의 요소(머리의 기울임)가 더 추가 됨), 2) 가리키기(Indexing) 3) 역할 변경 혹은 구성된 행위(Role shift or Constructed Action) 등의 문법 장치를 활용하는 것으로 보고되고 있다(Liddell, 1980; Neidle et al., 2000). 한국수화 또한 가리키기와 역할 변경 등의 문법장치를 통해 복문을 표현하는 경우가 많다. 그러나 미국수화의 R 표현 혹은 영어의 관계대명사와 같은 역할을 하는 NMS가 존재하는지는 조사가 필요하다. 또한 영어와 같이 관계대명사를 통해 복문을 만드는데도 연구가 필요하다.

(20) 한국어: 어머니는 늘 피곤해하시는 아버지가 걱정이다.

(21) 수지 한국어(SK):

[어머니 항상 피곤하다 아버지 걱정하다]

수지 한국어에서는 한국어 단어마다 수화 단어를 대체하는 방식을 사용하기 때문에 위와 같이 수화를 하게 된다.

하지만 위 수화 문장(21)은 한국수화로는 ‘어머니는 항상 피곤해시고, 아버지

는 (그런 어머니가) 걱정이다'라는 뜻으로 이해될 가능성이 높다. 원 한국어 문장과는 전혀 다른 뜻이 되고, 주어가 바뀌는 사태가 발생한다.

(20)번 한국어 문장을 한국수화로 표현한 예들을 제시하면 다음과 같다.

(22)

시선→a 시선→>b
[아버지a 어머니b 항상 피곤하다 걱정하다]

(23)

시선→b 시선→a
[어머니a 아버지b 항상 피곤하다 걱정하다]

(24)

시선→a 시선→b
[아버지a 어머니b 피곤하다 항상 걱정하다]

(25) [아버지a 항상 피곤하다 모습 어머니b b보다a 걱정하다]

(26) [아버지 항상 피곤하다 때문에 어머니 걱정하다]

(27)

시선→a
[아버지a 피곤하다 항상 어머니b b보다a
시선→b
걱정이다]

(28) [어머니 걱정하다 what(or why) 아버지 피곤하다 항상]

(29)

Role shift
[어머니 걱정이다 아버지 피곤하다 항상]

(30)

Role shift1 Role shift2
[아버지 피곤하다 항상 어머니 걱정이다]

수화 문장 (28)은 수화 화자가 자신에게 청자의 주의를 집중시키고자 하거나, 화법의 한 종류로 사용되곤 한다. 수화 문장 (29)처럼 주절의 목적어가 명시적

으로 나타나지 않고, 종속절에 나타나는 경우, Internal Head 방식을 사용하는 언어라고 한다. 이에 비해 한국어나 영어는 주절과 종속절의 공통 요소가 주절에만 나타난다. 이런 경우를 External Head 방식을 사용하는 언어라고 한다 (Liddell, 1980, pp.127-130).

(31) 한국어: 나는 아버지가 주신 책을 잃어버렸다.

(32) 영어: I lost the book that my father give me.

가리키기(Indexing) 등을 사용해서 두 개의 문장을 하나의 문장(복문)으로 표현한 한국수화 문장의 예를 더 들면 다음과 같다.

(33) 한국어: 나는 고양이를 쫓아가는 저 개가 좋다.

(34) 수지 한국어:

[나 고양이 쫓아가다 저 개 좋다]

(35) 한국수화:

t

[고양이_a 개_b 쫓아가다_a 가리키기_b 나 좋다]

(36) 한국수화:

t 시선→a

[개_a 고양이_b a 쫓아가다_b 가리키기_a 나 좋다]

6. 주어의 생략

한국어는 주어 생략이 흔하다는 점에서 악명이 높다. 주어가 생략되거나 명시적으로 표시되지 않음으로 인해 한국어 학습자들(이주노동자, 청각장애인, 학습장애인 등)이 아주 많은 어려움을 경험하게 된다. 또한 한국어 화자들 사이에도 종종 오해가 발생하는 원인이 되기도 합니다. 과거 모 청와대 수석이 국회의원에게 보낸 문자도 주어 생략 문제로 큰 오해가 발생하기도 했다.

(37) (제가? 당신이?) 그 정도밖에 안 되는 인간인지 몰랐다

이에 비해 영어나 한국수화는 주어가 분명하게 명시적으로 표현된다. 영어는 심지어 가주어를 내세워 문장을 만들기까지 한다.

물론 한국수화(KSL)도 주어를 생략하는 경우가 있다(원성욱 등, 2013).

① 수화자(Signer)가 주어인 경우

대화 중에 수화자와 상대방 간에 오해의 소지가 없어 주어가 생략되는 경우가 많다.

그러나 이 경우도 주어 변경이 있거나 오해의 소지가 있는 경우 명시적으로 표현된다.

② 앞부분에 주어가 명시되고 주어(주체) 변경이 없는 경우

역시 오해의 소지가 없는 경우, 앞부분에 제시된 주어가 지속되고 있는 경우, 주어 없이 표현될 수 있다. 하지만 문장이 길어지면서 오해의 소지가 있는 경우, 주어 변경이 없는 경우도 다시 한 번 주어를 명시적으로 표현하는 경우가 많다.

한국 수화는 수지 한국어(Signed Korean)나 한국어와 달리 아주 친절한 언어다. 누가 주어인지, 이 동사의 주어가 누구인지 아주 분명하게 표시한다. 주어-동사 간 호응 파악이 용이한 언어다.

한국 수화에서 주어 표시 방법으로 사용하는 문법 장치들은 다음과 같다(원성욱, 2013; 원성욱 등 2013; 남기현 등, 2011).

- a. t expression: 눈썹이 올라가고 눈이 커지며 눈에 힘을 준다.
- b. 눈의 응시(Eye-Gazing): 동사 수화를 하면서 이미 설정된 공간 등 어디를 보며 수화를 하느냐에 따라 주어가 달라진다.
- c. 몸의 방향(Body Shift): 이미 설정된 공간(보통 좌 우, 좌 중 우) 중 어디로 몸을 향하며 수화를 하느냐에 따라 주어가 달라진다.
- d. 가리키기(Indexing): 손으로 통사적 의미를 갖는 특정 공간을 가리킨다.
- e. 구성된 행위(Constructed Action): 해당 동사 표현을 주어답게, 그 사람답게 수화를 함으로써 주어가 누구인지 표시한다.
- f. 역할 변경(Role Shift): 구성된 행위(Constructed Action)와 결합해서 같이 나타나기도 하고, 몸의 방향을 바꾸면서 나타나기도 한다. 수화자가 아버지가 됐다가 딸이 됐다가 하면서 주어를 달리해서 표현한다.

한국어에서 생략된 주어를 명시적으로 표현하는 한국수화 문장 예를 제시하면

다음과 같다.

(37) 한국어 문장:

나를 낳으시고 길러주신 부모님께 감사합니다.

(38) 수지 한국어:

[나 낳다 기르다 부모 감사하다]

(39) 한국 수화

_____ t 시선→a t 몸방향→a
나 부모a 나 낳다 기르다 나 감사하다

(38)과 같이 한국어 문장 (37)를 한국어 단어마다 수화를 하게 되면 한국 수화 사용자들에겐 한국어 원 뜻이 아니라 '나는 아이를 낳고 기른다. 부모님이 감사한다.'라는 뜻으로 보이는 이유도 한국어의 주어 생략과 달리 한국수화의 경우, 제한된 경우만 생략가능하기 때문이고, 대부분의 경우, 생략하지 않고 명시적으로 주어를 표현하기 때문이다. 따라서 (38)번과 같이 주어가 생략된 한국어 문장을 그대로 한국어 단어마다 수화 단어로 바꾸어 번역하는 경우, 주어를 이해할 수 없거나 주어가 바뀌어 이해될 가능성이 높다.

제 3 절 멀티티어 언어인 한국수어의 기록

한국수어는 음성을 표현양식으로 사용하는 영어나 한국어와 달리 손과 신체, 얼굴과 함께 공간을 활용해 의미 정보와 문법 정보를 전달하는 시각언어다. 즉, 한국수어는 의미와 문법 정보가 달라지면, 음성언어에서 음성에 변화가 있듯이 손에 담긴 정보나 비수지표지(non-manual marking), 공간 정보 등 시각 요소가 달라진다. 한국수어로 대화하는 한국 농인은 의미와 문법이 달라지면 달리 움직이고 달리 멈추며, 이를 눈으로 볼 수 있고, 상대방이 볼 수 있게 표현한다.

이처럼 한국수어는 시각언어로서, 생각과 감정 등을 표현하기 위해 손(모양, 위치, 방향, 움직임)과 비수지표지(Non-Manual Markings, 얼굴 표정, 눈, 눈썹, 코, 입, 입술, 볼, 턱, 시선, 몸의 방향, 공간 설정 및 활용 등)를 조음자(articulator)로 사용한다.

한국수어(Korean sign language, KSL)는 수지 한국어(SK)와 달리, 한국어가 아니며, 한국어를 기반으로 한국어 단어에 한국수어 단어를 대응시켜 가며 표현

되는 것이 아니라 시각 언어인 한국수어 문법에 따라(공간 활용 및 동시성, 도상성, 분류사 등), 한국수어 문장을 구성하고 표현한다. 특히 한국수어는 다중층위 언어(Multi-tier language)로서, 한국어 동사와는 다른 특성을 가진 한국수어 동사의 특성이 반영된 한국수어 문장을 표현한다(허일 등, 2018; Hill, Lillo-Martin, & Wood, 2019; Baker, Bogaerde, Pfau, & Schermer, 2016).

1. 한국수어 동사 종류 별 논항의 기록

수어 동사는 동사에 붙는 접사에 기초하여 세 가지 유형으로 나눌 수 있다.

- 비굴절동사(plain verb): 인칭과 수에 따라 굴절하지 않고, 행위 장소에 따라 굴절하지 않음
- 일치동사(agreement verb): 인칭, 수에 따라 굴절하며, 행위 장소에 따라 굴절하지 않음
- 공간동사(spatial verb): 인칭, 수에 따라 굴절하지 않지만, 행위 장소에 따라 굴절함

한국수어에서 동사 유형별 예는 다음과 같다.

- 비굴절동사



5) 수화 그림과 영상은 국립국어원 한국수어사전(<http://sldict.korean.go.kr>)에서 확인 가능



기다리다



좋다

- 일치동사



$_1$ 주다 $_2^{6)}$

6) 일치동사의 시작점은 행위의 주체(주어), 끝점은 행위의 대상(간접 목적어)을 나타내며, 동사의 Glossing 좌우에 숫자나 문자로 표기한다. $_1$ 주다 $_2$ 는 1인칭이 2인칭에게 주는 상황을 나타내고, $_2$ 주다 $_1$ 는 2인칭이 1인칭에게 주는 상황을 나타내고, $_1$ 주다 $_3$ 는 1인칭이 3인칭에게 주는 상황을 나타내고, $_3$ 주다 $_2$ 는 3인칭이 2인칭에게 주는 상황을 나타내고, $_{3a}$ 주다 $_{3b}$ 는 3인칭 A가 3인칭 B에게 주는 상황을 나타낸다. 그리고 $_a$ 주다 $_b$ 는 공간 a에 지정된 사람이 공간 b에 지정된 사람에게 주는 상황을 나타낸다.



- 공간동사



7) 공간동사는 행위가 일어나는 장소를 시작점과 끝점으로 표현한다. 이사를 부산에서 대전으로 한다면, 부산을 공간 a에 지정하고, 대전을 공간 b에 지정한 후, 이사하다 공간동사를 a에서 시작해서 b에서 끝냄으로써 행위가 일어나는 장소를 표현한다.

일치동사의 경우, 손의 방향이나 출발점-끝점에 의해 주어와 간접 목적어(누구에게)를 결정하기 때문에 관습적으로 공유되고 인지되는 공간(1인칭과 2인칭, 3인칭 공간) 혹은 공간 설정⁸⁾을 통해 특정 의미(등장 인물 또는 사물, 사전)를 갖게 된 특정 공간을 활용하여(설정된 공간에 일치동사를 시작하거나 끝내는 것) 주어를 표시한다.

t⁹⁾

(1) [한국수어] 농학교 교사_a 농학생_b 한국수어_c _a가르치다_b

[한국어] 농학교 교사는 농학생에게 한국수어를 가르친다.

t

(2) [한국수어] 농학교 교사_a 농학생_b 한국수어_c _b가르치다_a

[한국어] 농학교 학생은 교사에게 한국수어를 가르친다.

수어 문장 (1)과 (2)는 NMM(t 표현)을 제외하고, 사용하는 수어 단어도 동일하고, 공간 설정도 동일하게 했지만(한국어 단어를 이용하여 주석(gloss)을 달긴 하였으나, 한국어 사용자의 눈으로는 어순도 동일하다), 일치동사의 특성에 따라(시작점이 행위의 주체, 끝점이 행위의 대상) (1)의 주어는 교사이고, (2)의 주어는 농학생이다¹⁰⁾. 이와 같이 한국어 동사(가르친다, 가르쳤다)와 달리 한국수어의 일치동사는 동사만을 보고도 주어와 목적어를 알 수 있다(문장 속에서는 교사가 가르치는지, 학생이 가르치는지 알 수 있고, 수어 동사만을 떼어놓고 본다 해도 a가 가르치는지, b가 가르치는지 알 수 있다).

그러나 한국수어 동사 중 일반동사(plain verb)와 공간동사(spatial verb)는

8) 해당 공간이 누구 또는 무엇을 의미하는지 화자와 청자가 공간의 의미를 공유하는 것. 남자 수화를 특정공간 a(예, 수화자의 왼쪽 공간)에서 하고(남자_a로 표시, 남자 수화를 공간_a에서 했다는 의미), 여자 수화를 특정공간 b(예, 수화자의 오른쪽 공간)에서 하면(여자_b), 문장이 끝나거나 새로 공간이 설정되기 전까지 공간 a는 남자를 의미하고, 공간 b는 여자를 의미한다. 이렇게 공간 설정된 상황에서 1)만나다_a 수화를 하면 '내가 남자를 만나다'를 의미하게 되고, 2)가르치다_b 수화를 하면 '너는 여자를 가르친다'를 의미하게 된다.

9) t는 topic expression의 약자로서, 한국수어뿐만 아니라 많은 나라 수어에서 화제화나 주어 표현을 위해 사용되는 NMS(비수지기호)로, 눈썹이 올라가고, 눈이 커지는 등의 NMS가 수화 단어와 함께 표현된다. 수화 단어와 함께 이러한 눈썹과 눈 정보가 동시에 제시된다는 점을 단어 위에 밑줄을 그어 표현한다.

10) 일치동사의 시작점뿐만 아니라 (11)과 (12) 수어 문장에서는 NMS(t)를 보고도 누가 주어인지 알 수 있다. 그러나 이 글에서는 한국수어 동사 특성에 초점을 맞추고 있으므로, t에 의한 주어 결정 및 인식은 논하지 않는다.

인칭에 따른 변화가 없기 때문에 손에 담긴 정보만을 보아서의 주어를 알 수 없고, 앞의 단어 중 행위의 주체가 누구인지 확인하여야 한다(한국어 사용자들이 한국수어를 배울 때 흔히 보이는 이해 방식이다). 그러나 한국수어를 사용하는 한국 농인들은 손에만 의미 정보와 문법 정보를 담아 표현하지 않는다. 한국수어는 손도 사용하는 언어이기 때문이다¹¹⁾. 즉, 한국 농인들은 일반동사와 공간동사의 경우에도 동사와 함께 주어 정보를 표현한다.

 t t 몸의방향->a 몸의방향->b
 (3) [한국수어] 아버지a 어머니b 부산a 태어나다 서울b 태어나다
 [한국어] 아버지는 부산에서 태어나시고, 어머니는 서울에서 태어나셨다.

 t t 시선->b 시선->a
 (4) [한국수어] 아버지a 어머니b 부산b 태어나다 서울a 태어나다
 [한국어] 아버지는 서울에서 태어나시고, 어머니는 부산에서 태어나셨다.

[태어나다] 수어 동사는 일반동사이다. 그러나 (3)과 같이 몸의 방향을 공간 설정된 특정 공간으로 향하고, [태어나다] 수화를 하면 누가 태어난 것인지 알 수 있다(공간 a를 향하여 몸을 틀고 수화를 하면, 공간 a 즉 아버지가 태어난 것을 의미한다). 또한 (4)와 같이 시선을 특정 공간을 향하면서 [태어나다] 수화를 하면 역시 누가 태어난 것인지, 즉 주어를 알 수 있다.

이와 같이 한국수어에서는 좌든 우든 중앙이든 특정 공간을 아버지와 어머니로 설정하고(공간 설정), 동사를 표현할 때 동사만 손을 움직여 표현하는 것이 아니라, 몸의 방향이나 시선과 같은 비수지 표지를 동사와 함께 동시에 표현하여 주어가 누구인지를 표현한다(공간 활용 및 동시성).

한국수어 일반동사(plain verb)는 인칭과 행위 장소에 따른 변화가 없다. 이에 따라 손에 담긴 정보만으로는 행위의 주체나 대상을 알 수 없으며, 공간 설정 및 활용, 시선이나 몸의 방향 등을 통해 행위의 주체나 대상을 표현한다.

11) 이런 측면에서 한국농인의 언어를 수어(手語) 혹은 수화(手話)라는 부르는 것은 부적절하다. 한국수어와 미국수어를 영어로는 Korean sign language와 American sign language로 부르고, Korean hand language나 American manual language라고 부르지 않는 이유는 농인들의 언어가 손만 사용하는 언어가 아니기 때문이다. 한국수어와 미국수어는 손도 사용하고, 눈썹, 시선, 입, 입술, 공간 등 손 이외의 다양한 조음자를 활용한다.

_____ t _____ t 시선->a 시선->b
 (5) 동해물a 백두산b 마르다 닳다

[한국어] 동해물이 마르고 백두산이 닳다.

_____ t _____ t 시선->b 시선->a
 (6) 동해물a 백두산b 닳다 마르다

[한국어] 동해물이 마르고 백두산이 닳다.

(5)와 (6)는 한국어로는 같은 의미로, [동해물] 수화와 [백두산] 수화를 특정 공간에서 표현하여 공간 설정하고(동해물 수화는 왼쪽에서, 백두산 수화는 오른쪽에서) [마르다] 동사 수화와 [닳다] 동사 수화를 할 때는 몸의 방향이나 시선을 설정된 공간으로 향하여 해당 동사의 주어가 무엇인지 표현하고 있다.

몸의방향->a

_____ t 시선->a t 시선->1
 (7) 나 부모a 나 낳다 나 감사하다

[한국어] 부모님이 나를 낳고, 나는 부모님께 감사한다(나를 낳으신 부모님께 감사한다).

(7)은 a 공간(예, 수화자의 오른쪽)을 ‘나의 부모님’으로 설정하고, [낳다] 동사의 주체가 부모이고, [감사하다] 동사의 주체는 ‘나’이고 대상은 ‘부모님’임을 시선이나 몸의 방향을 그 공간을 향하게 하여 표현하고 있다. 이와 같이 한국수어에서는 참여자(부모님과 나) 중 누가 행위 주체인지를 비수지 표지(t와 시선)를 통해 표현하여 동사를 보면 누가 낳고 누가 감사하고 누구에게 감사하는지 알 수 있다(이러한 특성 때문에 수어는 다중층위 언어(Multitier language¹²⁾)라고 부르기도 한다).

일치 동사(agreement verb)의 경우, 인칭에 따라 시작점-끝점 또는 손의 방향이 달라지고, 이에 따라 행위의 주체와 대상을 표현한다.

12) 한국수어 동사는 어떤 행위를 하는지(어찌한다는 의미) 뿐만 아니라 행위의 주체와 대상이 수어 동사와 함께 동시에(층층이) 표현된다. (77)의 예에서 감사하다 수화 표현에는 ‘감사하다’라는 동사의 의미뿐만 아니라 시선을 통해 행위의 주체가, 몸의 방향을 통해 행위 대상이 동시에 다층적으로 표현되어 있어서 한국어와 달리 행위의 주체와 대상을 동사의 의미와 함께 파악할 수 있다.

- _____t
- (1) [한국수어] 농학교 교사a 농학생b 한국수어c a가르치다_b
 [한국어] 농학교 교사는 농학생에게 한국수어를 가르친다.

(1)의 예는 두 참여자(교사와 농학생)가 공간 설정되고(예, 교사는 왼쪽, 농학생은 오른쪽), 가르치다 동사 시작점에 의해 교사가 주어임을 표시하고 있다. 일치 동사는 손에 담긴 정보(위치나 방향)를 통해 행위의 주체와 대상을 알 수 있다.

공간 동사(spatial verb)의 경우, 인칭에 따른 변화는 없으나, 행위 장소에 따라 변하는 동사이다.

- _____t _____t 시선->a 시선->b
- (8) 남자a 여자b 서울c 수원d 이사하다_{c->d} 이사하다_{d->c}
 [한국어] 남자는 서울에서 수원으로 이사하고, 여자는 수원에서 서울로 이사하다

- _____t _____t _____t
- (9) 수화통역a 무엇 한국어b 한국수어c 바꾸다_{b->c} 그리고 바꾸다_{c->b}

가리키기->d¹³⁾ 의미하다

[한국어] 수화통역은 한국어를 한국수어로 변환하고, 한국수어를 한국어로 변환하는 것을 말한다.

(8)은 두 참여자(남자와 여자)를 공간 설정하고, 각 참여자가 어디에서 어디로 이사하는지를 [이사하다] 수화의 시작점과 끝점을 통해 표현함을 보여주고 있다. 또한 행위의 주체는 시선을 통해 동시에 표현된다.

(9)는 무엇을 무엇으로 통역하는지를 한국어와 한국수어 각 언어를 공간 설정한 상태에서 [바꾸다] 수화의 시작점과 끝점을 통해 표현하고 있다.

13) d는 [바꾸다] 수화가 이루어지는 공간, b와 c 중간 정도의 공간

2. 비수지 표지에 의한 문장의 종류 표시

한국어에서는 동사의 활용을 통해 평서문, 의문문, 명령문, 청유문, 감탄문을 표현한다. 그에 반해, 한국수어에서는 동사와 함께 비수지 표지를 통해 문장의 종류를 동시에 표현한다.

- (10) 평서문: 가다
 nmm(부정 표지)¹⁴⁾
부정문: 가다

 nmm(의문 표지)¹⁵⁾
의문문: 가다

 nmm(명령 표지)
명령문: 가다

 nmm(청유 표지)
청유문: 가다

(10)에서처럼 한국수어에서는 한국어처럼 동사의 어미를 활용하거나 문장의 종류를 알 수 있는 수어 어휘 표현을 추가하여 문장의 종류를 표현하는 것이 아니라 비수지 표지를 통해 문장의 종류를 표현한다. 즉, 한국수어 동사에는 한국어 동사처럼 문장의 종류를 알 수 있는 정보는 담겨 있지 않으나, 비수지 표지를 통해 표현된 정보가 동시에 다층적으로 표현되기 때문에 수어 동사와 함께 다층적으로 표현된 정보를 통해 문장의 종류를 알 수 있다.

3. 공간 활용과 동시성

한국어는 SOV가 기본 어순으로, 동사는 맨 뒤에 위치하고, 목적어와 동사를 꾸미는 말이 붙거나 부사어, 보어 등의 정보들이 추가되면 모두 동사 앞에 위치하므로 주어와 동사 간의 거리가 멀어지게 된다. 특히 안은문장(겉문장 중 내포

14) 고개를 좌우로 흔들거나 입을 크게 벌리는 등 부정을 의미하는 표정이 나타날 수 있다

15) 묻는 얼굴 표정으로, 눈썹이 올라가고, 상대방과 시선을 맞추고, 머리카락이나 어깨를 내밀기도 한다.

c. 아버지a 어머니b 피곤하다 항상 걱정하다

d. 아버지a 항상 피곤하다 모습 어머니b b보다a 걱정하다

e. 아버지 항상 피곤하다 때문 어머니 걱정하다

시선→a

시선→b

f. 아버지a 피곤하다 항상 어머니b b보다a 걱정하다

g. 어머니 걱정하다 what(or why) 아버지 피곤하다 항상

역할 변경: 아버지

h. 어머니 걱정하다 아버지 피곤하다 항상

역할 변경: 아버지 역할 변경: 어머니

i. 아버지 피곤하다 항상 어머니 걱정하다

[한국어] 어머니는 항상 피곤해 하시는 아버지가 걱정이다.

(11)과 같이 한국수어 동사도 맨 뒤에 오는 경우가 있다. 그러나 이 경우도 주어 정보를 비수지 표지를 통해 명시적으로 동시에 표현한다. 아울러 어디에 가는지 하는 정보는 앞에 공간 설정된 학교와 병원 공간(a와b)를 이용해 학교에 가는지, 학교에서 병원을 가는지 동사에 함께 담아 동시에 표현한다.

(12)의 경우처럼 한국어와 달리, [입원하다] 수어 동사가 주어 가까이 위치하고, 왜 입원하였는지 정보는 뒤에 제시하여 한국어(어머니가 ~~~ 입원하다)와 달리 한국수어(나 어머니 병원 입원하다)는 주어와 동사간의 거리가 가깝게 제시되어 주어-동사 간의 호응 관계를 쉽게 파악할 수 있게 한다.

(13)의 예들은 각 주어(아버지와 어머니)에 해당하는 동사 [피곤하다]와 [걱정하다]가 다양한 위치에 놓이는 것을 보여준다. 이는 한국수어의 동사가 일치 동사의 경우 시작점-끝점을 통해, 일반동사와 공간동사는 비수지 표지(시선, 몸의 방향, 역할 변경 등)를 통해 주어를 명시적으로 동시에 나타낼 수 있기 때문에 가능하다.

한국수어에서는 동사에서 공간을 구문형태론적으로 사용하기 위해서는 공간이



(18) [한문과 일본어를 배우고 싶다.]

【 목적어(명사구)+ 서술어(동사구=동사+ 보조동사)】

(17) a와 같은 한국수어 문장은 한국어로 ‘나는 일본어를 배우고 싶다.’와 같이 번역을 하기 때문에, (18)에서와 같이 [원하다] 동사를 수지 한국어에서 희망을 나타내는 보조동사로 사용하듯이 한국수어에서도 한국어처럼 원하다 수화가 보조동사 역할을 한다고 볼 수 있다. 그러나 (17) b-d에서 보듯이 비수지 표지(시선)를 통해 [원하다] 동사의 주체를 달리 표현함으로써 다양한 의미의 문장이 표현될 수 있다. 그리고 (17)의 e와 같이 [원하다] 동사를 앞에 먼저 이야기 하는 수어 문장도 가능하다.

한국어의 보조동사는 다른 동사(본동사) 뒤에 쓰여 문법적 의미를 더해 주지만, 문장의 구조나 문장성분의 구실과 수 등을 결정하는 것은 본동사이다. (17)의 예에서 볼 수 있듯이 한국수어 [원하다] 동사는 앞의 동사와는 다른 행위 주체를 표시할 수 있고, 위치도 다른 동사 뒤에서만 사용되지도 않는다. 한국수어에서 명제에 대한 화자의 태도는 한국어나 수지 한국어(문장 18)에서처럼 보조동사를 통해 표현되기보다는 겹문장으로 표현하는 것으로 보아야 할 것이다.

5. 한국수어 동사 유형

한국수어 일반동사(plain verb)는 인칭과 행위 장소에 따른 변화가 없다. 이에 따라 손에 담긴 정보만으로는 행위의 주체나 대상을 알 수 없으며, 공간 설정 및 활용, 시선이나 몸의 방향 등을 통해 행위의 주체나 대상을 표현한다.

_____ t _____ t 시선->a 시선->b
 (19) 동해물a 백두산b 마르다 닳다

한국어: 동해물이 마르고 백두산이 닳다.

_____ t _____ t 시선->b 시선->a
 (20) 동해물a 백두산b 닳다 마르다

한국어: 동해물이 마르고 백두산이 닳다.

(19)와 (20)는 한국어로는 같은 의미로, 동해물 수화와 백두산 수화를 특정 공간에서 표현하여 공간 설정하고(동해물 수화는 왼쪽에서, 백두산 수화는 오른쪽에서) 마르다 동사 수화와 닳다 동사 수화를 할 때는 몸의 방향이나 시선을 설정된 공간으로 향하여 해당 동사의 주어가 무엇인지 표현하고 있다.

_____ t _____ t 몸의방향->a
 _____ t 시선->a _____ t 시선->1
 (21) 나 부모a 나 낳다 나 감사하다

한국어: 부모님이 나를 낳고, 나는 부모님께 감사한다(나를 낳으신 부모님께 감사한다).

(21)은 a 공간(예, 수화자의 오른쪽)을 나의 부모님으로 설정하고, 낳다 동사의 주체가 부모이고, 감사하다 동사의 주체는 나이고 대상은 부모님임을 시선이 나 몸의 방향을 그 공간을 향하게 하여 표현하고 있다. 이와 같이 한국수어에서는 참여자(부모님과 나) 중 누가 행위 주체인지를 NMS(t와 시선)을 통해 표현하여 동사를 보면 누가 낳고 누가 감사하고 누구에게 감사하는지 알 수 있다(이러한 특성 때문에 수어는 다층적 언어(Multitier language¹⁶)라고 부르기도 한다).

일치 동사(agreement verb)의 경우, 인칭에 따라 시작점-끝점 또는 손의 방향이 달라지고, 이에 따라 행위의 주체와 대상을 표현한다.

_____ t
 (11) [한국수어] 농학교 교사a 농학생b 한국수어c a가르치다b
 [한국어] 농학교 교사는 농학생에게 한국수어를 가르친다.

16) 한국수어 동사는 어떤 행위를 하는지(어찌한다는 의미) 뿐만 아니라 행위의 주체와 대상이 수어 동사와 함께 동시에(층층이) 표현된다. (21)의 예에서 감사하다 수화 표현에는 ‘감사하다’라는 동사의 의미뿐만 아니라 시선을 통해 행위의 주체가, 몸의 방향을 통해 행위 대상이 동시에 다층적으로 표현되어 있어서 한국어와 달리 행위의 주체와 대상을 동사의 의미와 함께 파악할 수 있다.

(11)의 예는 두 참여자(교사와 농학생)가 공간 설정되고(예, 교사는 왼쪽, 농학생은 오른쪽), 가르치다 동사 시작점에 의해 교사가 주어임을 표시하고 있다. 일치 동사는 손에 담긴 정보(위치나 방향)를 통해 행위의 주체와 대상을 알 수 있다.

공간 동사(spatial verb)의 경우, 인칭에 따른 변화는 없으나, 행위 장소에 따라 변하는 동사이다.

$\underline{\quad t \quad}$ $\underline{\quad t \quad}$ $\underline{\text{시선} \rightarrow a}$ $\underline{\text{시선} \rightarrow b}$
 (22) 남자_a 여자_b 서울_c 수원_d 이사하다_{c \rightarrow d}} 이사하다_{d \rightarrow c}}
 [한국어] 남자는 서울에서 수원으로 이사하고, 여자는 수원에서 서울로 이사하다

$\underline{\quad t \quad}$ $\underline{\quad t \quad}$ $\underline{\quad t \quad}$
 (23) 수화통역_a 무엇 한국어_b 한국수어_c 바꾸다_{b \rightarrow c}} 그리고 바꾸다_{c \rightarrow b}}

가리키기 $\rightarrow d$ ¹⁷⁾ 의미하다

[한국어] 수화통역은 한국어를 한국수어로 변환하고, 한국수어를 한국어로 변환하는 것을 말한다.

(22)은 두 참여자(남자와 여자)를 공간 설정하고, 각 참여자가 어디에서 어디로 이사하는지를 이사하다 수화의 시작점과 끝점을 통해 표현함을 보여주고 있다. 또한 행위의 주체는 시선을 통해 표현된다.

(23)는 무엇을 무엇으로 통역하는지를 각 언어를 공간 설정한 상태에서 바꾸다 수화의 시작점과 끝점을 통해 표현하고 있다.

6. 문장의 종류

(15)에서처럼 한국수어에서는 한국어처럼 동사의 어미를 활용하거나 문장의 종류를 알 수 있는 수화 표현을 추가하여 문장의 종류를 표현하는 것이 아니라 NMS를 통해 문장의 종류를 표현한다. 즉, 한국수어 동사에는 한국어 동사처럼 문장의 종류를 알 수 있는 정보는 담겨 있지 않으나, NMS를 통해 표현된 정보가 동시에 다층적으로 표현되기 때문에 수어 동사와 함께 다층적으로 표현된 정보

17) d는 바꾸다 수화가 이루어지는 공간, b와 c 중간 정도의 공간

를 통해 문장의 종류를 알 수 있다.

7. 시제

(16)에서 알 수 있듯이, 한국수어 동사를 통해서도 시제를 알 수 없으며, 문장의 맨 앞이나 주어 다음에 표현된 시제 정보(시간 부사)를 통해서만 시제를 알 수 있다. 특히 문장 앞에서 시제가 표현되어 있지 않은 경우, 농인들은 현재 시제를 문장 전체를 해석한다. 이는 시제 정보가 문장의 맨 뒤 동사에 표현되어 있는 한국어(수지 한국어 포함)와는 매우 다른 측면이다.

8. 존대와 낮춤

한국수어는 한국어와 달리 주어나 상대를 높이기 위한 명사나 동사 표현이나 활용이 존재하지 않는다. 즉, 행위의 주체나 상대가 아버지나 어른이라고 하여 먹다 수화나 가르치다 수화가 달라지지 않는다는 것이다. 그러나 (19) a처럼 역할 변경이 일어나지 않는 경우, 그만두다 수화나 괴롭다 수화가 다른 행위 주체와 달리 행위 주체가 아버지여서 달라지지 않는다는 것이다. 그러나 (19) b처럼 역할 변경(수화자가 아버지가 돼서 수화하기)이 일어나고, 구성된 행위(아버지답게 수화하기)가 수화 표현에 활용되는 경우 그만두다 수화와 괴롭다 수화에 행위 주체가 아버지이기 때문에 변화가 있을 수 있다. 이는 행위 주체가 아버지임을 나타내고, 수화자가 아버지가 되어, 1인칭 수화를 하고 아버지다운 몸짓과 동작을 하기 때문이다.

(24)

구성된 행위: 딸처럼 수화하기

역할 변경: 딸

<u> </u> t	<u> </u> t	<u> </u> 시선->1	<u> </u> 시선->2
나 딸a	a말하다1	무엇 나 과자 먹다	원하다 과자 사다 1부탁하다2

[한국어] 딸이 나에게 과자를 먹고 싶으니 사 달라고 부탁했다.

(24)에서도 역할 변경이 일어나, 수화자가 딸이 되어 1인칭으로 수화를 한다. 이때 구성된 행위까지 나타나 딸처럼 수화를 하면서, 표정과 몸짓이 달라지고 수어 동사의 기본형과는 움직이거나 멈추는 방식이 다를 수 있다. 그러나 이는 주체나 상대를 높이거나 낮추기 위한 표현이라기보다는 행위의 주체가 누구인지

알려주는 표시로 보아야 할 것이다.

9. 부정

한국수어의 부정문은 그 부정의 종류에 따라 다양한 문장이 나타난다. 한국수어는 한국어나 수지 한국어와 달리 다양한 부정 표현이 존재하며, 의미와 상황에 따라 다양한 부정문이 나타남을 알 수 있다.

- (25) \underline{t}
나 학생 사실부정
[한국어] 나는 학생이 아니다.
- (26) \underline{t}
나 담배-피우다 의지부정 술 마시다 조금
[한국어] 나는 담배는 안 피우고, 술은 조금 한다.
- (27) \underline{t}
여자_a 가리키기- \rightarrow_a 예쁘다 상태부정
[한국어] 그 여자는 예쁘지 않다.
- (28) \underline{t}
어제 아침 먹다 완료부정
[한국어] 어제 아침을 먹지 않았다.
- (29) \underline{t}
농인 듣다 능력부정
[한국어] 농인은 듣지 못한다.
- (30) 돈 $_1$ 빌려주다 $_2$ 상황부정(거절)
[한국어] 돈을 너에게 빌려주지 않겠다.
- (31) 도서관_a 잡담하다_a 상황부정(금지)
[한국어] 도서관에서 잡담하면 안된다.

10. 의미의 추가

한국수어 동사에는 (32)과 같은 수화 표현을 동사 뒤에 추가하여 다양한 상을 표현할 수 있다. (33)와 같이 동사를 반복하여 진행상을 표현하기도 한다.

(32) $\underline{\quad t}$ 어제 $_2$ 전화하다 $_1$ when $\underline{\quad t}$ 나 고객 a 1회의하다 a 진행상
 [한국어] 어제 니가 전화했을 때, 나는 고객과 회의 중이었다.

(33) $\underline{\quad t}$ 나 도서관 a 책 a 읽다 완료상 after 식당 b a 가다 b 분류사: 1인
 [한국어] 나는 도서관에서 책을 읽고 나서 식당에 갔다.

(34) $\underline{\quad t}$ 나 아버지 a 새벽 일어나다 운동하다 반복상
 [한국어] 아버지는 항상 새벽에 일어나셔서 운동하신다.

그러나 한국수어에서는 한국어와 같이 사동형 어미나 피동형 어미가 존재하지 않고, 한국어의 '-게 하다', '-어지다'와 같은 보조 동사를 붙여 사동문과 피동문을 만들지 않는다. 한국어에서 사동이나 피동 동사에 표현된 여러 동작이나 행위를 행위 주체별로 나누어 표현한다(한국어 '먹게 하다' 해서 먹는 사람은 아들이고, 시키는 사람은 엄마이다). 그리고 수어 동사에는 행위 주체를 명확하게 표현한다.

(35) $\underline{\text{시선} \rightarrow 1}$ $\underline{\text{시선} \rightarrow 1}$
 a. 일본어 배우다 원하다
 [한국어] 나는 일본어를 배우고 싶다.

$\underline{\text{시선} \rightarrow 1}$ $\underline{\text{시선} \rightarrow 2}$
 b. 일본어 배우다 원하다
 [한국어] 너는 내가 일본어를 배우기 원한다.

$\underline{\text{시선} \rightarrow 2}$ $\underline{\text{시선} \rightarrow 1}$

c. 일본어 배우다 원하다
 [한국어] 나는 네가 일본어를 배우기 원한다.

시선->2 시선->2

d. 일본어 배우다 원하다
 [한국어] 너는 일본어를 배우기 원한다.

시선->1 시선->2

e. 원하다 무엇 일본어 배우다
 [한국어]나는 네가 일본어를 배우기 원한다.



(36) [한문과 일본어를 배우고 싶다.]

【 목적어(명사구)+ 서술어(동사구=동사+ 보조동사)】

(35) a와 같은 한국수어 문장은 한국어로 ‘나는 일본어를 배우고 싶다.’와 같이 번역을 하기 때문에, (36)에서와 같이 원하다 동사를 수지 한국어에서 희망을 나타내는 보조동사로 사용하듯이 한국수어에서도 한국어처럼 원하다 수화가 보조동사 역할을 한다고 볼 수 있다. 그러나 (35) b-d에서 보듯이 NMS(시선)을 통해 원하다 동사의 주체를 달리 표현함으로써 다양한 의미의 문장이 표현될 수 있다. 그리고 (35)의 e와 같이 원하다 동사를 앞에 먼저 이야기하는 수어 문장도 가능하다.

한국어의 보조동사는 다른 동사(본동사) 뒤에 쓰여 문법적 의미를 더해 주지만, 문장의 구조나 문장성분의 구실과 수 등을 결정하는 것은 본동사이다. (35)의 예에서 볼 수 있듯이 한국수어 원하다 동사는 앞의 동사와는 다른 행위 주체를 표시할 수 있고, 위치도 다른 동사 뒤에서만 사용되지도 않는다. 한국수어에서 명제에 대한 화자의 태도는 한국어나 수지 한국어에서처럼 보조 동사를 통해 표현되기 보다는 겹문장으로 표현하는 것으로 보아야 할 것이다.

11. 동사의 위치

한국수어에서는 동사에서 공간을 구문형태론적으로 사용하기 위해서는 공간이 설정되어 있어야 하므로(공간이 어떤 참여자나 사물을 의미하는지 지정), 주어나 목적어보다 뒤에 위치하게 된다. 그러나 한국어에서처럼 동사에 종결형 어미(-다)를 붙여 문장의 마지막에 반드시 위치해야 되는 것은 아니다. (14)의 수어 문장을 (37)과 같이 하여도 같은 의미를 전달할 수 있다. 공간을 일관되게 사용하는 경우, 이해에 어려움이 없기 때문이다.

$$\frac{t}{(37)} \quad \frac{\text{시선} \rightarrow 1}{\text{나 학교 장소}_a \text{ 가다}_{\rightarrow a} \text{ 완료 가다}_{a \rightarrow b} \text{ 병원}_b$$

[한국어] 나는 학교에 갔다, 병원에 간다.

(19)와 (20)과 같이 두 개의 주어와 각각의 행위를 표시하는 동사의 위치도 앞에서 각 주어를 공간 설정한 경우, NMS(시선)을 통해 주어를 특정할 수 있으므로, 자유롭게 표현이 가능하다. 동해물을 백두산보다 먼저 표현했다고 해서 동해물 주어에 해당하는 동사를 백두산 주어에 해당하는 동사보다 먼저 이야기해야 하는 것은 아니다.

(12)과 (13) g에서처럼 안은문장(겹문장)의 경우, 안은문장의 주어와 동사가 먼저 표현되고, 안긴문장의 주어와 동사가 표현되어, 한국어보다 주어-동사간의 거리가 가깝게 제시되어 주어-동사 간의 호응 관계를 쉽게 파악할 수 있다(어머니-입원하다, 다리-아프다, 어머니-걱정하다, 아버지-피곤하다). 그러나 이 경우에도 한국수어 동사에는 시작점-끝점(일치동사), NMS(일반동사, 공간동사)을 통해 누가 주어인지 명시적으로 동시에 표현된다는 특징이 있다.

제 4 절 한국수어를 1층 단어 티어만 기록하고 이해할 때의 문제점

다음과 같이 수어 단어가 선형적으로 표현된 경우, 수지 한국어 사용자¹⁸⁾와 한국수어 사용자는 그 의미를 달리 해석할 가능성이 높다.

① [수어 문장] 나 조용하다 도서관 읽다

[SK 사용자] 나는 조용한 도서관에서 책을 읽고 있다.

[KSL 사용자] 나는 조용하다, 도서관에서 책을 읽는다(나는 조용히 도서관에서 책을 읽고 있다)

② [수어 문장] 나 도서관 조용하다 읽다

[SK 사용자] 나는 도서관에서 조용히 책을 읽고 있다

[KSL 사용자] 나는 조용한 도서관에서 책을 읽고 있다

③ 나 도서관 읽다 조용하다

④ 나 도서관 읽다 조용하다 읽다

⑤ 나 도서관 조용하다 읽다 조용하다

[SK 사용자] 나는 도서관에서 읽는다, 조용하다 (뭐지).

[KSL 사용자] 나는 도서관에서 조용히 책을 읽고 있다.

수지 한국어 사용자들은 한국수어에 관형형 어미(은, 는, -ㄴ)에 해당하는 형태소나 수어 표현이 없다는 것을 알면서도, 한국어 관성(꾸미는 말은 꾸밈을 받는 말 앞에 오거나 한정하는 말은 한정 받는 말 앞에 온다)에 따라 [조용하다] 수어 단어가 뒤에 오는 [도서관] 수어 단어와 [읽다] 수어 단어를 한정한다고 해석할 가능성이 높다¹⁹⁾.

18) SK(수지 한국어, 한국어대응수화, 한국어식 수화, 청인식 수화, 문장식 수화 등)와 같은 한국어 사용자는 보통 한국어 관성으로 한국수어를 보더라도 수어 단어만 보고 비수지표지(Non-Manual Marking, 비수지 음운 또는 비수지 형태소 등)를 못보고, 공간 활용도 못본다.

19) 수지 한국어 사용자들은 수화 통역을 할 때도, 아름다움, 아름다운, 아름답게, 아름답다 한국어 단어에 해당하는 수어 단어는 모두 [아름답다] 수어 단어를 사용한다.

더욱이 한국수어 문장은 표면적으로 드러나는 단어의 나열 순서로 의미가 결정 나지 않는다. 한국수어 문장은 보통 공간을 활용하고, 여러 정보들이 동시에 비수지표지를 통해 표현된다. 즉, 한국수어는 보통 단어만 나열하는 것이 아니라(손에 담긴 정보), 비수지표지(Non-manual Marking)가 동시에 의미 정보와 문법 정보를 전달한다.

볼 부풀리기

t 시선->1

⑥ 나 도서관a 조용하다 읽다a

[SK 사용자] 나는 도서관에서 조용히 책을 읽는다

[KSL 사용자] 나는 도서관에서 진짜 조용히(또는 일부러 노력하여 조용히, 또는 힘들게 조용히) 책을 읽는다.

t 시선->∅

⑦ 나 도서관a 조용하다 읽다a

[SK 사용자] 나는 도서관에서 조용히 책을 읽는다

[KSL 사용자] 나는 조용한 도서관에서 책을 읽는다

⑧ 나 아버지 회사 사장

[SK 사용자] 내 아버지는 회사 사장이다.

[KSL 사용자] 뭐지? ... 뭐지?

 t

⑨ 나 아버지a 회사 사장a 음식점b 사장b a만나다b

[SK 사용자] 내 아버지는 회사 사장, 음식점 사장? 만나다

[KSL 사용자] 내 아버지는 회사 사장인데, 음식점 사장을 만나고 있다.

한국수어(Korean sign language)는 단순한 단어의 선형 나열로 의미와 문법 정보를 전달하지 않는다. 한국어와 달리 조사와 어미가 없다.

의미 정보와 문법 정보는 대부분 비수지 표지를 통해 전달한다. 따라서 비수지표지를 못본다는 것은 한국어에서 자음을 못듣는다는 것과 같다. 즉, 자음 없

이 한국어 문장을 이해하기 어렵듯이, 공간 활용과 비수지 표지 등을 통해 동시에 표현되는 다양한 문법 정보를 이해하지 못하고는 한국수어 문장을 제대로 이해하기가 어렵다.

수지 한국어(SK, Signed Korean, 한국어입, 한국어대응수화, 한국어식 수화, 문장식 수화 등)를 가르치고 배울 때는 문법 교육 없이 단어만 가르치지만(많은 단어를 가르치고, 수어 문장을 연습시키는 경우도 한국어 문장을 제시하고 그 문장 속 한국어 단어마다 수어 단어를 일대일로 대응하도록 가르친다), 한국수어(Sign language)를 가르치고 배울 때는 수어 단어와 함께 동시에 표현되는 비수지 표지와 공간 활용을 포함한 문법 교육이 반드시 이루어지고, 문장과 담화 수준에서 수어를 보고 이해하고 표현하는 법을 가르치고 배워야 한다. 공간 활용과 동시성을 수어 문법으로 사용하는 법을 못배우면, 수어를 보기도 어렵고 배우기도 어렵고 대화도 어렵고 통역도 어렵게 된다.

한국은 현재 한국수화언어법이 제정되고, 한국수어를 보존·발전시키고, 보급시키기 위한 기반과 제도가 마련되었으나, 한국수어 혹은 수화에 대해 다양한 생각이 존재하고, 실제로 손을 표현 양식으로 사용하지만, 그 표현과 이해에 있어 다양성(수지 한국어와 한국수어, 피진수화 등)이 존재한다.

이는 한국수어 사용자가 한국어 사용자에 비해 소수이고, 한국수어를 사용하는 농인들이 한국어를 사용하는 청인 사회 속에서 태어나 공부하고 사회생활을 해야 됨에 따라 청인들과 의사소통하고, 청인들의 언어를 함께 사용하는 이중언어사용자가 대부분이기 때문일 것이다. 더욱이 1980년대 후반 이후, 많은 청인 한국어 사용자들이 수화를 배우고, 사용하고, 통역하면서 한국수어에 대해 충분히 연구되고, 한국수어의 특성이나 문법 등이 연구되고 출판되지 않은 상태에서 한국수어가 교육되고, 보급되고, 통역되면서, 한국수어 단어는 배웠으나 한국수어 문법을 배운 적이 없거나 모르는 한국어 사용자들이 자신들이 알고 있고 한국어 문법에 맞추어 한국수어 단어를 사용하면서, 한국수어보다는 한국어와 너무 닮은 수화(유사한국어체계)가 사용되고 보급되었다.

한국은 현재 손을 표현 양식으로 사용하고, 수화 혹은 수어로 불려 지지만, 문장을 구성하는 방식과 담겨 있는 정보가 아주 상이한 두 종류의 언어가 존재한다.

수지 한국어는 한국어에서 파생된 언어로, 한국어 기반으로 손을 움직이고, 수화 단어를 한국어 단어처럼 사용한다.

그러나 한국 수어는 한국어와는 독립된 농인의 고유한 언어로서, 시각 언어답게 시각 요소를 활용하여 정보를 표현하고, 수어 단어를 사용하여 문장을 구성한다.

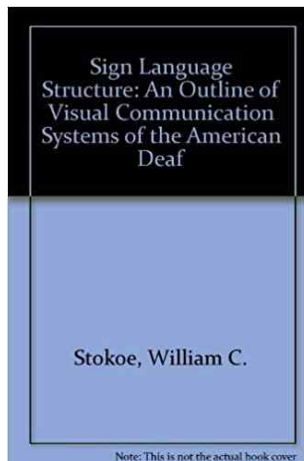
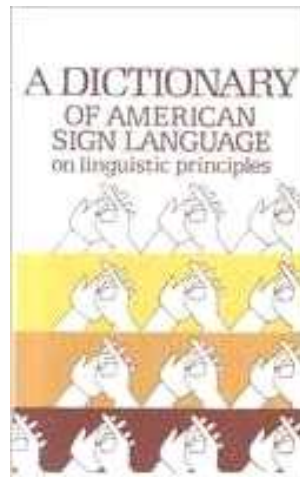
특히 한국수어는 의미와 문법 정보를 전달하기 위해 공간을 활용하고, 여러

정보를 수어 단어와 함께 비수지표지 등을 통해 동시에 표현한다. 그래서 한국 농인의 언어인 한국수어(手語)는 손의 언어가 아니라, 손도 사용하는 언어다. 한국수어를 제대로 이해하기 위해서는 손에 담긴 정보(주로 단어 정보)만을 봐서는 안되며, 공간 정보 및 동시에 표현되는 여러 의미와 문법 정보를 함께 볼 수 있어야 이해가 가능한 언어다. 즉, 한국수어는 다중 층위 언어(Multi-tier language)다.

제 2 장 본론

제 1 절 외국수어 표기법 검토

William C. Stokoe가 1976년과 1978년 미국수어(American sign language)를 언어학적 분석을 하고, 미국수어 사전을 출판한 이래 수어를 수어답게, 시각 언어답게, 멀티티어 언어(multi-tier language)답게 기록하려는 표기 방법(Notation or Transcription)이 제안되어 사용되고 있다.



1. Stokoe notation system²⁰⁾

1.2 Table of symbols used for writing the signs of the American sign language

Tab symbols

1. ∅ zero, the neutral place where the hands move, in contrast with all places below
2. ○ face or whole head
3. ^ forehead or brow, upper face
4. ▴ mid-face, the eye and nose region
5. ∪ chin, lower face
6. } cheek, temple, ear, side-face
7. π neck
8. □ trunk, body from shoulders to hips
9. \ upper arm
10. √ elbow, forearm
11. ⊔ wrist, arm in supinated position (on its back)
12. ⊓ wrist, arm in pronated position (face down)

20) https://en.wikipedia.org/wiki/Stokoe_notation

Dez symbols, some also used as tab

13. A compact hand, fist; may be like 'a', 's', or 't' of manual alphabet
14. B flat hand
15. 5 spread hand; fingers and thumb spread like '5' of manual numeration
16. C curved hand; may be like 'c' or more open
17. E contracted hand; like 'e' or more clawlike
18. F "three-ring" hand; from spread hand, thumb and index finger touch or cross
19. G index hand; like 'g' or sometimes like 'd'; index finger points from fist
20. H index and second finger, side by side, extended
21. I "pinkie" hand; little finger extended from compact hand
22. K like G except that thumb touches middle phalanx of second finger; like 'k' and 'p' of manual alphabet
23. L angle hand; thumb, index finger in right angle, other fingers usually bent into palm
24. 3 "cock" hand; thumb and first two fingers spread, like '3' of manual numeration
25. O tapered hand; fingers curved and squeezed together over thumb; may be like 'o' of manual alphabet
26. R "warding off" hand; second finger crossed over index finger, like 'r' of manual alphabet
27. V "victory" hand; index and second fingers extended and spread apart
28. W three-finger hand; thumb and little finger touch, others extended spread
29. X hook hand; index finger bent in hook from fist, thumb tip may touch fingertip
30. Y "horns" hand; thumb and little finger spread out extended from fist; or index finger and little finger extended, parallel
31. B (allocheric variant of Y); second finger bent in from spread hand, thumb may touch fingertip

Stokoe 표기법은 1960년 William Stokoe가 미국수어 기록하기 위해 제안된 방법이다. 미국수어 단어의 손 모양을 기록하는데 라틴 문자와 숫자를 사용하였고, 손의 위치와 움직임, 방향을 기록하는데 도상적인 기호를 사용하였다. Stokoe 표기법은 주로 언어학자와 학문 목적으로 사용되었으며, SNAKE 수어 단어를 기록한 예는 다음과 같다.



처음 c 문자는 수어 단어가 입이나 턱 등 얼굴 아래 부위에서 이루어짐을 의미하고, 두 번째 기호 V̇̇는 손 모양이 지화 V 모양과 같고, 위의 점 3개는 손가락을 구부리고, 아래 첨자 v는 손의 방향을 표시한다. 세 번째 기호 @⊥는 회전

하며 앞으로 움직임을 나타낸다.

다음은 골드락스와 세 마리의 곰 이야기를 기록한 예이다.

$B_{\alpha}B_{\alpha}^{z\sim}$	$\sqrt{V}\sqrt{V}\dot{\alpha}$	3^{\perp}	$[\sqrt{C}^{\ddagger}\sqrt{C}^{V\bullet}_x]$	$3Y_{\nu}^{\textcircled{\alpha}}$	$\sqrt{G}_{\Delta}^{<V<}$
STORY(?)	QUOTE	THREE	BEAR(S)	GOLDBLOCKS	WAY.IN

The story "Goldilocks and the Three Bears". Deep in

$\bar{B}_{\alpha}\sqrt{B}_{\Delta\omega}$	G^{\perp}	$B_{\Delta}!B_{\Delta V}^{\ddagger}$	$\square\dot{A}^{\textcircled{\times}}$	$\underline{B}_{\nu}B_{\nu}^{\perp}$
WOODS	UP	HOUSE	SITTING.THERE	ENTER

the woods, there is a house sitting on a hill. (If you) go in,

$G^{>}$	$\sim 5^{\times}$	$[\sqrt{C}^{\ddagger}\sqrt{C}^{V\bullet}_x]$	$X_{\perp}X_{\perp\alpha}^{\ddagger}$	$B_{\top}V_{\nu}^{V\bullet}$	$\bar{B}_{\alpha}L^{\#\bullet}$	$X_{\perp}X_{\perp\alpha}^{\ddagger}$
THAT.THERE	FATHER	BEAR	OPEN.PAPER	READ	NEWSPAPER	OPEN.PAPER

(you will see) there Papa Bear reading the paper.

Stokoe 표기법은 미국수어의 음소(phoneme)을 기록할 목적으로 고안되었으며, 수지 음소를 기반으로 수어 단어와 문장을 기록할 때 사용 가능하다.

2. 유럽 수어 문법 연구 프로젝트(SignGram)²¹⁾

Notational conventions

Following common conventions, sign language examples are glossed in English SMALL CAPS. Glosses that appeared in a different language in the source reference have been translated to English. Moreover, the following notational conventions are used:

₁ SIGN ₃	Subscript numbers indicate points in the signing space used in verbal agreement and pronominalization. We use subscript '1' for a sign directed towards the body of the signer, '2' for a sign directed towards the addressee, and '3' for all other loci (can be subdivided into '3a', '3b', etc.).
INDEX ₃ / IX ₃	A pointing sign towards a locus in space; subscripts are used as explained above.
SIGN++	indicates reduplication of a sign to express grammatical features such as plural or aspect.
SIGN^SIGN	indicates the combination of two signs, be it the combination of two independent signs by compounding or a sign plus affix combination.
SIGN-SIGN	indicates that two words are needed to gloss a single sign.
S-I-G-N	represents a fingerspelled sign.

Lines above the glosses indicate the scope (i.e. onset and offset) of a particular non-manual marker, be it a lexical, a morphological, or a syntactic marker. Some of the abbreviations refer to the form of a non-manual marker while others refer to the function:

<u> </u> /xxx/	lexical marker: a mouth gesture or mouthing (silent articulation of a spoken word) associated with a sign; whenever possible, the phonetic form is given;
<u> </u> top	syntactic topic marker: raised eyebrows, head tilted slightly back;
<u> </u> wh	syntactic wh-question marker, often lowered eyebrows;
<u> </u> y/n	syntactic yes/no-question marker: raised eyebrows, forward head tilt;
<u> </u> neg	syntactic negation marker: side-to-side headshake;
<u> </u> re	raised eyebrows (e.g. topic, yes/no-question);
<u> </u> hs	headshake;
<u> </u> cd	chin down;
<u> </u> wr	wrinkled nose;
<u> </u> r	relative clause;
<u> </u> cond	conditional;
<u> </u> bf	body lean forward.

21) <https://www.degruyter.com/view/title/517764>

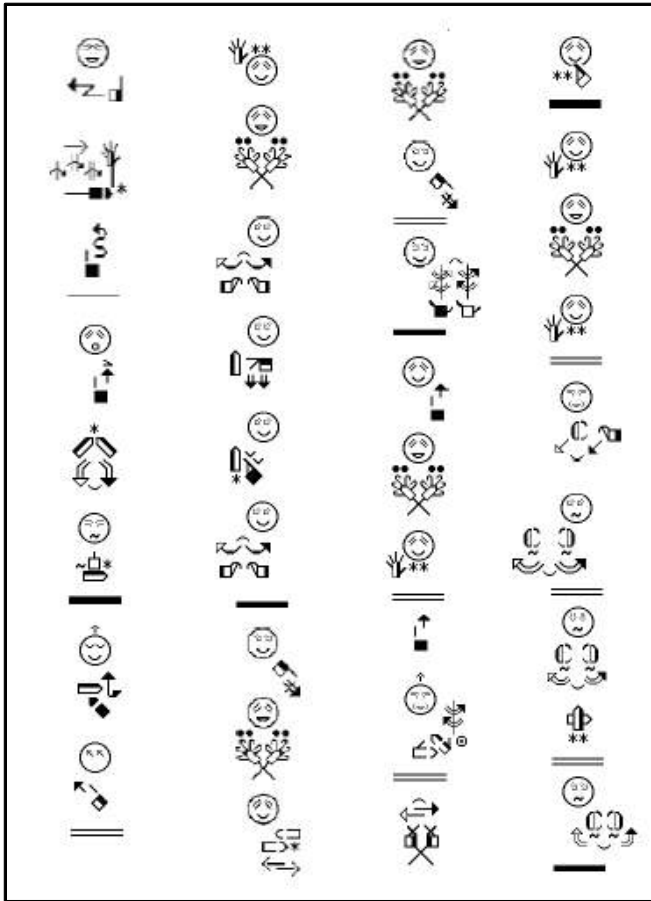
유럽 수어 문법 연구 프로젝트(Gram)에서는 다음과 같이 유럽 각 나라의 수어를 기록하였다.

- ◎ 수어 문장에 사용된 작은 대문자로 기록한다(SMALL CAPS)
 - ◎ ${}_1\text{SIGN}_2$: 아래 첨자는 일치 동사의 주어와 간접목적어(단어 앞이 주어를, 단어 뒤 공간이 간접 목적어)를 표시한다. 1은 몸 앞의 1차원 공간을, 2는 상대방을 향하는 2차원 공간을, 3은 3인칭을 나타내는 공간을 의미한다(예: 3a, 3b 등)
 - ◎ INDEX_3 / IX_3 : 특정 공간을 가리키는 포인팅 수어를 의미한다. 아래 첨자는 가리키는 대명사 공간을 의미한다.
 - ◎ $\text{SIGN}++$: 복수(plural)나 상(aspect) 등의 문법 정보를 표현하기 위해 나타나는 수어 단어의 반복을 의미한다.
 - ◎ SIGN^*SIGN : 두 개의 독립된 수어 단어의 결합 혹은 합성을 의미한다.
 - ◎ $\text{SIGN}-\text{SIGN}$: 두 개의 수어 단어를 하나의 수어 단어처럼 표현하는 것을 의미한다.
 - ◎ S-I-G-N : 알파벳 지화로 표현한 경우
-
- ◎ SIGN : 수어 단어 위에 밑줄을 긋고 비수지 표지를 표시한 경우, 해당 비수지 표지가 나타난 시점과 종점을 나타내며, 수어 단어와 함께 나타난 어휘 표지나 구문형태론적 표지 등을 적는다
 - ◎ $_/\text{xxx}/$: 수어 단어와 관련된 마우스 제스처나 마우딩(구어 단어를 소리 없이 발음)을 기록함
 - ◎ $___\text{top}$: 화제화 구문 표지, 올린 눈썹, 머리를 살짝 뒤로 기울임
 - ◎ $___\text{wh}$: wh-의문문 표지, 눈썹 내리기
 - ◎ $___\text{y/n}$: yes/no-의문문 표지, 올린 눈썹, 머리를 앞으로 내밀기
 - ◎ $___\text{neg}$: 부정 표지, 좌우로 머리 흔들기
 - ◎ $___\text{re}$: 올린 눈썹(예, 화제화, yes/no-의문문)
 - ◎ $___\text{hs}$: 머리 흔들기
 - ◎ $___\text{cd}$: 턱 당기기
 - ◎ $___\text{wr}$: 주름 잡힌 코
 - ◎ $___\text{r}$: 관계절
 - ◎ $___\text{cond}$: 조건절
 - ◎ $___\text{bf}$: 몸을 앞으로 기울이기

유럽 수어 문법 연구 프로젝트에서는 수어 문장을 기록할 때, 사용된 수어 단어와 함께 일치 동사의 경우, 주어와 간접 목적어를 표시하기 위해 공간 정보를 함께 기록하였고, 포인팅 수어 경우, 가리키는 대상을 공간 정보를 기록하였다.

또한 비수지 정보로는 마우딩과, 화제화 표지, 의문 표지, 부정 표지, 눈썹, 머리, 턱, 코, 몸 등의 비수지 조음자의 변화를 각각 하나씩 표기하였고, 관계절과 조건절이 나타나는 경우 표기하도록 하고 있다.

3. SignWriting²²⁾



SignWriting[®]은 Valerie Sutton이 1966년 무용을 기록하기 위해 개발한 표기 체계를 덴마크에서 수어를 기록하는데 처음 적용하고(1974-78), 1975년부터 미국에서 본격적으로 미국수어를 기록하고, 수어 신문 등의 출판물을 발행하는 데 적용한 수어 표기법이다.

현재는 80개국이 넘는 나라에서 자국의 수어를 기록하는데 사용되고 있다.

SignWriting[®]은 수어 단어와 문장을 기록하는데 모두 사용되고, 수기뿐만 아니라 SignPuddle 이라는 수어 워드프로세서를 통해 입력도 가능하다.

SignWriting[®]을 통해 기록 가능한 정보들은 다음과 같다.

22) <http://www.signwriting.org/>

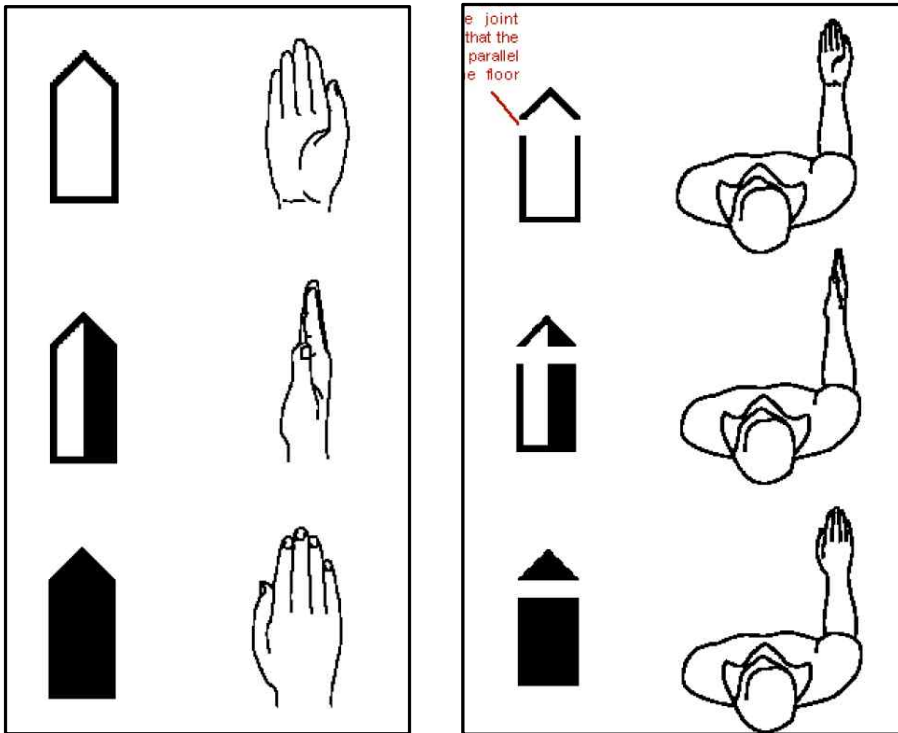
◎ 손 모양과 손의 방향

	Group 1 Index Finger	
	Index Straight Index Closed Fist	
	Index Bent Bent Index Closed Fist	
	Index Cup Curved Index Closed Fist	
	Index Hinge Straight Index Projects Forward	
	Circle Index Straight Index Open Fist	
	Angle Index Straight Index Angle Hand	

6백 가지 이상의 손 모양을 기록할 수 있는 기호가 존재하며, 6가지 손 방향을 손 모양과 함께 동시에 기록한다.

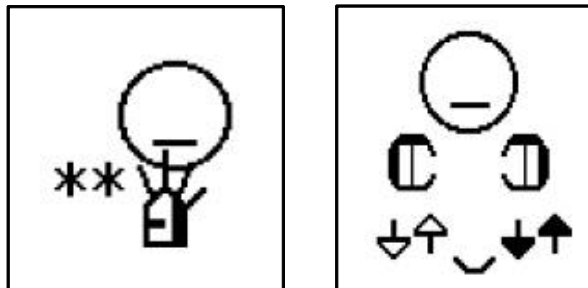
손 모양은 미국수어 숫자 1~10를 기본 수형으로 10개 그룹으로 분류되어 있고, 세부 손 모양에 따라 기호가 배정되어 있다.

손의 방향은 수향(위, 앞)×장향(손바닥, 손날, 손등)에 따라 6가지로 나누어
로 기록한다.



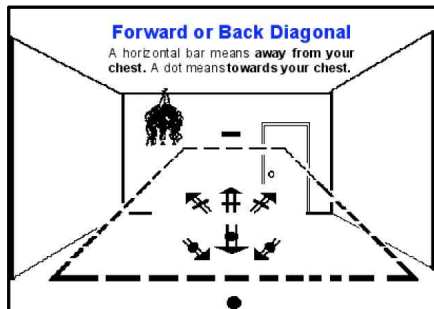
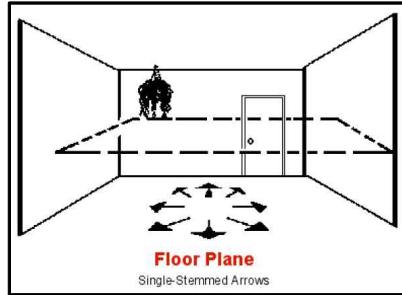
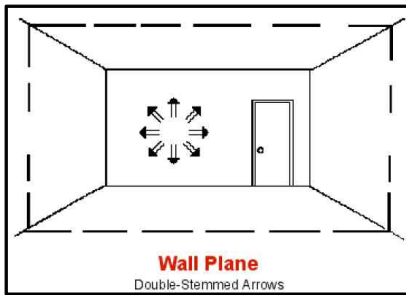
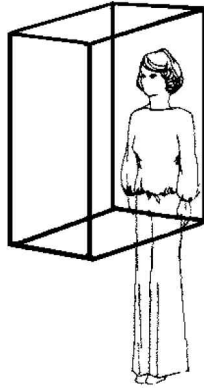
◎ 손의 위치

손의 위치는 따로 기호를 배정하지 않고, 머리나 몸통 등을 기준으로 수화하는 위치를 실제 위치 그대로 기호를 배치하여 수화하는 위치를 표시한다.



◎ 손의 움직임

손의 움직임은 3차원에서의 움직임을 종이 등 2차원 평면에 표시하기 위해 아래와 같이 다양한 평면에서의 움직임에 서로 다른 기호를 배정하여 기록한다.



◎ 비수지 정보

- 중립 표정

Facial Circle



- 이마

Forehead



- 눈썹

Eyebrows



Eyebrows Up



Right Eyebrow Up



Left Eyebrow Up



Eyebrows Neutral



Right Eyebrow Neutral



Left Eyebrow Neutral



Eyebrows Down



Right Eyebrow Down



Left Eyebrow Down

Eyebrows
continued...



Eyebrows Down Inside



Right Eyebrow Down Inside



Left Eyebrow Down Inside



Eyebrows Up Inside



Right Eyebrow Up Inside



Left Eyebrow Up Inside



Eyebrows Down Outside



Right Eyebrow Down Outside



Left Eyebrow Down Outside



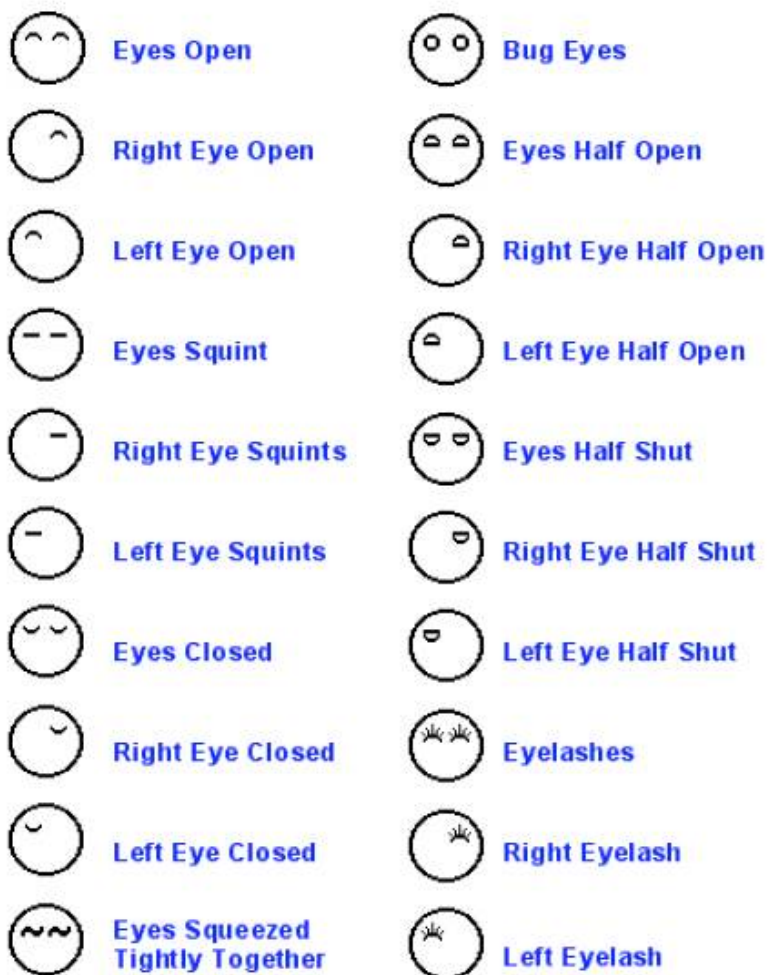
Eyebrows Up Outside



Right Eyebrow Up Outside



Left Eyebrow Up Outside



- 시선



Eyegaze Up



**Eyegaze
Up-Diagonal**



Eyegaze Side



**Eyegaze
Down-Diagonal**



Eyegaze Down



**Eyegaze
Down-Diagonal**



Eyegaze Side



**Eyegaze
Up-Diagonal**



Eyegaze Forward



**Eyegaze
Forward-Diagonal**



Eyegaze Side



**Eyegaze
Back-Diagonal**



Eyegaze Back



**Eyegaze
Back-Diagonal**

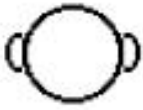


Eyegaze Side



**Eyegaze
Forward-Diagonal**

- 귀



Ears



Right Ear



Left Ear



- 호흡














- 코



- 입









-  **Mouth Neutral
Straight, Closed**
-  **Closed Mouth
Protrudes Forward**
-  **Closed Smile**
-  **Closed Smile
with Pressure on
Sides of Mouth**
-  **Open Smile,
Half Straight**
-  **Closed Frown**
-  **Closed Frown
with Pressure on
Sides of Mouth**
-  **Half Frown,
Half Straight**
-  **Open Mouth**
-  **Open Mouth
Protrudes Forward**
-  **Open Mouth
Wrinkles Around
Sides of the Mouth**

	Oval Open Mouth Horizontal		Double Wrinkles Left Side Mouth
	Rectangular Open Mouth Horizontal		Single Wrinkles Around Mouth
	Oval Open Mouth Vertical (Yawn)		Single Wrinkle Right Side Mouth
	Rectangular Open Mouth Vertical		Single Wrinkle Left Side Mouth
	Kiss		Tense Lips
	Kiss Protrudes Forward		Tense Lips Protrude Forward
	Lips Sucked In Pressed Together		Tense Lips Sucked Back
	Upper Lip Over Lower Lip		Lip Corners Both Up
	Lower Lip Over Upper Lip		Lip Corner Up Right
	Double Wrinkles Around Mouth		Lip Corner Up Left
	Double Wrinkles Right Side Mouth		Upper Lip Up In the Middle

- | | | | |
|---|---|---|--|
|  | Tongue Sticks
Outside & Up |  | Tongue Licks Lip
Outside & Up |
|  | Tongue Sticks
Outside &
Up Diagonal |  | Tongue Licks Lip
Outside &
Up Diagonal |
|  | Tongue Sticks
Outside & Side |  | Tongue Licks Lip
Outside & Side |
|  | Tongue Sticks
Outside &
Down Diagonal |  | Tongue Licks Lip
Outside &
Down Diagonal |
|  | Tongue Sticks
Outside & Down |  | Tongue Licks Lip
Outside & Down |
|  | Tongue Sticks
Outside &
Down Diagonal |  | Tongue Licks Lip
Outside &
Down Diagonal |
|  | Tongue Sticks
Outside & Side |  | Tongue Licks Lip
Outside & Side |
|  | Tongue Sticks
Outside &
Up Diagonal |  | Tongue Licks Lip
Outside &
Up Diagonal |
|  | Tongue Sticks
Outside Straight
Center Mouth | | |
|  | Tongue Sticks
Outside Curled
Center Mouth | | |



- 0 |

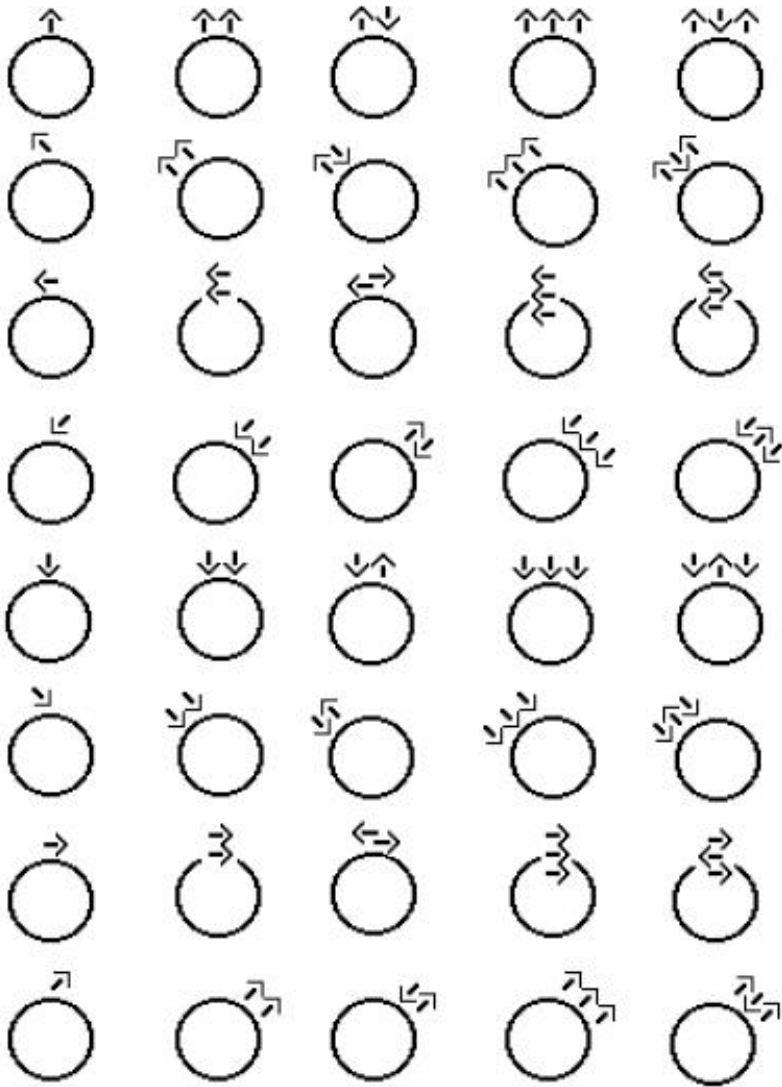
-  **Teeth Neutral
Mouth Open**
-  **Upper Teeth
Touch Tongue**
-  **Lower Teeth
Touch Tongue**
-  **Upper Teeth
Touch Lower Lip**
-  **Lower Teeth
Touch Upper Lip**
-  **Teeth Bite Lip**
-  **Teeth Bite
Right Side of Lip**
-  **Teeth Bite
Left Side of Lip**

- 턱





- 머리
















- 어깨

Shoulders

	Shoulders
	Right Shoulder Up (Position)
	Both Shoulders Up (Position)
	Right Shoulder Down (Position)
	Both Shoulders Down (Position)
	One Shoulder Up, One Shoulder Down (Position)
	Shoulder Moves Up
	Shoulder Moves Up-Diagonal
	Shoulder Moves Down-Diagonal
	Shoulder Moves Down
	Shoulder Moves Forward
	Shoulder Moves Forward-Diagonal
	Shoulder Moves Back-Diagonal
	Shoulder Moves Back
	Shoulder Moves Up & Down
	Shoulder Moves Forward & Back

- 몸통

Torso		Torso Pulls Up
		Torso Sinks Down
		Torso Moves In A Curve, Up & Side
		Bend To The Left Side (The Arrow Pushes the Torso Up & Side)
		Body Twists To The Left Side (The Arrow Pushes The Torso In A Rotation)
		Body Twists To The Right Side (The Arrow Pushes The Torso In A Rotation)
		Torso Tilts Forward
		Torso Tilts Forward-Diagonal
		Torso Tilts Side
		Torso Tilts Back-Diagonal
		Torso Tilts Back
		Torso Tilts Back & Forth Body Rocks Forward & Back
		Torso Tilts Back & Forth Body Rocks Back & Forward & Back

SignWriting에서는 손에 담긴 정보(손모양, 방향, 위치, 움직임)뿐만 아니라 이마, 눈썹, 눈 모양, 시선, 뺨, 호흡, 코, 입모양, 치아모양, 혀, 턱, 머리, 어깨, 몸통의 움직임 등 비수지 조음자에 담긴 정보를 기록하는 것이 가능하다.

4. BERKELEY TRANSCRIPTION SYSTEM²³⁾

1.1 Features pertaining to individual lexical signs

SIGN # SIGN	pause between SIGNS
SIGN(*2)	sign repeated twice, but only counted once (for analysis)
SIGN(*N)	sign repeated multiple times, but only counted once (for analysis)
SIGN_SIGN	two English words which represent a single sign, e.g. OH_I_SEE (one meaning component)
SIGN-SIGN	two signs combined to produce one new sign, e.g. NOT-NEED (two meaning components)

23)

https://www.academia.edu/4373098/Sign_language_transcription_at_the_level_of_meaning_components_The_Berkeley_Transcription_System_BTS

SIGNSIGN	two signs combined to produce one new, compound sign, e.g. GOODNIGHT, WHITEHOUSE (one meaning component)
&SIGN	uncompleted SIGN
<SIGN> [?]	uncertain transcription
XX	unintelligible but definite sign, to be included in word counts
xxx	unintelligible sign or gesture, to be excluded from word counts
SIGN(fs)	SIGN is a fingerspelled loan sign
S_I_G_N(fs)	SIGN is fingerspelled, not a loan sign

1.2 Additional Specifications of Individual Lexical Signs

SIGN:	SIGN is held
SIGN-^mod'PRX	SIGN directed to close/proximate location
SIGN-^mod'MID	SIGN directed to intermediate location
SIGN-^mod'DIS	SIGN directed to distant location

SIGN(1h)	one-handed SIGN (if usually 2h)
SIGN(2h)	two-handed SIGN (if usually 1h)
SIGN(nh)	non-dominant-handed SIGN (if anomalous)
SIGN(dh)	dominant-handed SIGN (if anomalous)

Note: If marking both number of hands and which hand(s), the number of hands comes first. e.g., SIGN(1h)(nh). If SIGN is (1h), only mark which hand if the non-dominant hand is used.

SIGN(v)	SIGN is a verb (if ambiguous)
SIGN(n)	SIGN is a noun (if ambiguous)
SIGN	citation form
SIGN2	alternative form (e.g., WHERE, WHERE2)
X@ns	name sign (with X handshape)
X@is	idiosyncratic/invented sign (with X handshape)
X@hs	home sign (with X handshape)
SIGN@in	initialized sign

2. Points, indexes, and pronouns

PNT_1	point to self
PNT_2	point to interlocutor
PNT_3(person)	point to third person, if present
PNT_3(obj)	point to object, if present
IX_3(person/object)	index a person or object in signing space, if not present
PNT_1_2	1st & 2nd person singular ('me and you')
PNT_1_3	1st & 3rd person singular ('me and him/her', 'two of us')
PNT_1+	1st person plural ('me and somebody', generic 'we')
PNT_5	Selective: specific points to each of the people or objects being referenced. This is used either to emphasize the individual referents or if the people being referenced are not physically near each other.
PNT_M	Multiple: The referents are indicated using a "1" handshape (index finger extended) and a sweeping motion. This can be used for any number of referents greater than 1.
PNT_N	Numbered: The number of people (or objects) being referenced is incorporated into the handshape of the pronoun (for 1-5 referents).
PNT_1_2_5	1st & 2nd person plural, selective ('me and specific others of you')
PNT_1_2_M	1st & 2nd person plural, multiple/sweep ('me and all of you')
PNT_1_2_N	1st & 2nd person plural, numbered ('me and a certain number of you')
PNT_1_3_5	1st & 3rd person plural, selective ('me and specific others')
PNT_1_3_M	1st & 3rd person plural, multiple ('me and all others')
PNT_1_E	1st person plural, exclusive ('we', excluding addressees)
PNT_1_I	1st person plural, inclusive ('we', including addressees)
POSS_1	1st person singular, possessive
POSS_2	2nd person singular, possessive
POSS_3	3rd person singular, possessive
POSS_1+	1st person plural, possessive
POSS_2+	2nd person plural, possessive
POSS_3+	3rd person plural, possessive

SIGN_S	fingerspelled S for possessive (e.g. MOM_S = Mom's)
Examples of more complex pronouns:	
PNT_1 PNT_2	1st person, 2nd person, in succession ('me, you')
PNT_1_2*2	1st & 2nd person (2) ('me and you two')
PNT_1_2*3	1st & 2nd person (3) ('me and you three')
PNT_2_3*2	2nd & 3rd person (2) ('you and them two')
AREA	sign produced when an open-5 hand, face down, makes small circles in neutral space.
AREA-locX	sign AREA produced somewhere other than neutral space. The -locX component is added to indicate the location of the area being indexed, e.g. AREA-locCHESTB or AREA-locL.

3. Polycomponential signs

In the fullest possible elaboration, a polycomponential construction includes:

1. a gloss, indicated in lower case letters enclosed in parentheses to avoid counting it as a lexical item
2. paths of movement in the form -pth'X (also -src-, -gol, and -rel)
3. property markers (figures and grounds) in the form -pm'X
4. locations in the form -loc'X
5. posture in the form -pst'X
6. movement patterns in the form -mvt'X
7. non-manual elements in the form -^mod'X (also -^opr, -^aff, and -^dis)
8. aspect in the form -asp'X

Only the gloss and one property marker are obligatory. Locations, movement patterns, and paths of movement may be absent or may have several entries. There can only be one aspect entry. These component morpheme types are indicated in lower case, followed by an apostrophe and specification of the content component; e.g., -pm'TL indicates a two-legged animate being. The order of the components is parenthetical gloss, property marker(s), (ground/figure), location/movement, modification, aspect (see examples).

Each of the eight possible components of polycomponential verb transcription is presented below, with examples at the end of this section.

3.1 Gloss

The first symbol in the verb transcription is the approximate English gloss (e.g. jump, dismount, ride_scated, ride_mounted). The elements within a gloss are separated by underscores, in order to retrieve them as units.

3.2 Paths of movement

-pth'X	path of movement, when semantically meaningful
-src'X	movement from a place or from contact
-gol'X	movement to a place or to contact
-rel'X	movement relative to a fixed referent object

The components "source" and "goal" can be combined with the component "locative relations" (see Section 3.4.1) to indicate which part of the figure and ground are in contact, e.g. (jump)-pm'PL_H-pm'TBL-src'PL_H_TOP-pth'A ('two-legged figure jumps from the top of a horizontal plane in an arc path'). The components of path, source, and goal are indicated by uppercase letters from the following list. (The locative components of referent points in relative movement are the same as those for locative relations, and are listed in Section 3.4.1.)

3.2.1 Shape (path only):

I	line
A	arc
C	circle
W	wandering
Z	zigzag
R	rotating

3.2.2 Vertical direction:

U	up
D	down

3.2.3 Front/back direction:

F	forward
B	backward

3.2.4 Lateral direction:

S	side
---	------

◎ 개별 수어 단어별 기록

- SIGN # SIGN : 수어 단어간 휴지
- SIGN(*2) : 수어 단어를 두 번 반복
- SIGN(*N) : 수어 단어를 여러 번 반복
- SIGN_SIGN : 두 개의 영어 단어가 하나의 수어 단어에 대응할 때
- SIGN-SIGN : 2개의 수어 단어를 결합하여 하나의 새로운 수어 단어를 나타낼 때
- SIGNSIGN: 2개의 수어 단어가 결합하여 하나의 합성어를 나타낼 때
- &SIGN : 미완성 수어 단어
- <SIGN> [?] : 수어 단어 번역이 불확실한 경우
- XX : 불명확하지만(뜻을 알 수 없지만) 분명히 단어가 산출된 경우(단어 수를 셀 때 산입)
- xxx : 불명확한 수어 단어나 제스처가 산출된 경우(단어를 셀 때 미산입)
- SIGN(fs): 지화를 활용한 수어 단어인 경우
- S_I_G_N(fs) : 지화를 이용해 단어를 쓴 경우

- SIGN-[^]mod' PRX : 수어 단어가 수어자 가까운 곳에서 산출된 경우
- SIGN-[^]mod' MID : 수어 단어가 수어자로부터 약간 먼 곳에서 산출된 경우
- SIGN-[^]mod' DIS : 수어 단어가 수어자로부터 먼 곳에서 산출된 경우
- SIGN(1h) : 보통 양손으로 하는 수어 단어를 한 손으로 한 경우
- SIGN(2h) : 보통 한손으로 하는 수어 단어를 양 손으로 한 경우
- SIGN(nh) : 비우세 손으로 수어 단어를 한 경우
- SIGN(dh) : 우세 손으로 수어 단어를 한 경우

- SIGN(v): 수어 단어가 여러 가지 뜻으로 해석가능한데, 동사인 경우
- SIGN(n): 수어 단어가 여러 가지 뜻으로 해석가능한데, 명사인 경우
- SIGN : 사전에 등록된 대표형으로 나타난 경우
- SIGN2 : 다른 형태의 표현으로 나타난 경우
- X@ns : X 손 모양이 포함된 수어 이름
- X@is : X 손 모양이 포함된 특이한 단어나 창조된 단어
- X@hs : X 손 모양이 포함된 홈싸인
- SIGN@in : 알파벳 두문자가 포함된 수어 단어

◎ 숫자

- ORD_1 : 서수 수어 단어(첫번째 책)
- AGE_1 : 나이(한 살)
- WEEK_1 : 주(한 주)
- MONTH_1 : 달(한 달)
- PLACE_1 : 장소(첫 번째 장소)

◎ 가리키기, 대명사

- PNT_1 : 1인칭(자기 자신)을 가리킬 때
- PNT_2 : 2인칭(상대방)을 가리킬 때
- PNT_3(person) : 3인칭을 가리킬 때
- PNT_3(obj) : 사물을 가리킬 때
- IX_3(person/object) : 존재하지 않는 사람이나 사람을 수어 공간에 지정할 때
- PNT_1_2 : 나와 너(모두 단수)를 가리킬 때
- PNT_1_3 : 나와 그를 가리키거나, 나와 그, 우리 두 사람을 가리킬 때
- PNT_1+ : 1인칭 복수를 가리킬 때(우리)
- PNT_S : 특정 공간을 가리킬 때
- PNT_M : 복수 공간을 가리킬 때
- PNT_N : 사람의 수를 가리킬 때
- PNT_1_2_S : 1인칭과 특정 2인칭 복수를 가리킬 때
- PNT_1_2_M : 1인칭과 2인칭 복수를 가리킬 때(나와 여러분 모두)
- PNT_1_2_N : 1인칭과 특정 수만큼의 2인칭 복수를 가리킬 때(나와 5명 여러분)
- PNT_1_3_S : 1인칭과 특정 3인칭 복수를 가리킬 때
- PNT_1_3_M : 1인칭과 3인칭 복수를 가리킬 때(나와 그들 모두)
- PNT_1_E : 본인을 제외한 1인칭 복수를 가리킬 때(화자를 제외한 우리)
- PNT_1-I : 본인을 포함한 1인칭 복수를 가리킬 때(화자를 포함한 우리)
- POSS_1 : 1인칭 단수 소유격
- POSS_2 : 2인칭 단수 소유격
- POSS_3 : 3인칭 단수 소유격
- POSS_1+ : 1인칭 복수 소유격
- POSS_2+ : 2인칭 복수 소유격

- POSS_3+ : 3인칭 복수 소유격
- SIGN_S : 소유격을 표시하기 위해 지화로 s를 나타낸 경우(MOM_S=Mom's)
- PNT_1 PNT_2 : 나와 너
- PNT_1_2*2 : 나와 너희 2명
- PNT_1_2*3 : 나와 너희 3명
- PNT_2_3*2 : 너와 그들 3명

◎ 수어 단어의 구성요소를 자세히 기록할 때

- 어휘: (소문자)
- 움직임 경로 : -pth'X
- 주요 표지 : -pm'X
- 위치 : -loc'X
- 자세 : -pst'X
- 움직임 패턴 : -mvt'X
- 비수지 요소 : -^mod'X
- 상 : -asp'X

예: (put){-pm'PL_H-pm'TL-loc'PL_H_TOP}-go1'OBJ(table)

5. ASL notation system(Green Book, 1991)

TRANSCRIPTION SYMBOLS		
Symbol	Example	Explanation
CAPITAL LETTERS	KNOW	An English word in capital letters represents an ASL sign; this word is called a <i>gloss</i> . (Unit 1)
-	FROM-NOW-ON	When more than one English word is needed to gloss an ASL sign, the English words are separated by a hyphen. (Unit 1)
△	△	A triangle with a letter inside is used to indicate a name sign. (Unit 1)
-	P-A-T	When an English word is fingerspelled, the letters in the word are separated by a hyphen. (Unit 2)
⊂	NOT HERE	When two glosses are joined by these curved lines, it indicates that two signs are used in combination. Generally when this happens, there is a change in one or both of the signs so that the combination looks like a single sign. (Unit 1)
#	#WHAT	When this symbol is written before a gloss, it indicates the sign is a fingerspelled loan sign. (Unit 1)
+	DIFFERENT+++	When a plus sign follows a gloss, this indicates that the sign is repeated. The number of plus signs following the gloss indicates the number of repetitions—e.g. DIFFERENT+++ indicates the sign is made four times (three repetitions). (Unit 1)
*	BORED*	An asterisk after a gloss indicates the sign is stressed (emphasized). (Unit 2)

Symbol	Example	Explanation
,	YESTERDAY, ME	A comma indicates a grammatical break, signaled by a body shift and/or a change in facial expression (and usually a pause). (Unit 1)
" "	"WHAT"	Double quotes around a gloss indicate a gesture. (Unit 1)
(2h)	(2h)WHAT'S-UP	This symbol for 'two hands' is written before a gloss and means the sign is made with both hands. (Unit 1)
alt.	(2h)alt.GUESS	The symbol 'alt.' means that the hands move in an 'alternating' manner. (Unit 5)
<i>rt</i> <i>lf</i> <i>cntr</i>	<i>rt</i> -ASK-TO- <i>lf</i> ASSEMBLE-TO- <i>cntr</i>	The symbol ' <i>rt</i> ' stands for 'right', ' <i>lf</i> ' for 'left', and ' <i>cntr</i> ' for 'center'. When a sign is made <i>in</i> or <i>toward</i> a particular location in space, that place or direction is indicated after the gloss. When a symbol like ' <i>rt</i> ' is written before a gloss, it indicates the location where the sign began. So <i>rt</i> -ASK-TO- <i>lf</i> indicates that the sign moves from right to left. These symbols refer to the Signer's perspective—e.g. ' <i>rt</i> ' means to the Signer's right. The symbol ' <i>cntr</i> ' is only used when that space directly between the Signer and Addressee represents a particular referent (person, place, or thing). If none of these symbols appear, the sign is produced in neutral space. (Unit 1)

Symbol	Example	Explanation
<i>lower case words</i>	<i>pat-ASK-TO-lee</i>	Italicized words that are connected (via hyphens) to the gloss for a verb can also indicate the location where the verb began or ended. For example, if 'Pat' has been given a spatial location on the right, and 'Lee' is on the left, then the sign <i>pat-ASK-TO-lee</i> will move from right to left. These specific words are not used until the things they represent have been given a spatial location. These specific words are used in place of directions like 'rt' or 'l'. (Unit 1)
<i>arc</i>	<i>me-CAMERA-RECORD-arc</i> <i>me-SHOW-arc-lf</i>	When a gloss is followed by the symbol 'arc', it means the sign moves in a horizontal arc from one side of the signing space to the other side. If another symbol like 'lf' follows the symbol <i>arc</i> , it means the arc only includes that part of the signing space. (Unit 3)
-CL	3-CL	This symbol for <i>classifier</i> is written after the symbol for the handshape that is used in that classifier. (Unit 5)
↑	B ¹ -CL	An arrow pointing upward indicates that the palm is facing upward. (Unit 6)
→	3→-CL	An arrow pointing to the right indicates that the fingers are not facing upwards. This is used to distinguish two sets of classifiers: 3-CL and 3→-CL; 1-CL and 1→-CL. (Unit 5)

Symbol	Example	Explanation
'	1-CL 'person come up to me'	Single quotes around a lower case word or words is used to help describe the meaning of a classifier in the context of that sentence. (Unit 5)
@	5:↓-CL@rt	This symbol indicates a particular type of movement that is often used when giving something a spatial location. It is characterized by a certain tenseness and a 'hold' at the end of the movement. In this example, the classifier for a large mass is given a spatial location to the Signer's right. (Unit 5)
CAPITAL LETTERS	RESTAURANT <i>INDEX-lf</i>	When a sign is made with the non-dominant hand, it is written in italics. When an italicized gloss is written under another gloss, it means both hands make separate signs at the same time. In this example, the dominant hand makes the sign RESTAURANT while the non-dominant hand points to the left. (Unit 1)
→	5:↓-CL → <i>B-CL ↔ 'street'</i>	An arrow preceding from a gloss means that the handshape of that sign is held in its location during the time period shown by the arrow. In this example, the dominant hand 'holds' the 5:↓ classifier in its location while the non-dominant hand indicates a 'street' with the 'B' handshape classifier. The symbol ↔ means that the 'B' handshape moves back and forth. (Unit 3)

- ◎ KNOW : 수어 어휘를 영어 대문자로 표기
- ◎ FROM-NOW-ON : 수어 단어 하나에 여러 영어 단어가 대응할 때
- ◎ △ : 수어 이름
- ◎ P-A-T : 지문자를 사용한 경우
- ◎ NOT^HERE : 두 수어 단어가 결합하여 하나의 수어단어로 사용될 때
- ◎ #WHAT : 지문자를 활용한 수어 단어인 경우
- ◎ DIFFERENT+++ : 수어 단어가 반복해서 나타난 경우
- ◎ BORED* : 수어 단어가 강조된 경우
- ◎ YESTERDAY, ME : 심표는 문법적인 휴지를 의미함. 역할 변경이나 얼굴 표정 변화 전에 보통 나타남
- ◎ “WHAT” : 제스처를 이용해 의미를 표현한 경우
- ◎ (2h)WAHT’S-UP : 양 손으로 수어 단어를 표현한 경우
- ◎ (2h)alt.GUESS : 양 손을 번갈아 사용하면서 수어 단어를 표현한 경우
- ◎ rt-ASK-TO-1f, ASSEMBLE-TO-cntr: 오른쪽, 왼쪽, 중앙
- ◎ pat-ASK-TO-lee : 오른쪽 공간에 설정된 pat이 왼쪽에 설정된 lee에게 질문하다.
- ◎ me-CAMERA-RECORD-arc : 수어 공간의 한쪽 공간에서 다른 쪽 공간으로 수평으로 이동
- ◎ 3-CL : 숫자 3 손 모양이 포함된 분류사
- ◎ B↑-CL : 알파벳 B 손 모양에서 손바닥이 위를 향한 분류사
- ◎ 3→CL : 숫자 3 손 모양에서 손바닥이 오른쪽을 향한 분류사
- ◎ 1-CL ‘person come up to me’ : 1 손 모양이 포함된 분류사의 뜻이 ‘어떤 사람이 나에게 다가오다’라는 뜻일 때
- ◎ 5↓-CL@rt : 5 손 모양이고 손 바닥 방향이 아래를 향한 분류사가 수어자의 오른쪽에서 표현된 경우(공간 설정)
- ◎ RESTAURANT
INDEX-1f : 우세 손으로 식당 수어를 하고, 비우세 손으로 왼쪽을 가린 킨 경우
- ◎ “open window” : 마임으로 표현한 경우
- ◎ WAIT“long time” : 특정한 움직임이 특정 수어 단어에 나타난 경우
- ◎ DISCUSS-WITH
“each other”+“regularly” : 특정 움직임에 두 개 이상 나타난 경우
- ◎ _____
RIGHT : 비수지 표지(눈, 얼굴, 머리, 몸)가 수어 단어와 함께 표현된 경우

◎ (gaze lf)

△-lf : 수어 이름을 왼쪽 공간에서 하면서 시선을 왼쪽을 바라본 경우

6. ASL notation system (Signing Naturally, 2008)

SYMBOLS USED TO WRITE ASL —		
Symbol	Example	Explanation
WORD	SIGN	An English word in capital letters DEAF stands for an ASL sign (it is called a gloss). The meaning of the sign and the English word may not be the same.
f-	f-BOB f-COKE	"f-" represents a fingerspelled word.
#	#ALL #DO++	A pound sign (#) indicates a lexicalized sign.
-	OLD-1 LOOK-AT OPEN-DOOR	When the sign glosses are separated by a hyphen, they represent a single sign.
+	MOTHER+FATHER TIME+4	A plus sign between the sign glosses is used for both compound signs and contractions.
" "	"well" "what"	Quotation marks around lower-case words indicate a gesture-like sign.
! !	!HARD! !WRONG!	Exclamation marks are used for the emphatic form; the sign is stressed or emphasized.
++	DIFFERENT++ TEACH++	Plus markers after a gloss indicate repetitions of the sign. It is used for habitual or frequentative inflection as well as pluralization.
-cont.	CRY-cont.	The suffix "-cont." indicates continuous inflection of verbs.

Symbol	Example	Explanation
()	(rod) (shake head) (name of city)	Words in parentheses depicting an action or movement indicates something is done without a manual sign. If the words/words indicate a category, it means you or students should fill in with signs from that category.
(wh)	(wh)3 (wh)TREE	The symbol "wh" in parentheses stands for the non-dominant (weak) hand and is used when the sign is made with the non-dominant hand.
(2h)	(2h)CL,"doors open"	(2h) stands for "two-handed" and is used when a commonly one-handed sign is made with both hands.
[wh]SCL:1	"enter from left"/"WOMAN...]	Brackets with a back slash between two signs are used for two separate signs made at the same time; the "wh" symbol indicates which sign is made with the non-dominant hand.
BRING-here		A sign with spatial or locative information is shown in lower case and is attached to the sign gloss.
all-LOOK-AT-her he-GIVE-TO-me		Lower case words before and after glosses for inflecting verbs indicate the subject and object of the verb.
IX	IX"princess"	Short for INDEX, IX indicates pointing and is used for third person pronouns (he, she, it, him, her). Specific referents are indicated by italicized words in quotation marks, immediately following the gloss.

Symbol	Example	Explanation
IX-loc	IX-loc"under chair"	IX-loc means "there" and is used to indicate the location of an object or place. Specific information is given in italics in quotation marks immediately after the sign gloss.
IX-dir	IX-dir"quarters"	IX-dir is used when the pointing gives directions or traces a route to a place.
IX-thumb IX-index finger IX-midfinger IX-ring finger IX-pinkie		These signs are all used in the process of listing people or things on the non-dominant hand. Listing usually begins with the thumb.
POSS		POSS is used for the third-person possessive adjective.
SYMBOLS FOR NON-MANUAL BEHAVIORS —		
Symbol	Example	Explanation
q	q YOU DEAF	Yes-no question. Brows are raised, head tilted forward slightly, starting just before the signs and continuing throughout the question.
whq	whq YOU LIVE WHERE	wh-word question. Brows are furrowed, head tilted forward slightly throughout the question.
nod	nod YES, ME LEARN+ER	Nodding with signs creates affirmative answers or statements.
neg	neg NOT-SEE	Shaking head with signs indicates the negation of the answer or statement.

Symbol	Example	Explanation
t	t TREE, ICL,"describe..." I NOW, ME...	Topicalization (raised brows), reflects setting up the topic of the sentence or referring back to an established topic, sometimes functions as a transition to the next part in a narrative.
br	br KNOW br IX-loc"top left square"	Brow raise in conjunction with the sign is used to ensure the listener is following along.
t/q	t/q WOMAN HAT, IX LIKE...	First part of a sentence when one confirms the listener knows who or what the subject is, before moving on to make a comment.
if rt	if rt MOTHER, FATHER	Indicates where the signs should be made, in the left or right area of the signing space. The head and body should slightly lean toward that side. This is usually used when contrasting two persons/things.
cond	cond WAIT++ , ME NOT+LIKE ...	Conditional clause—always the first part of a sentence.
when	when ... ME OLD+T, ME, ...	When clause, similar to a conditional sentence, indicating whenever a certain thing happens, something else will happen.
rhet	rhet DIFFERENT "what"	Rhetorical question is used to call attention to the information that follows it.

Symbol	Example	Explanation
<i>rel cl</i>	REMEMBER US-TWO PLAN <i>rel cl</i> (activity), ...	Relative clause. Must have subject and verb but cannot stand alone as a sentence. It gives additional information about the noun. To sign a relative clause, raise brows, tilt head slightly back, and raise cheek and upper lip.
<rs: >	<rs:mother LOOK-AT "mirror" ...>	Role shifting: the word following "rs:" indicates the person whose "role" the signer is assuming; the signer maintains the role until the closing brackets (>).

ADVERBIAL NON-MANUAL BEHAVIORS —

SIZE AND SHAPE

Symbol	Example	Explanation
<i>oo</i>	<i>oo</i> SMALL	abnormally small or thin
<i>mm</i>	<i>mm</i> SMALL MEDIUM	normal, average or ordinary
<i>cha</i>	<i>cha</i> LARGE	abnormally large or big

MANNER

Symbol	Example	Explanation
<i>mm</i>	<i>mm</i> MEWATCH ...	relaxed, not stressed
<i>struggling</i>	<i>struggling</i> ICL: "trying to open lid"	intense

SYMBOLS FOR CLASSIFIERS —

Symbol	Explanation
DCL: " "	Descriptive classifier sign used to describe an object or a person. What is described is italicized and in quotation marks (i.e., DCL: "rolling hills"). Sometimes referred to as size and shape specifiers or SASSES.
BPSASS: " "	Bodypart size and shape specifiers used to describe parts of the body mainly on and around the face. i.e., BPSASS: "very short hair"
LCL: " "	Locative classifier sign representing an object in a specific place (and sometimes indicating movement). Handshape is given, followed by spatial or locative information (italicized and in quotation marks (i.e., LCL: arm "tree falling down," LCL: C "gum on bench").
SCL: " "	Semantic classifier sign representing a category of nouns such as vehicle or person. Handshape is given, followed by information about specific movement (italicized and in quotation marks (i.e., SCL: V "struggling to get off bench").
BCL: " "	Body classifier sign in which the body "enacts" the verb of the sentence. Role shifting is usually required. Specific action is described in italics and quotation marks (i.e., BCL: "flap arms").
ICL: " "	Instrument classifier sign in which part of the body (usually the hands) manipulates an object (i.e., ICL: "typing," or ICL: "carry ax and lunch pail").
BPCL: " "	Bodypart classifier sign representing a specific part of the body doing the action. Handshape is often indicated and specific action is described in italics and quotation marks (i.e., (2h)BPCL: 1 "step back," (2h)BPCL: B "shuffling"). The (2h) stands for two-handed signs.
PCL: " "	Plural classifier sign, indicating either specific number or non-specific number (i.e., PCL: V "couple exit to right side").

◎ 분류사의 기록

- DCL " " : 괄호 안의 뜻을 표현하는 묘사 분류사
- BPSASS " " : 괄호 안의 뜻을 표현하는 신체 일부의 크기와 모양을 특정하는 분류사
- ICL: arm " " : 괄호 안의 뜻을 표현하는 위치 분류사
- SCL: V " " : 괄호 안의 뜻을 표현하는 의미 분류사.
- BCL " " : 괄호 안의 뜻을 표현하는 신체 분류사
- ICL " " : 괄호 안의 뜻을 표현하는 도구 분류사
- BPCL: B " " : 괄호 안의 뜻을 표현하는 신체 일부 분류사
- PCL: V " " : 괄호 안의 뜻을 표현하는 복수 분류사

◎ 수어 문장의 기록

- SIGN : 수어 단어
- fs-BOB : 지화로 표현한 경우
- #ALL : 알파벳 문자를 두문자로 활용한 경우
- LOOK-AT, OPEN-DOOR : 하나의 수어 단어에 대응하는 영어 단어가 여러개 일 때
- MOTHER+FATHER, TIME+4 : 수어 단어들이 결합하여 하나의 수어 단어를 표현하는 경우

- “well”, “what” : 제스처로 표현한 경우
- !HARD! : 수어 단어를 강조하여 표현한 경우
- TEACH++ : 수어 단어를 반복하여 표현한 경우
- CRY-cont. : 지속 상으로 수어 동사를 표현한 경우
- (nod)
(shake head) : 수지 정보 없이 비수지 표현만 나타난 경우
- (wh)3 : 비우세 손으로 숫자 3을 표현한 경우
- (2h)LCL“doors oppen” : 괄호 안의 뜻을 가지는 장소 분류사를 양손으로 표현한 경우
- BRING-here : 공간이나 위치는 정보는 수어 단어 뒤에 소문자로 표기
- all-LOOK-AT-her
he-GIVE-TO-me : 굴절 동사의 주어와 목적어를 각각 동사의 앞과 뒤에 소문자로 표기
- IX“princess” : 3인칭 대명사로, 특정 공간을 가리키며 괄호 안의 의미를 지칭할 때
- IX-loc“under chair” : 특정 공간을 가리키며, 괄호 안의 의미를 지칭할 때
- IX-dir“upstairs” : 특정 방향을 가리키며, 괄호 안의 의미를 지칭할 때

◎ 비수지 정보의 기록

- _____q
- YOUR DEAF : Y/N 질문
- _____whq
- YOU LIVE WHERE : wh-질문
- _____nod
- YOU, ME LEARN+ER : 긍정의 대답이나 긍정문을 나타내는데 쓰임
- _____neg
- NOT-SEE : 부정의 대답이나 부정문을 나타내는, 머리를 좌우로 흔들기
- _____t
- TREE, DCL“describe ...”
- _____t
- NOW, ME ... : 화제화 표지
- _____br
- KNOW

br

IX-loc“top left square” : 눈썹 올리기. 상대방이 이야기를 잘 따라오고 있는 확인할 때

t/q

- WOMAN HAT, IX LIKE ... : 문장의 처음에서 상대방이 주어가 누구/무엇인지 이해했는지 확인할 때

cond

- WAIT++, ME NOT+LIKE : 조건절 표시

when

- ... ME OLD-1, ME ... : 시간을 나타내는 절을 표시할 때

rhet

- DIFFERENT “what” : 수사적 질문을 했을 때

rel.cl

- REMEMBER US-TWO PLAN (activity) ... : 관계사 절을 표시할 때

- <rs:mother

LOOK-AT“mirror” ... > : 역할 변경이 일어나 어머니가 돼서 < > 안의 수어 문장을 표현할 때

◎ 정보를 나타내는 비수지 정보

oo

- SMALL : 보통보다 작거나 얇을 때

mm

- SMALL MEDIUM : 보통이거나 평균일 때

cha

- LARGE : 보통보다 클 때

◎ 매너를 나타내는 비수지 정보

mm

- ME WATCH ... : 강조하지 않거나 편하게 이야기할 때

struggling

- ICL“trying to open lid” : 강하게 이야기할 때

7. 호주수어(AusLang)

Conventions for sign notation		
General example	Specific instances	Explanation and example
SIGN	CAR	The English gloss of a sign is written in small capitals. It is the most commonly associated and/or nearest translation of the sign. Video clips of all Auslan signs cited in this book can be viewed by visiting the on-line Auslan dictionary at www.auslan.org.au .
SIGN-SIGN	LOOK-BACK	A sign glossed with more than one word. The words are separated by hyphens.
PRO-	PRO-1 I, me PRO-2 you PRO-3 he/him, she/her, it	A personal pronoun.
POSS-	POSS-1 my, mine POSS-2 your, yours POSS-3 his, her, hers, its	A possessive pronoun.
PT+	+f forward/front +c centre/self +lf left +rt right +dn down	A pointing sign. The gloss is followed by specification, after a plus symbol, of the location it points to.
SIGN+lf lf+SIGN+rt SIGN+gen	+f forward/front +c centre/self +lf left +rt right +dn down +rept repeated +exh exhaustive ('all') +mult multiple ('each') +fast +slow +hold +gen genitive (possessive)	A manual modification made to a sign is described by letters after a plus symbol, as listed here. The modification may involve a location, a direction, a manner of movement, or the addition of an affix (+gen). For example: ASK+lf = 'the sign ASK directed towards the left of the signing space ('ask him/her')'. lf+ASK+rt = 'the sign ask moves from the left of the signing space to right side ('he/she asked him/her')'. MOTHER+gen = 'the sign mother with the possessive affix ('mother's')'.
A-B-C-D,.....	T-D-Y-O-T-A	A fingerspelled sign is represented by letters in small capitals separated by hyphens.
SIGN^SIGN	MOTHER^FATHER	The two elements of a compound are separated by a caret symbol (^). For example, MOTHER^FATHER = PARENTS.

General example	Specific instances	Explanation and example
expression SIGN SIGN SIGN	br brow raise bf furrowed brow hs head shake hn head nod hb head back ht head tilted htf head tilted forward htb head tilted back fl forward lean rl right lean ll left lean mm pursed lips oo rounded lips th protruding tongue gr grimace cs check to shoulder with stress rs: role shift (specified after colon)	A bar above a sign or series of signs is used to show the scope of a facial expression or non-manual behaviour. Letters at the right hand end of the bar are used as labels, with meanings as listed. For example, br PRO-2 DEAF <i>Are you deaf?</i> = the signer raises the eyebrows while the signs PRO-2 and DEAF are produced. An English translation (<i>in italics</i>) may be added underneath, as shown.
CL:G-PERSON-PASS-BY		A depicting sign is represented by CL (for 'classifier') followed a colon and a label representing the handshape. It is followed by a description of what is depicted.
CA:WINK		Constructed action is represented by CA (for 'constructed action') followed a colon and a description of the action.
sh SIGN2 2h SIGN1 dh SIGN3	sh = subordinate hand 2h = two hands dh = dominant hand	The notation of subordinate (usually left) and dominant (usually right) hands is placed on separate tiers to show simultaneous articulation of two signs, one on each hand. For example, sh CL:B-flat 2h BALL dh PT+dn = 'after the two-handed sign BALL is produced the dominant hand points under subordinate flat hand'.
B, I, S, Bent 5, A, H, X, 7, O, go, O>, C, V, F, I, W, Y, ILV, 3.		Letter, names or numbers are used to refer to handshapes in the text. A complete list of handshapes used in Auslan can be found in Table 4.9

- SIGN : 수어 단어
- SIGN-SIGN : 두 영어 단어가 하나의 수어 단어에 대응할 때
- PRO- : 인칭 대명사

PRO-1 I, me

PRO-2 you

PRO-3 he/him, she/her, it

- POSS- : 소유 대명사

POSS-1 my, mine

POSS-2 your, yours

POSS-3 his, her, hers, its

- PT+ : 포인팅 수어

+f forward/front

+c center/self

+lf left

+rt right

+dn down

- SIGN+lf

lf+SIGN+rt

SIGN+gen : 수어하는 위치, 시작점과 끝점, 방향, 움직이는 방법

+f forward/front

+c center/self

+lf left

+rt right

+dn down

+rept repeated

+exh exhaustive('all')

+fast

+slow

+hold

+gen genitive(possessive)

- T-O-Y-T-A : 알파벳 지화로 표현했을 때

- SIGN^SIGN : 두 개의 수어단어가 합성어로 새로운 뜻을 표현할 때

expression

- SIGN SIGN SIGN : 비수지 정보의 기록

br brow raise

bf furrowed brow

hs head shake

hn head nod

hb head back

ht head tilted

htf head tilted forward
 htb head tilted back
 fl forward lean
 rl right lean
 ll leaf lean
 mm pursed lips
 oo rounded lips
 th rpotruding tongue
 gr grimace
 cs cheek to shoulder
 ! with stress
 rs: role shift(rs: father)

- CL:G-PERSON-PASS-BY : G 알파벳 지화 손 모양의 분류사
- CA:WINK : 구성된 행위
- sh : 비우세손
- 2h : 양손
- dh : 우세손

sh SIGN2
 2h SIGN1
 dh SIGN3

- 손 모양

B, 1, 5, Bent5, A, H, X, 7, 0, g0, 0>, C, V, F, I, W, Y, TLY, 3

실눈 뜨기 _____ 눈 크게 뜨기
머리를 뒤로 기울이기 _____ Hf
 멀리-있는-물건 가까이-있는-물건 (e)

한국어: 어떤 물건을 먼 곳에서부터 가까운 곳에서 바라보다.

수어 문장 (a), (b), (c), (d)는 머리 전체를 내밀기(Hf)가 의문 표지(q)의 구성 요소 혹은 의문 표지와 함께 나타난 예이다. 수어 동사나 의문사와 함께 Hf가 나타나는 것이 보통이나(b), (c), (d), (a)와 같이 문장 전체가 Hf가 나타나 상대방에게 처음 주어 표현부터 의문문임을 알려주기도 한다. 따라서 Hf가 특정 수어 단어에서 나타났는지, 구어나 문장 전체에 걸쳐 나타났는지 살펴보고 기록을 하였다. 한국수어 문장에서 비수지 표지는 특정 단어에서만 나타나는 경우도 있고, 이전부터 비수지 표지가 연이어서 나타나는 경우도 있다.

앞의 문장들과 달리, 수어 문장 (e)는 의문 표지 구성 요소로 나타난 경우가 아니라, 수어자(signer)와 물건 간의 거리가 가까운지 먼지를 나타낸다. 물건이 가까이 있음을 수지 정보(손을 벌리기)와 함께 눈을 크게 뜨고, Hf가 함께 표현되어 나타낸다.

이와 같이 Hf는 의문 표지와 함께 나타나거나 물건과 화자 간의 거리를 나타낼 때 사용되는 등 문법 정보나 의미 정보를 전달하는 데 사용된다. 또한 특정 수어 단어뿐만 아니라 구나 수어 문장 전체 걸쳐 나타날 수 있으므로, 출현 시점과 사라지는 시점(중립 표정으로 돌아가기)을 밑줄을 그어 표기해야 한다.

(2) 머리 전체를 뒤로 빼기(Head back, Hb)

수어 단어와 함께 머리 조음자를 뒤로 빼며, 수어를 하는 경우다. 사용된 예는 다음과 같다.

Hb
 보다 (a)
 한국어: 먼 곳을 보다.

_____ Hb
 둘러-보다 (b)
 한국어: 먼 곳을 둘러 보다.

	Hb 중립 위치	Hb
	실눈 뜨기 중립 눈	실눈 뜨기
상대방-부르기 가리키기->먼 곳 있다 가리키기->먼 곳 (c)		
한국어: 여보세요, 저기 먼 곳에 (그 사람이, 그 물건이) 있다.		

	Hb	
	_q	
위엄 무엇 (d)		
한국어: 감히 어떻게 나에게 이런 무례한 행동을 하다니		

머리 전체를 뒤로 빼는 것은 다양한 의미로 수어 문장에서 사용된다. 수어 문장 (a), (b), (c)에서 먼 곳에 있는 것을 보거나 먼 곳에 있는 물건이나 사람을 가리킬 때 Hb가 수어 동사나 대명사(포인팅)와 함께 동시에 표현되어, 먼 곳에 있는 물건이나 사람을 가리키거나 바라보고 있다는 의미를 추가한다. 특히 (a), (b) 문장에서 Hb가 동시에 나타나지 않고, 보다 혹은 둘러-보다 동사만 표현되는 경우, 먼 곳을 본다는 의미는 담겨 있지 않게 된다. 이와 같이 Hb는 보다 등의 수어 동사의 구성요소가 아니며, 먼 곳을 보거나 먼 곳이라는 정보를 추가 전달하는 형태소이다. 그러나 한국어와 달리 수어 동사나 대명사(포인팅)와 함께 동시에 표현되어 의미를 추가한다는 점이 다르다(수어의 동시성).

수어 문장 (c)의 경우, 먼 곳을 가리키는 대명사 표현과 함께 실눈과 Hb가 동시에 표현되고 있다. 이 경우 Hb가 나타나지 않은 경우, 그 의미가 크게 달라지는 것은 아니나, 한국수어 사용자들에겐 자연스럽게 않은 표현일 될 가능성이 높다. 한국수어는 먼 곳이라는 의미에 맞는 손 표현과 함께 눈과 머리 등의 비수지 조음자가 표현된다.

수어 문장 (d)는 상대방의 말이나 행동에 대한 화자의 태도나 반응을 표현한다. 상대방이 말이나 행동을 했을 때, 수어자가 상대방의 말이나 행동에 대해 무례하게 느꼈고, 어떻게 감히 나에게 그런 말이나 행동을 할 수 있는지 수어의 생각이나 느낌을 표현하는 역할을 하고 있다. 이 때 Hb는 수어 단어의 구성 요소가 아니라 화자의 생각이나 태도를 수어 문장과 별도로 추가하는 역할을 하고 있다.

이와 같이 Hb는 수어 동사나 대명사(포인팅)에 먼 곳을 보거나 먼 곳에 있음을 의미 추가하거나 상대방에게 수어자의 생각이나 태도를 전달하는 역할을 하는 등 의미 정보를 전달하는 데 사용된다. 또한 특정 수어 단어뿐만 아니라 구나 수어 문장 전체 걸쳐 나타날 수 있으므로, 출현 시점과 사라지는 시점(중립 표정으로 돌아가기)을 밑줄을 그어 표기해야 한다.

(3) 머리를 옆으로 짧게 기울이기(Head short sideways, Hts)

수어 단어와 함께 머리 조음자를 옆으로 짧게 기울이며, 수어를 하는 경우다. 사용된 예는 다음과 같다.

t Hts
내일 비-오다 아마 (a)

Hts
t
내일 비-오다 아마 (b)

머리를 옆으로 짧게 기울이기(Hts)가 사용된 수어 문장 (a)에서 Hts는 수어 단어 아마와 함께 표현되어, 수어자의 추측임을 나타낸다. 한국수어 사용자들은 수어 단어와 함께 비수지 표지를 함께 보며, 더 중요하게 정보를 처리한다.

수어 문장 (b)와 같이 수어 단어 아마 이전에 Hs가 나타나, 내일 비가 오는 것이 추측한 내용임을 단어 이전에 비수지 표지(Hts)를 보고 이해하기도 한다.

이와 같이 Hts는 수어 단어와 함께 표현되어 추측한 것임을 표현하는 데 사용된다.

(4) 머리를 옆으로 길게 기울이기(Head long sideways, Hls)

수어 단어와 함께 머리 조음자를 옆으로 길게 기울이며, 수어를 하는 경우다. 사용된 예는 다음과 같다.

t t t Hls
너 나 1함께2 가다 (a)
한국어: 너, 나와 함께 가자.

t Hls
너 1함께2 놀다 가다 (b)
한국어: 너, 나와 함께 놀러 가자.

시선->2

H1s

q

잔치a 참여하다->a 가능하다 (c)

한국어: 잔치에 참여 가능하실까요?

H1s

H1s

내용a 1보다a 1보다a 1보다a 느끼다 애매하다 (d)

한국어: 내용이 애매하게 느껴진다(이해된다).

머리를 옆으로 길게 기울이는 것은 다양한 의미로 수어 문장에서 사용된다. 수어 문장 (a), (b)에서는 상대방에게 자신과 함께 행동을 할 것을 청유할 때 H1s가 사용된 예이다. 또한 수어 문장 (c)는 자신보다 나이가 많은 상대방에게 질문을 할 때, H1s가 나타난 예이다. 이와 달리 수어 문장 (d)는 해당 내용을 여러 번 보았지만, 내용을 이해되지 않고, 애매하다는 문장에서 H1s가 나타난 경우다.

이와 같이 H1s는 수어 동사나 문장에서 청유문을 표현하거나 질문하는 상대방에 따라 추가되어 사용된다. 또한 특정 수어 단어뿐만 아니라 구나 수어 문장 전체 걸쳐 나타날 수 있으므로, 출현 시점과 사라지는 시점(중립 표정으로 돌아가기)을 밑줄을 그어 표기해야 한다.

(5) 머리를 가웃거리며 움직이기(Head shake slightly, Hss)

수어 단어와 함께 머리 조음자를 좌우로 가웃거리며 움직이며, 수어를 하는 경우다. 사용된 예는 다음과 같다.

Hf

Hss

2말하다1 내용a 정말 (a)

한국어: 당신이 말한 내용 정말 맞아? (아닌 것 같은데)

시선->2

Hss

강의하다 내용 맞다 (b)

한국어: 상대방이 강의한 내용이 맞는 것 같다(확신은 없음).

해결하다 a 방법 a 1b 2c 가리키기 b<->c 무엇 (c)

한국어: 해결 방법 1 2 안 중 어느 방법이 나오지 모르겠다.

머리를 좌우로 좌우거리며 흔드는 것은 다양한 의미로 수어 문장에서 사용된다. 수어 문장 (a), (b)에서는 상대방의 이야기를 수어자(signer)가 확신할 수 없을 때, 단독으로((a)) 혹은 수어 단어와 함께 Hss가 사용된다((b)).

수어 문장 (c)에서는 수어 구에서 두 해결 방안 중 어느 것이 좋을지 알 수 없을 때, 수어자가 확신이 서지 않고, 알 수 없음을 표현할 때, Hss가 수어 단어들과 함께 동시에 나타난다.

이와 같이 Hss는 수어 문장에서 상대방의 이야기를 확신할 수 없거나 자신이 어떤 선택을 해야할지 알 수 없을 때 등 수어 문장에 의미를 추가할 때 사용된다. 또한 특정 수어 단어뿐만 아니라 구나 수어 문장 전체, 독립적으로 나타날 수 있으므로, 출현 시점과 사라지는 시점(중립 표정으로 돌아가기)을 밑줄을 그어 표기해야 한다.

(6) 머리를 좌우로 흔들기(Head shaking, Hs)

수어 단어와 함께 머리 조음자를 좌우로 흔들며, 수어를 하는 경우이다. 사용된 예는 다음과 같다.

 t Hs

내용 (a)

한국어: 내용이 틀리다(맞지 않다).

 Hs t t

아니다 말하다 내용 문장 내용 맞다 아니다 (b)

한국어: 아니다. 말한 내용(문장)이 맞지 않는다.

머리를 좌우로 흔들기(Hs)는 한국수어 문장에서 부정문이나 부정의 의미를 표현할 때 사용된다. (a)와 같이 수지 정보 없이 비수지 표지 Hs만으로 부정의 의미 혹은 문장을 부정문으로 변화시키기도 한다. 또한 (b)와 같이 부정을 나타내는 수어 단어나 일반 수어 동사와 함께 Hs가 함께 동시에 표현되어 부정문 혹은 부정의 의미를 전달한다. (b)의 경우 수어 단어(아니다)보다 Hs가 먼저 표현되어 상대방에게 부정의 의미를 비수지 표지를 통해 먼저 전달하고 있다.

따라서 Hs는 한국수어 문장에서 단독으로 혹은 수어 단어와 함께 부정의 의미 혹은 부정문임을 표현하는데 사용되므로, 한국수어 문장을 기록할 때 함께 기록하여야 한다. 또한 특정 수어 단어뿐만 아니라 구나 수어 문장 전체, 독립적으로 나타날 수 있으므로, 출현 시점과 사라지는 시점(중립 표정으로 돌아가기)을 밑줄을 그어 표기해야 한다.

(7) 머리를 위아래로 1번 끄덕이기(Head nodding once, Hno)

머리를 위아래로 끄덕이며 수어 표현을 하는 경우다. 그 사용 예는 다음과 같다.

Hno Hno Hno Hno
 대구a 부산b 인천c 대전d
t Hno Hno Hno Hno
 나 방문하다 방문하다 방문하다 방문하다 한-적-있다 (a)
 한국어: 나는 대구와 부산, 인천, 대전을 방문한 적이 있다.

t t Hno Hno
 나 어제 저녁 먹다 완료 부모 함께 걷다 운동하다 완료

그후 무엇 집 청소하다+++ 깨끗하다 (b)
 한국어: 나는 어제 저녁을 먹은 후, 부모님께 함께 산책하고 운동은 한 후, 집을 깨끗이 청소했다.

Hno
 하느님a 믿다a 사람a 가리키기->a 1구원하다a 있다 (c)
 한국어: 하느님을 믿는 사람에게, 구원이 있다.

머리를 위아래로 1번 끄덕이기는 한국수어 문장에서 정보의 나열 혹은 문장을 이어짐을 표현하는데 사용된다.

수어문장 (a) 앞부분에서는 대구와 부산, 인천, 대전 지명을 서로 다른 공간에 설정하면서 정보를 나열할 때 Huds가 사용되었고, 뒷부분에서는 설정된 공간을 받아 대구를 방문하고(방문하다a) 다른 곳을 방문하는 등 방문하다 동사 이후에 문장이 끝나는 것이 아니라 문장이 이어짐을 Huds를 통해 표현하고 있다.

수어문장 (b)에서는 문장의 주어(나)가 하나의 행위를 하고 문장을 끝내는 것

이 아니라(저녁을 먹었다.), 하나의 행위를 한 후 다른 행위를 또 했음을(운동을 하고, 청소를 했다), 즉 저녁을 먹다라는 정보 이후에 문장이 이어짐을 Huds를 통해 표시하고 있다.

수어문장 (c)에서는 ‘하느님을 믿는 사람’을 공간 설정하면서 수어로 표현한 후, 잠시 쉬고(침표의 기능) 문장을 이어가는 기능을 Huds가 수행하고 있다.

이와 같이 Huds는 정보의 나열이나 문장이 끝난 것이 아니라 이어짐을 나타내거나 침표의 기능을 하는 등 한국수어 문자에서 문법적 기능을 수행함으로 한국수어 문장을 기록할 때, 중요한 비수지 표지를 기록하여야 한다. 또한 특정 수어 단어뿐만 아니라 구나 수어 문장 전체, 독립적으로 나타날 수 있으므로, 출현 시점과 사라지는 시점(중립 표정으로 돌아가기)을 밑줄을 그어 표기해야 한다.

(8) 머리를 위아래로 2번 이상 끄덕이기(nodding head up and down several times, Hns)

머리를 위아래 여러 번 끄덕이며 수어 표현을 하는 경우다. 그 사용 예는 다음과 같다.

 t Hns
 내용a 맞다 동의하다++ (a)
 한국어: 내용이 맞다(내용에 동의한다).

 t Hns
 말하다 내용a 1보다a 동의하다a (b)
 한국어: 말한 내용을 살펴보니, 그 내용이 맞고, 동의한다.

머리를 여러 번 끄덕이기(Hns)는 긍정이나 상대의 말이 맞거나 동의할 때 사용된다.

수어 문장 (a)에서는 수어 단어와 함께 내용이 맞거나 내용에 동의한다는 의미를 Hns를 동시에 표현하여 나타내고 있다.

수어 문장 (b)에서는 Hns가 단독으로 내용을 살펴보니 내용에 맞고 동의함을 나타내고 있다.

이와 같이 Hns는 한국수어 문장에서 동의하거나 맞음의 의미를 나타낼 때 사용하므로, 한국수어 문장을 기록할 때 중요한 비수지 표지로 기록하여야 한다. 또한 특정 수어 단어뿐만 아니라 구나 수어 문장 전체, 독립적으로 나타날 수

있으므로, 출현 시점과 사라지는 시점(중립 표정으로 돌아가기)을 밑줄을 그어 표기해야 한다.

(9) 머리를 몸통과 함께 앞으로 움직이기(head forward with the body, HBf)

머리를 몸통과 함께 앞으로 움직이며 수어를 하는 경우다. 그 사용 예는 다음과 같다.

t 시선->2 시선->1 HBf
 너 새롭다 사다 궁금하다 보다 (a)
 한국어: 너는 새거를 샀다. 내가 궁금한데, 어디 한 번 보자.

 t t HBf
 편지a 내용a 무엇 나 궁금하다 시도하다 (b)
 한국어: 나는 편지 내용이 어떤 내용이 궁금하다. 어디 한 번 보자.

머리를 몸통과 함께 앞으로 움직이기(HfB)는 궁금한 내용이나 보고 싶은 내용을 한 번 보고 싶다(관심 있음)는 의미를 표현하는데 사용된다.

수어 문장 (a)에서는 새로 산 물건을 궁금해서 한 번 보고 싶다(관심 있음)는 의미를 추가하며 보다 수어 단어와 함께 HfB가 사용되었다.

수어 문장 (b)에서는 편지 내용이 궁금해서 한 번 보고 싶다(관심 있음)는 의미를 추가하며 시도하다 수어 단어와 함께 HfB가 사용되었다.

이와 같이 HfB는 수어 단어와 함께 사용되어, 궁금해서 한 번 보고 싶다 혹은 관심 있다는 수어자의 의도를 표현하는데 사용되므로, 한국수어 문장을 기록할 때 함께 기록하여야 한다.

(10) 머리를 뒤쪽으로 움직이기Head moving backward with body, Hmb)

머리를 몸통과 함께 뒤쪽으로 움직이며 수어를 하는 경우다. 그 사용 예는 다음과 같다.

t 입 벌리기 Hmb
 쥐 이동하다a->b 질색이다 (a)
 한국어: 쥐가 지나가는 것을 봤는데, 끔찍하고 질색이었다.

t _____ Hmb
 나 2잡아가다1 일a 의지부정 싫다 의지부정 (b)
 한국어: 나는 잡혀갈 일은 하기 싫다(관심 없다).

t _____ Hmb
 일a 지겹다 또 a요청하다1 의지부정 X 의지부정 (c)
 한국어: 그 일이 지겹다. 또 하라고 하면 안할 거다. 하기 싫다.

머리를 몸통과 함께 뒤쪽으로 움직이며(Hmb) 수어를 하는 것은 수어자가 무관심이나 혐오스러움, 질색함, 하기 싫음을 나타낼 때 사용된다.

수어 문장 (a)는 쥐가 지나가는 것을 보고 수어자가 질색했음을 Hmb를 통해 표현된 경우다.

수어 문장 (b)는 불법이어서 잡혀갈 수 있는 일을 하기 싫거나 그런 일에 수어자가 관심이 없음을 Hmb를 통해 나타내고 있다.

수어 문장 (c)는 일을 해보니 지겨운 일이어서, 그 일을 다시 하기 싫고, 수어자가 관심이 없음을 Hmb를 통해 나타내고 있다.

이와 같이 Hmb는 어떤 대상이나 사건에 대한 수어자의 무관심이나 혐오, 질색, 하기 싫음의 의도를 나타내는데 사용되므로, 한국수어 문장을 기록할 때 함께 기록하여야 한다. 또한 특정 수어 단어뿐만 아니라 구와 함께 나타날 수 있으므로, 출현 시점과 사라지는 시점(중립 표정으로 돌아가기)을 밑줄을 그어 표기해야 한다.

조음자	레벨(용어정리)	약어	사용 예시	영상 확인
머리 H	전체 내밀기	Hf	단추(수지기호 따라가기)/뭐 하고 싶어?/~한 적 있다.	예시1 / 예시2 / 예시3
	전체 뒤로 빼기	Hb	멀리 있는 것을 [구경]할 때/저~기에 있어/감히/	예시1 / 예시2 / 예시3
	옆으로 기울이기(짧게)	Hts		예시1
	옆으로 기울이기(길게)	Hls	청유문에서 상대방에게 부탁할 때/연령이 높은 사람에게 부탁할 때"같이 가 줄 수 있나요?"/빨리 와 가자/ 같이 놀러갈까?	예시1 / 예시2 / 예시3
	좌우로 움직이기 (가웃거림)	Hss	상대의 이야기에 확신 할 수 없을 때/ 알 수 없지/	예시1 / 예시2 / 예시3
	좌우로 흔들기	Hs	부정의 의미/	예시1 / 예시2
	위아래로 흔들기 (끄덕임) 1번	Hno	OO도 왔고, OO이도 왔고,/ 침표의 기능/	예시1 / 예시2 / 예시3
	위아래로 흔들기 (끄덕임) 2번 이상	Hns	맞아/ 그래그래/ 긍정의 끄덕임	예시1 / 예시2
	앞쪽으로 움직이기 (몸통 함께)	HBf	어디 한번 보자.	예시1 / 예시2
	뒤쪽으로 움직이기	Hmb	무관심/혐오스러움/ 질색/안 해/	예시1 / 예시2 / 예시3

나. 눈썹(Eyebrows, EB)

(1) 중립 눈썹(Neutral eyebrows, EBn)

중립 눈썹은 수어자의 평상시의 눈썹 모양이나 위치를 의미한다. 다른 눈썹 모양이나 위치 변화가 일어나고, 해당 변화가 사라지고 중립 눈썹을 돌아온 경우나 변화 전후에 평상시 눈썹이 나타났음을 기록한다. 눈썹의 변화를 통해 의미를 전달하기 위해서는 전후 중립 눈썹의 유지가 중요하기 때문이다.

_____ t EBn

나 아버지 사장 (a)

한국어: 내 아버지는 사장이다.

_ t EBn ____ t EBn

나 아버지 사장 (b)

한국어: 나와 아버지는 사장이다.

수어 문장 (a)에서 주어는 내 아버지 한 명이므로, 눈썹을 올리고 눈을 크게 뜨는 화제화 표지(t)가 나와 아버지 수어 단어 모두 연이어 나타나고, 서술어인 사장 수어 단어에서는 눈썹을 올리지 않는다.

수어 문장 (b)에서 주어는 나와 아버지 두 명이므로, 화제화 표지가 나와 아버지 수어 단어에 각각 나타나고 그 사이에서는 휴지와 중립 눈썹이 나타나며, 서술어인 사장 수어 단어에서는 중립 눈썹이 나타난다.

이와 같이 중립 눈썹은 특별한 의미를 수어 문장에 추가하는 것은 아니나, 눈썹 모양이나 위치의 변화가 특별한 의미를 수어 문장에 추가하기 위해서는 전후나 그 사이에 중립 눈썹이 적절히 유지되어야 한다. 중립 눈썹은 대부분의 경우 기록하지 않으나, 눈썹의 변화 전후나 사이에 중립 눈썹으로 나타났음을 기록해야 하는 경우만 기록한다.

(2) 눈썹 올리기(Eyebrow raising, EBr)

눈썹을 올리며 수어를 하는 경우다. 그 사용 예는 다음과 같다.

EBr

q

무엇 (a)

한국어: 무엇입니까?

EBr

q

왜 (b)

한국어: 왜입니까?

EBr

q

왼손: 사람a (c)

오른손: 가리키기->a

한국어: 이 사람 누구입니까?

EBr

t

시선->a

책a 읽다a 재미있다 있다 (d)

한국어: 책을 읽었는데, 재미 있다.

EBr

t

몸의 방향->a

나 수어a 배우다 (e)

한국어: 나는 수어를 배운다.

눈썹 올리기(EBr)는 의문 표지(q)와 화제화 표지(t)의 구성 요소로 한국수어 문장에서 자주 사용된다.

수어 문장 (a)와 (b), (c)는 의문 표지의 구성 요소로 의문문임을 나타낼 때 사용된 경우다. 의문사 혹은 수어 단어와 문장과 함께 쓰여 의문을 나타내거나 해당 문장이 의문문임을 표시한다.

수어 문장 (d)는 화제화 표지의 구성 요소로 책을 화제화시키고자 할 때 사용된 경우다.

수어 문장 (e)는 화제화 표지의 구성 요소로 1인칭이 문장의 주어임을 표시한다.

EBr은 해당 수어 문장을 의문문으로 만들 때나 해당 수어 단어가 문장의 주어임을 표시하거나 화제화하려고 할 때 사용되는, 중요한 비수지 표지로, 한국수어 문장을 기록할 때 함께 기록하여야 한다.

(3) 눈썹 내리기(Eyebrows lowering, EB1)

눈썹을 내리며 수어를 하는 경우다. 그 사용 예는 다음과 같다.

_____ t

나 딸 대학교 시험a 가리키기->a 올해 합격하다 좋다

_____ EB1

떨어지다 무엇 걱정이다 (a)

한국어: 내 딸이 대학교 시험을 보는데, 올해 합격하면 좋는데, 떨어지면 걱정이다.

_____ EB1

책a 읽다a 모르다 (b)

한국어: 책을 읽었는데, 무슨 내용이 모르겠다. 실망했다.

_____ t

_____ Hns

지난 주 회의하다 만나다 회의하다 잘하다 잘되다

지금 합격하다 일하다 반다 가능하다 생각하다 기대하다

_____ Eb1

불합격하다 나 미래 무엇 고민하다 (c)

한국어: 지난 주 회의를 했는데, 잘 진행됐다. 이번에 일이 잘 돼 일이 성사될거라 기대했는데, 일이 성사가 안되, 앞으로 어떻게 할지 고민이다.

눈썹 내리기(EB1)는 한국수어 문장에서 근심이나 걱정, 실망감을 표현할 때, 사용된다.

수어 문장 (a)에서는 딸의 시험 결과가 걱정임을 수어 단어 걱정이다와 함께

수어 문장 (a)에서는 상대가 말을 바꿔, 본인이 화가 남을 화나다 수어 단어와 함께 Ebn가 나타나, 표현하고 있다.

수어 문장 (b)에서는 상대방의 무시하는 행동에 화가 남을 수어 문장 전체와 함께 Ebn가 나타나, 표현하고 있다.

수어 문장 (c)에서는 고통을 느끼고 있음을 수어 구 표현과 함께 Ebn가 나타나, 표현하고 있다.

이와 같이 Ebn는 한국수어 문장에서 분노나 화남, 고통을 표현하는데 사용되므로, 한국수어 문장을 기록할 때 함께 기록해야 한다. 또한 특정 수어 단어뿐만 아니라 구나 문장과 함께 나타날 수 있으므로, 출현 시점과 사라지는 시점 (중립 표정으로 돌아가기)을 밑줄을 그어 표기해야 한다.

눈썹 EB	<u>중립</u>	Ebn		
	<u>올리기</u>	Ebr	의문 표지/화제화 표지	<u>예시1</u> / <u>예시2</u> / <u>예시3</u>
	<u>내리기</u>	Ebi	근심/걱정/실망감/	<u>예시1</u> / <u>예시2</u> / <u>예시3</u>
	<u>찌푸리기</u>	Ebf	분노/화남/고통/	<u>예시1</u> / <u>예시2</u> / <u>예시3</u>

다. 눈의 모양(Eye)

(1) 중립 눈 모양(neutral eye, En)

평상시 편하게 대화하거나 이야기할 때 눈 모양으로, 의미를 추가하거나 문법 기능을 하기 위한 눈 모양이 나타나기 전 후에 필요한 경우 기록한다.

(2) 눈을 약하게 감기(weakly closing one's eyes, Ecw)

눈을 약하게 감으며 수어를 하는 경우다. 그 사용 예는 다음과 같다.

_____ t t _____ Ecw
어제 밤 나 잠자다 꿈꾸다 (a)

한국어: 어제 밤 나는 잠자며 꿈을 꾸었다.

_____ t _____ t _____ 눈 뜨기
나 친구 오래전 꼬마 부터 꿈꾸다 무엇
UN 일하다 원하다 (b)

한국어: 내 친구는 오래전 꼬마 때부터 UN에서 일하는 것을 꿈꾸었다.

눈을 약하게 감기(Ecw)는 잠을 자며 꿈을 꾀다는 것을 나타낸다.

수어 문장 (a)는 잠을 자며 꿈을 꿀 때 꿈꾸다 수어 동사와 함께 Ec가 나타나, 자면서 꿈을 꾸는 것임을 나타내고 있다.

그러나 수어 문장 (b)와 같이 미래 희망이나 앞으로의 일을 꿈꾸는 경우, 꿈꾸다 수어 동사와 함께 눈을 뜨고 수어를 한다.

이와 같이 Ecw는 미래의 일을 꿈꾸는 것이 아니라 잠을 자며 꿈꾸는 것이라는 것을 나타내므로, 한국수어 문장을 기록할 때, 수어 단어와 함께 기록해야 한다.

(3) 눈을 강하게 감기(strongly closing one's eyes, Ecs)

눈을 강하게 감으며 수어를 하는 경우다. 그 사용 예는 다음과 같다.

입 벌리기

 t Eow Eow

내용a 맞다 맞다 (b)

한국어: 내용 맞아? 정말 맞아?

입벌리기

Eow
갑자기 (c)

한국어: 갑자기

입 내밀기

Eow
잘하다 OK (d)

한국어: 정말 잘하는구나! 인정!

 Eow
 t q

너 다음 주 그만두다 (e)

한국어: 너 다음 주에 정말 그만두니?

눈을 크게 뜨기(Eow)는 한국수어 문장에서 상대방에게 어떤 내용을 확인하거나(맞아? 알아?), 놀란 감정을 표시할 때, 갑자기 수어 단어와 함께 나타난다.

수어 문장 (a)는 사람이 자기 앞에 갑자기 나타나서 놀란 감정을 표시할 때, Eow가 나타난 경우다.

수어 문장 (b)는 내용 맞는지 상대방에게 확인하는 경우로, Eow가 나타난 경우다.

수어 문장 (c)는 갑자기 수어 단어와 함께 Eow가 나타난 경우로, 놀란 감정을 표현하고 있다.

수어 문장 (d)는 상대방이 무언가를 잘 하는 것을 보고 놀랐음을 Eow를 통해 표현한 경우다.

수어 문장 (e)는 상대방이 정말 다음 주에 그만 두는 지를 확인하고, 그만 두는 것을 알고 놀랐음을 Eow를 통해 표시하고 있다.

이와 같이 Eow는 한국수어 문장에서 상대방에게 내용을 확인하거나 놀란 감정

을 표시할 때 사용되므로, 한국수어 문장을 기록할 때 함께 기록하여야 한다.

(5) 눈을 가늘게 뜨기(a slender opening of one' eyes, Eos)

눈을 가늘게 뜨며 수어를 하는 경우다. 그 사용 예는 다음과 같다.

입 내밀기

t Eos

웃 얹다 (a)

한국어: 웃이 얹다.

머리를 뒤로 기울이기

입 내밀기

Eos

물체가-작다 (b)

한국어: 멀리서 물체를 바라보다(멀리서 봐서 물체가 작게 보인다)

t

시선->a

Eos

집안 걷다+++ 발a 가리키기->a 아프다 가시를-뽑다a 가시b (c)

한국어: 집안에서 걷다 발아 아파, 보니 발에 가시가 박혀 있는 것을 뽑았다.

눈을 가늘게 뜨기(Eos)는 한국수어 문장에서 얹거나 가늘거나 입자가 미세한 물건을 표현할 때나 상대방이 의심스러울 때, 꺼림칙한 상황, 관찰하는 상황 등에서 나타난다.

수어 문장 (a)는 웃이 얹음을 표현하기 위해 수어 단어 얹다와 함께 Eos가 나타난 경우다.

수어 문장 (b)에서는 멀리서 물체를 관찰하고 상황임을 Eos를 통해 표현하고 있다.

수어 문장 (c)에서는 발에서 뽑은 가시가 가늘고 미세한 물건임을 Eos를 통해 표현하고 있다.

이와 같이 Eos는 물건이 가늘거나 미세함을 나타내거나 관찰하는 상황임을 나타내는 등 수어 단어와 함께 쓰여 의미를 추가함으로 한국수어 문장을 기록할 때, 함께 기록하여야 한다.

(6) 눈을 빠르게 깜빡이기(Eyes blinking rapidly, Ebr)

눈을 빠르게 깜빡이며 수어를 하는 경우다. 그 사용 예는 다음과 같다.

Ebr

1부탁하다2 1아부하다2 (a)

한국어: 상대방에게 부탁하고 아부하다.

t

Ebr

너 나 2말하다1 의지부정 아니다 잘 되고 있다++ (b)

한국어: 너는 나에게 아니라고 일이 잘되고 있다고 당황해 하며 변명하듯이 말했다.

t

남자a 실수하다 크다 때문에 지금 나 a위로하다1

몸의 방향 변경

역할 변경: 남자

Ebr

1아부하다2++ (c)

한국어: 남자가 실수를 크게 하더니, 나에게 잘해 주고, 아부를 떤다.

눈을 빠르게 깜빡이기(Ebr)는 예쁜 척하는 사람의 행동을 묘사할 때나 애교를 부릴 때, 재촉할 때, 아부할 때, 당황하며 변명하는 모습을 나타낼 때 사용된다.

수어 문장 (a)와 (c)는 아부하다 수어 단어와 함께 Ebr가 함께 나타나 아부하는 모습을 보이고 있음을 나타내는 경우다.

수어 문장 (b)는 상대가 여러 말을 하지만, 당황해서 변명해서 그런 말들을 하고 있음을 나타내고 있는 경우다.

이와 같이 Ebr은 아부하며 수어를 하거나 애교를 부리며 수어를 하는 등 어떤 모습으로 수어를 하는지 표현하거나 이런 저런 이야기를 당황에서 변명하는 모습을 나타내기 위해 사용되므로, 한국수어 문장을 기록할 때 함께 기록해야 한다. 또한 특정 수어 단어뿐만 아니라 구나 수어 문장에서 나타날 수 있으므로, 출현 시점과 사라지는 시점(중립 표정으로 돌아가기)을 밑줄을 그어 표기해야 한다.

_____ Er

t _____ t _____ q

나 1년 전 1돈-주다2 얼마 (b)

한국어: 내가 1년 전에 너한테 얼마를 줬더라 ...

_____ t _____ Er

과거 2000년 정도 (c)

한국어: 아마 2000년 무렵에

눈을 치켜 뜨기(Er)는 과거를 회상하며 수어를 하고 있음을 나타낸다.

수어 문장 (a)에서는 20년 전 무슨 일이 있었는지 수어가 과거를 회상해 보고 있음을 Er을 통해 표현하고 있다.

수어 문장 (b)에서는 1년 전 돈을 얼마를 줬는지 수어자가 과거를 회상해 보고 있음을 Er을 통해 표현하고 있다.

수어 문장 (c)에서는 2000년 정도 수어 단어와 함께 수어자가 과거를 회상하며 그 때 무렵이 맞는지 회상해 보고 있음을 Er을 통해 표현하고 있다.

이와 같이 Er은 한국수어 문장에서 과거 회상 행위를 수어자가 하고 있음을 수어 단어나 문장과 별도로 표현하고 있으므로, 한국수어 문장을 기록할 때 함께 기록해야 한다. 또한 특정 수어 단어뿐만 아니라 단독 혹은 구나 문장 전체에서 나타날 수 있으므로, 출현 시점과 사라지는 시점(중립 표정으로 돌아가기)을 밑줄을 그어 표기해야 한다.

(9) 눈을 내리깔기(Eye lowering, E1)

눈을 내리 깔며 수어를 하는 경우다. 그 사용 예는 다음과 같다.

_____ E1

_____ 턱 들기

t _____ 시선->a _____ 시선->a

남자a a보고하다1 원하다 오다a->1 (a)

한국어: 남자가 나에게 보고하기를 원한다. (알잡아 보며) 한 보고해 봐.

___t

남자 2a 2b 앉다a 앉다b 가리키기->a 쟁패

몸 내밀기

Eg

동시에 a싸우다b 발생하다 두 사람이-걷다a (b)

한국어: 남자 2명이 한 테이블에 다른 남자 2명이 다른 테이블에 앉아 있었는데, 한 쪽은 쟁패인 듯 했다. 그런데 갑자기 양쪽이 싸움을 시작하는데, 한쪽 남자 2명이 다른 쪽 남자에게 걸어가 화를 냈다.

눈을 부릅뜨기(Eg)는 화는 냈다는 의미를 수어 문장에 추가하기 위해 사용된다.

수어 문장 (a)에서는 낯선 남자에게 화를 내며 물었다는 것을 Eg를 통해 표현하고 있다.

수어 문장 (b)에서는 쟁패 두 사람이 화를 내는 것을 Eg 단독으로 표현하고 있다.

이와 같이 Eg는 화를 내며 어떤 행위를 하고 있음을 수어 문장에 추가하므로, 한국수어 문장을 기록할 때 함께 기록해야 한다. 또한 특정 수어 단어뿐만 아니라 단독 혹은 구나 문장 전체에서 나타날 수 있으므로, 출현 시점과 사라지는 시점(중립 표정으로 돌아가기)을 밑줄을 그어 표기해야 한다.

(11) 눈을 부라리기(fling one's eyes, Ef)

눈을 부라리며 수어를 하는 경우다. 그 사용 예는 다음과 같다.

___t

___q

나 방문하다 가리키기->a 1아부하다a 맞다

바람 내뿜기 시선->1

혀 내밀기 Ef

가리키기->a 1아부하다a 무시하다 기분 나쁘다 (a)

한국어: 내가 그를 찾아가 그에게 아부하고 잘해 주었는데, 너도 알지? 그런데 내가 잘 해준 건 다 무시하고, 나 정말 기분이 나쁘고 화가 난다.

눈을 부라리기(Ef)는 화를 낼 때 혹은 상대방에게 나를 무섭게 보일 때, 화나다 수어 단어 없이 화난 자신의 경험을 이야기할 때 사용된다.

수어 문장 (a)에서는 상대방이 무시를 해서, 화가 나고 기분이 나빴음을 수어 단어와 함께 Ef를 통해 표현하고 있다.

이와 같이 Ef는 수어 문장에 수어자가 화가 났음을 추가하므로, 한국수어 문장을 기록할 때 함께 기록해야 한다. 또한 특정 수어 단어뿐만 아니라 단독 혹은 구나 문장 전체에서 나타날 수 있으므로, 출현 시점과 사라지는 시점(중립 표정으로 돌아가기)을 밑줄을 그어 표기해야 한다.

(12) 옆으로 찰려보기(glancing at the other side, Egs)

옆으로 찰려보며 수어를 하는 경우다. 그 사용 예는 다음과 같다.

t Egs
너 거짓말하다 자꾸++ 너++ (a)
한국어: 당신은 자꾸 거짓말을 한다. 당신은 믿을 수 없다.

시선->2 t 시선->2 Egs
나 2돈-주다1 약속하다 너 나 너 믿다 약속-어기다 너++
한국어: 너는 나에게 돈을 주기로 약속했는데, 나는 너를 믿었는데, 너는 약속을 어겼다. 너는 믿을 수 없다.

옆으로 찰려보기(Egs)는 상대가 터무니없거나 거짓말을 하거나 믿을 수 없음을 나타낼 때 사용된다.

수어 문장 (a)에서는 상대가 자꾸 거짓말을 해, 상대가 믿을 수 없음을 Egs를 통해 표현하고 있다.

수어 문장 (b)에서는 상대가 약속을 어겨, 믿을 수 없음을 Egs를 통해 표현한 예이다.

이와 같이 Egs는 수어 문장에 상대가 믿을 수 없거나 거짓말하거나 터무니없음을 나타내므로, 한국수어 문장을 기록할 때 함께 기록해야 한다. 또한 특정 수어 단어뿐만 아니라 구나 문장 전체에서 나타날 수 있으므로, 출현 시점과 사라지는 시점(중립 표정으로 돌아가기)을 밑줄을 그어 표기해야 한다.

(13) 눈으로 훑어보기(look up and down with one's eyes, Eud)

훑어보며 수어를 하는 경우다. 그 사용 예는 다음과 같다.

_____ Eud
_____ 시선->a

남자_a 의심하다 위아래로-살펴보다 (a)
한국어: 남자를 의심하며 위아래로 살펴보다.

_____ q _____ Eud
시선->a 시선->2 시선->a (b)
_____ 누구

한국어: 저 사람, 누구? 누구지 ...

훑어보기(Eud)는 어떤 사람을 위아래로 살펴본다는 의미를 표현할 때 사용된다.

수어 문장 (a)에서는 살펴보다 수어 단어와 함께 의심스러운 사람을 위아래로 살펴본다는 의미를 Eud를 통해 표현하고 있다.

수어 문장 (b)에서는 Eud 단독으로 앞에서 특정 공간에 설정된 사람을 위아래로 살펴본다는 의미를 표현하고 있다.

이와 같이 Eud는 어떤 사람이나 대상으로 위아래로 살펴본다는 의미를 표현하는데 사용되므로, 한국수어 문장을 기록할 때 함께 기록해야 한다. 또한 특정 수어 단어뿐만 아니라 단독으로 나타날 수 있으므로, 출현 시점과 사라지는 시점(중립 표정으로 돌아가기)을 밑줄을 그어 표기해야 한다.

관 의 양 E	<u>중립</u>	En		
	<u>감기(약하게)</u> <u>감기(강하게)</u> <u>질끈 감기</u>	Ecw Ecs	잠자며 꿈꾸기/앞으로의 일(비전) 꿈꾸기는 눈을 뜨고 함/과거의 일을 회상하거나 떠올리려고 할 때/기로에 서 있는 중요한 고민을 할 때/ 정도부사 표시할 때	<u>예시1</u> / <u>예시2(약)</u> / <u>예시3(약)</u> / <u>예시4(약)</u> <u>예시2(강)</u> / <u>예시3(강)</u>
	<u>크게 뜨기</u>	Eow	상대방에게 확인할 때/ 맞아? 그래?/놀란 감정을 표시/할 때/갑자기/	<u>예시1</u> / <u>예시2</u> <u>예시3</u> / <u>예시4</u>
	<u>가늘게 뜨기</u>	Eos	얇다/가늘다/입자가 작은 미세함을 표현 할 때/상대가 의심스러울 때/꺼림칙한 상황에서/관찰해야하는 상황에서/짜려보다	<u>예시1</u> / <u>예시2</u> <u>예시3</u> / <u>예시4</u>
	<u>깜빡이기</u> (<u>빠르게</u> / <u>느리게</u>)	Ebr Ebs	빠르게: 예쁜 척 하는 사람의 행동을 묘사할 때/ 애교 부릴 때/ 재촉할 때/ 아부할 때/ 당황하며 변명하는 모습/ 느리게: 당황/ 뺄뚝 할 때/ 변명할 때	<u>예시(빠르게)1</u> / <u>예시(빠르게)2</u> / <u>예시(느리게)1</u> / <u>예시(느리게)2</u>
	<u>치켜뜨기</u>	Er	과거에는 뭐 했지?/과거 회상/	<u>예시1</u> / <u>예시2</u> / <u>예시3</u>
	<u>내리깔기</u>	Ei	상대방을 얕잡아 볼 때/	<u>예시1</u> / <u>예시2</u> / <u>예시3</u>
	<u>부름뜨기</u>	Eg	화를 내는 경우(문장 속 단어에 짧게 영향을 미침)	<u>예시1</u> / <u>예시2</u>
	<u>부라리기</u>	Ef	화를 낼 때/상대방에게 나를 무섭게 보일 때/위협할 때/자신의 경험을 이야기 할 때[화나다]와 관련된 수어를 하지 않지만 비수지는 문장 전체에 걸쳐 나타날 수 있음	<u>예시1</u> / <u>예시2</u>
	<u>짜려보기</u>	Egs	터무니없거나 거짓말, 믿을 수 없어	<u>예시1</u> / <u>예시2</u>
<u>훑겨보기</u>	Eud	위아래로 훑어보다	<u>예시1</u> / <u>예시2</u>	

라. 코(Nose, N)

(1) 코 평수 넓어짐(Expanding the nasal area, Ne)

눈 모양의 변화와 함께 코 평수를 넓히며 수어를 하는 경우다. 그 사용 예는 다음과 같다.

눈썹 올리기

눈 크게 뜨기

입 벌리기

___ Ne

놀라다 (a)

한국어: 크게 놀라다

눈 부릅뜨기

입 다물기

___ Ne

열불이-나다 (b)

한국어: 몹시 화나다.

유럽a 비행기-타고-가다 잠자다 모두 도움-받다

___ Ne

약속하다 신나다 (c)

한국어: 유럽 여행을 가는데, 숙박 모두 도움을 받아 해결할 수 있었다. 신이 났다.

코 평수를 넓히며 수어하기(Ne)는 놀랄 때나 화날 때, 신이 날 때 눈 모양의 변화와 함께 나타난다.

수어 문장 (a)에서는 놀라다 수어 단어와 함께 Ne가 사용되어 놀랐음을 나타내고 있다.

수어 문장 (b)에서는 화나다 수어 단어와 함께 Ne가 사용되어 화났음을 나타내고 있다.

수어 문장 (c)에서는 신나다 수어 단어와 함께 Ne가 사용되어 신났음을 나타내고 있다.

이와 같이 Ne는 수어자가 놀랐음이나 화남, 신남을 표시하기 위해 한국수어

문장에서 사용되므로, 한국수어 문장을 기록할 때 함께 기록해야 한다.

(2) 코로 공기 들이마시기(air inhalation, Nai)

코로 공기를 들이 마시며 수어를 하는 경우다. 그 사용 예는 다음과 같다.

Nai 코 공기 내뿜기
 숨-쉬다 숨-내쉬다 (a)
 한국어: 코로 숨 쉬고 내쉬다.

코로 공기를 들이 마시기(Nai)는 수어 문장 (a)에서처럼 숨 쉬다 수어 단어와 함께 사용하여 숨 쉬는 행위를 나타내므로, 한국수어 문장을 기록할 때 함께 기록하여야 한다.

코	<u>코평수 들어짐</u>	Ne	놀랄 때/신나다/화나다 눈의 모양과 함께 나타남	<u>예시1</u> / <u>예시2</u>
N	코로 들이마시기	Nai		

마. 시선(Eyegazing, G)

(1) 중립 시선(neutral gazing, Gn)

평상시의 시선으로 시선에 특별한 정보가 없고, 시선의 변화 전후나 중간에 중립 시선이 나타나는 경우 기록한다.

(2) 특정 공간을 바라보기(looking at a specific space, G->특정공간)

특정 공간을 바라보며 수어를 하는 경우다. 그 사용 예는 다음과 같다.

t G->2

너 농인

한국어: 너는 농인이다 (a)

G->2

농인 (b)

한국어: 너는 농인이다

G->1

청인 (c)

한국어: 나는 청인이다.

G->3a

청인

G->3b

농인

(d)

한국어: 이 사람은 청인이고, 저 사람은 농인이다.

t G->a t G->1

친구a 약속-어기다 나 기분 나쁘다 화나다 (e)

한국어: 친구가 약속을 어겨, 나는 기분이 나쁘고 화가 났다.

t 시선->1 시선->a

친구a 약속-어기다 가리키기->a 기분 나쁘다 화나다 (f)

한국어: 내가 약속을 어겨, 친구는 기분이 나쁘고 화가 났다.

t t t 시선->1
 친구a 2명-가다->b 서점b 사다 들어가다b 나 돈 없다 책c 가리키기->c 원하다 원하다

 t t 시선->d 시선->1
 가리키기->d 친구d 1부탁하다d 나 가리키기->c 사다c d준다1 좋다 (g)

한국어: 친구와 함께 서점에 갔는데, 나는 돈이 없어 원하는 책을 살 수 없었다. 그래서 친구에서 책을 사주면 좋겠다고 친구에서 부탁했다.

 t 시선->a 시선->∅ t
 부모a 나 낳다 기르다 고생하다 많다 나 정말 감사하다a (h)

한국어: 나를 낳으시고 기르시느라 고생이 많으셨던 부모님께 정말 감사한다.

특정 공간을 바라보면 수어를 하는 것(G)은 문장의 동사나 서술어의 주어가 무엇인지를 나타낸다.

수어 문장 (a)와 (b)에서는 시선이 상대방(2인칭 공간)을 바라보면서 놓인 수어를 함으로써, 2인칭인 놓인임을 표시한다. (a)는 문장의 주어가 앞에 표시된 경우이고, (b)는 시선에 의해 주어가 단독으로 표시된 경우다. (b)에서는 주어를 나타내는 주어 단어가 표시되지 않았으나, 시선에 의해 2인칭이 주어임이 표현된 하나의 문장이다(1층 티어의 놓인 수어 단어만 보게 비수지 표지를 보지 못하거나 해석하지 못하는 경우, 놓인 수어 단어만 나열된 경우로 볼 가능성이 크다.)

수어 문장 (c)에서는 시선이 1인칭 공간(수어자 몸 가까운 공간)을 바라보며, 청인 수어 단어를 하여 '나는 청인이다' 라는 문장이 표현되었다. (c)에서도 시선을 통해 주어(1인칭)를 표시하고 있다.

수어 문장 (d)에서는 수어자 앞의 좌우 공간(3인칭 공간)을 각각 바라보면 청인 수어 단어와 놓인 수어 단어를 표현하여, '이 사람은 청인이고, 저 사람은 놓인이다' 라는 문장을 표현하고 있다. (d)에서도 3인칭 공간을 바라보는 시선을 통해 누가 청인이고, 누가 놓인인지 주어를 표시하고 있다.

수어 문장 (e)에서는 친구를 특정 공간 a(좌우, 중간 관계없으며, 이제 a라는 특정 공간은 친구를 의미한다. 이를 공간의 구문형태론적 공간 활용이라 한다.)에 설정하고, a공간을 바라는 보는 시건을 통해 약속을 어긴 주체가 친구임과, 기분이 나쁘고 화가 나는 주체가 나(1인칭 공간 바라보기)임을 나타내고 있다. 이와 달리 수어 문장 (f)에서는 시선이 변하여 약속을 어긴 주체자 나이고(1인칭 공간을 바라보는 시선), 기분이 나쁘고 화나는 주체가 친구(a공간을 바라보는 시선)임을 시선의 변화를 통해 나타내고 있다. 수어 문장 (e)와 (f)에서는 수어 단어 배열은 유사하나, 수어 동사와 함께 시선이 나타나 행위 주체가 누구인지

를 표시하고 있다.

수어 문장 (g)에서는 수어 동사와 함께 시선이 나타나 행위 주체가 누구인지 나타내고 있다. 책을 원하는 주체가 나임을 1인칭 공간을 바라보는 시선이 수어 동사와 함께 나타나 표현하고 있고, 문장 중간에 서점에 같이 간 친구를 공간 d에 설정하고 공간 d를 바라보는 시선을 통해 책을 사는 주체가 친구임을 표시하고 있다.

수어 문장 (h)에서는 부모를 특정 공간 a(보통 좌나 우)에 설정하고, 공간 a를 바라보는 시선과 함께 낳다, 기르다 수어 동사를 표현하고 나를 낳고 기른 주체가 부모임을 표시하고 있다.

이와 같이 1인칭 공간과 2인칭 공간, 3인칭 공간, 공간 설정된 임의의 특정 공간을 바라보는 시선은 문장의 주어가 누구인지, 동사의 행위 주체가 누구인지 나타내므로, 한국수어 문장을 기록할 때 함께 기록해야 한다. 또한 특정 수어 단어뿐만 아니라 구나 문장 전체에 나타날 수 있으므로, 출현 시점과 사라지는 시점(중립 표정으로 돌아가기)을 밑줄을 그어 표기해야 한다.

(3) 상대방과 시선 맞추기(Eye contact, Gec)

상대방과 시선 맞추기는 다음과 같은 경우 함께 나타난다.

- ◎ 말이 끝났을 때
- ◎ 상대방이 내 이야기를 이해하는지 확인할 때
- ◎ 고유 명사나 숫자를 전달할 때
- ◎ 상대방 질문을 확인할 때
- ◎ 상대방의 반응을 보며, 이야기 이해 여부를 확인할 때

시선 G	중립	Gn	시선에 정보가 없음을 뜻함	
	바라보기-특정 공간	G->	1인칭, 2인칭, 3인칭 등 공간제시 예정	예시1
	상대방과 시선 맞추기	Gec	말이 끝났을 때, 내 이야기를 이해하는지 확인, 고유명사, 숫자를 전달할 때, 상대방 질문 확인할 때, 상대방의 반응을 보며 이야기 이해 여부 확인	

수어 문장 (a)와 (d)는 수어 단어 가능하다와 함께 Mo1가 사용된 경우다.
 수어 문장 (b)와 (c)는 수어 단어 종료하다와 함께 Mo1가 사용된 경우다.
 수어 문장 (e)는 수어 문장에서 해방하다와 데려오다 수어 단어와 함께 Mo1이 사용되어 해당 동사의 행위가 완료되었음을 나타내고 있다.
 이와 같이 Mo1은 가능하다 혹은 완료하다 수어 단어와 함께 사용되어 의미를 전달하므로 한국수어 문장을 기록할 때, 함께 기록해야 한다.

(3) 입 벌리기2(opening mouth, Mo2)

입을 중간 정도로 벌리며 수어를 하는 경우다. 그 사용 예는 다음과 같다.

Mo2

알다 (a)

한국어: 아, 알겠다.

___ t ___ Mo2

교사a 강의하다+++ 2시간 3시간 눈이-튀어나오다 (b)

한국어: 선생님이 강의를 2시간, 3시간 동안 해서 강의를 보느라 눈이 아플 정도다.

입을 중간 정도로 벌리며 수어하기(Mo2)는 알다 혹은 강의하다 수어 단어와 함께 사용된다.

수어 문장 (a)는 이전에 알던 내용이 아니라 지금 설명을 보고 처음 알게 됐음을 표현할 수어 단어 알다와 함께 사용된다.

수어 문장 (b)는 교사가 긴 시간 강의를 했음을 손 동작의 반복과 Mo2를 통해 표현하고 있다.

이와 같이 Mo2는 수어 단어와 함께 의미를 전달하는데 사용되므로, 한국수어 문장을 기록할 때 함께 기록해야 한다.

(4) 입 벌리기3(opening mouth, Mo3)

입을 크게 벌리며(‘아’ 정도의 크기) 수어를 하는 경우다. 그 사용 예는 다음과 같다.

Mo3

하품하다 하품하다 (a)

한국어: 하품을 여러 번 하다.

G a->b

Mo3

빠르게-지나가다a->b (b)

한국어: 어떤 물체가 앞으로 빠르게 지나가 사라지다

Mo3

몸 피곤하다 괴롭다 걱정이다 (c)

한국어: 몸이 정말 피곤하고 괴롭다.

입을 크게 벌리며 수어하기(Mo3)는 한국수어 문장에서 다양하게 사용된다.

수어 문장 (a)에서는 하품하다 수어 단어와 함께 Mo3가 나타나 어느 정도로 하품하는지 나타내고 있다.

수어 문장 (b)에서는 물체가 수어자 앞을 갑자기 빠르게 지나가 놀랐음을 Mo3를 통해 나타내고 있다.

수어 문장 (c)에서는 몸이 피곤하고 괴롭고 걱정인 부정적인 사건을 이야기하고 있음을 Mo3를 통해 나타내고 있다.

이와 같이 Mo3는 부정적인 사건이나 행위의 정도 등의 의미를 표현하기 위해 사용되므로, 한국수어 문장을 기록할 때 함께 기록해야 한다. 또한 특정 수어 단어뿐만 아니라 구나 문장 전체에 나타날 수 있으므로, 출현 시점과 사라지는 시점(중립 표정으로 돌아가기)을 밑줄을 그어 표기해야 한다.

(5) 입을 세로로 크게 벌리기(opening mouth vertically, Mov)

입을 세로로 크게 벌리며 수어를 하는 경우다. 그 사용 예는 다음과 같다.

Mo1

t

Mov

가리키기->a 있다+++ (a)

한국어: 저기에 있다!

입을 세로로 크게 벌리기(Mov)는 수어 문장 (a)에서처럼 수어 단어 있다의 반복과 함께 물건이나 사람이 저기에 있음을 강조하는 의미를 전달한다.

이와 같이 Mov는 한국수어 문장에서 강조의 의미를 나타내는데 사용되므로, 한국수어 문장을 기록할 때 함께 기록해야 한다.

(6) 입으로 공기 들이마시기(air inhalation, Mai)

입으로 공기를 들이 마시며 수어를 하는 경우다. 그 사용 예는 다음과 같다.

_____ t _____ 역할 변경: 남자
 남자a 가리키기->a 자랑하다 말하다 기술 말하다
 _____ 시선->a _____ t _____ 시선->2
 가리키기->a 계속 이야기하다 남자b b차이나다a(b>a)
 시선->a 시선->b 시선->a _____ Mai
 가리키기->a a보다b 당황하다 말하다 입-다물다 (a)

한국어: 이 남자가 자기 자랑을 하며, 자기 기술 자랑을 계속 해서 보고 있었는데, 더 잘 하는 사람이 나타나자, 그 모습을 보고 당황해서 입을 다물어 버렸다.

입으로 공기를 들이 마시기(Mai)는 수어 문장 (a)에서처럼 말하다 갑자기 입을 다물었다는 의미를 표현할 때 사용된다.

이와 같이 Mai는 일-다물다 수어 단어와 함께 갑자기 입 다물다의 의미를 전달하는데 사용되므로, 한국수어 문장을 기록할 때 함께 기록하여야 한다.

(7) 입으로 공기 내쉬기(air exhalation, Mae)

입으로 공기를 내쉬며 수어를 하는 경우다. 그 사용 예는 다음과 같다.

_____ Mae
 숨-내쉬다 (a)

_____ Mae
 천만다행이다 (b)

_____ t _____ Mae
 남자a 가리키기->a 걸모습b 멋지다b++ 안 형편없다 (c)

한국어: 그 사람은 걸모습은 멋진데, 내면은 한심할 정도로 형편없다.

입술을 내밀기(Mp1)는 불만이 있음을 나타낼 때 사용된다.

수어 문장 (a)에서는 성적이 나빠 입이 나올 정도로 불만임을(불만의 정도) Mp1를 통해 나타내고 있다.

수어 문장 (b)에서는 열심히 일하지 않는 사람에게 수어자가 불만임을 Mp1 단독으로 나타내고 있다.

수어 문장 (c)에서는 수어 동사 알다와 함께 Mp1이 함께 나타나, 알겠다는 뜻이 아니라 불만이지만 알겠다고 답하고 다음으로 넘어 가자는 의미를 표현하고 있다.

이와 같이 Mp1은 한국수어 문장에서 불만이 있음을 나타내기 위해 사용되므로, 한국수어 문장을 기록할 때 함께 기록하여야 한다. 또한 특정 수어 단어뿐만 아니라 구나 문장 전체 혹은 단독으로 나타날 수 있으므로, 출현 시점과 사라지는 시점(중립 표정으로 돌아가기)을 밑줄을 그어 표기해야 한다.

(9) 입술을 동그랗게 만들기(round lips, Mr1)

입술을 동그랗게 만들며 수어를 하는 경우다. 그 사용 예는 다음과 같다.

Mr1

잘한다 (a)

한국어: 정말 잘 한다!

Mr1

아직 (b)

한국어: 아직도 계속 하고 있구나! 대단하다!

입술을 동그랗게 만들어 내밀기(Mr1)는 제법이다 혹은 대단하다는 의미를 표현할 때 사용된다.

수어 문장 (a)에서는 잘하다 수어 단어와 함께 정말 잘 하고, 대단함을 Mr1을 통해 나타내고 있다.

수어 문장 (b)에서는 아직 수어 단어와 함께 대단함을 Mr1을 통해 나타내고 있다.

이와 같이 Mr1은 한국수어 문장에서 제법이다 혹은 대단하다는 의미를 표현하므로 한국수어 문장을 기록할 때 함께 기록해야 한다.

(10) 입술 오므려 빨아들이기(sucking lips, Ms1)

입술을 오므려 빨아들이며 수어를 하는 경우다. 그 사용 예는 다음과 같다.

_____ Ms1
동그라미-크기가-줄어들다 (a)

_____ Ms1
빨갳다 홍시 (b)
한국어: 빨간 홍시

t t _____ Ms1
나 과거 흘쭉하다 (c)
한국어: 나는 흘쭉했다.

_____ t _____ Ms1
나 친구 오랜만이다 만나다 놀라다 사라지다 마르다 (d)
한국어: 내 친구를 오랜 만에 만났는데, 예전 모습은 사라지고, 놀랄 정도로 말라 놀랐다.

입술을 오므려 빨아들이기(Ms1)는 단추나 동전의 모양이 작아지거나(작게 사이즈가 변화됨), 마르거나 흘쭉함, 그리고 홍시를 표현할 때 나타난다.

수어 문장 (a)에서는 동전이나 단추 등의 동그란 모양의 물건 크기가 작아짐을 Ms1을 통해 나타내고 있다.

수어 문장 (b)에서는 홍시 수어 단어와 함께 Ms1이 나타나, 홍시를 표현하고 있다.

수어 문장 (c)에서는 흘쭉하다 수어 단어와 함께 Ms1을 통해 얼굴이 흘쭉했음을 표현하고 있다.

수어 문장 (d)에서는 마르다 수어 단어와 함께 Ms1을 통해 친구가 마른 체형임을 나타내고 있다.

이와 같이 Ms1은 홍시나 단추나 동전의 크기가 작아짐, 마르거나 흘쭉함을 나타내는데 사용되므로, 한국수어 문장을 기록할 때 함께 기록하여야 한다.

(11) 입술을 내밀어 떨기(lip shivering, M1sh)

입술 내밀어 떨며 수어를 하는 경우다. 그 사용 예는 다음과 같다.

t _____ Mo3
나 일 a말기다1 일이-많다 일이-줄다

_____ Mo3 _____ M1sh
해결하다b 해결하다c 해결하다d 힘들다++ (a)

한국어: 나는 많은 일을 맡아 해결하는라 너무 힘들었다. 말도 안되는 일이었다.

t _____ 부정표지 _____ M1sh
강의a 가리키기->a 엉터리 믿다 (b)

한국어: 강의가 엉터리다. 믿을 수 없다. 말도 안되는 소리하고 있다.

_____ M1sh
가리키기->a+++ 웃기다 너 엉뚱한-소리-하다 금지 (c)

한국어: 저거 엉터리다. 너 엉뚱한 소리 하지 마라.

입술을 내밀며 떨기(M1sh)는 엉터리 같은 이야기이거나 말도 안되는 상황임을 나타낼 때 사용된다.

수어 문장 (a)에서는 일을 너무 많이 맡아 해결하는데 너무 힘들었고, 말도 안되는 상황이었음을 M1sh를 통해 표현하고 있다.

수어 문장 (b)에서는 강의 내용을 믿지 않고, 엉터리임을 M1sh를 통해 나타내고 있다.

수어 문장 (c)에서는 어떤 내용이나 대상이 엉터리임을 M1sh을 통해 나타내고 있다.

이와 같이 M1sh는 한국수어 문장에서 어떤 상황이나 내용, 대상이 엉터리거나 말도 안되는 상황임을 나타내는데 사용되므로, 한국수어 문장을 기록할 때 함께 기록해야 한다. 또한 특정 수어 단어뿐만 아니라 단독으로 나타날 수 있으므로, 출현 시점과 사라지는 시점(중립 표정으로 돌아가기)을 밑줄을 그어 표기해야 한다.

(12) 입술 꼭 다물기(tight Lip, Mlt)

입술을 꼭 다물고 수어를 하는 경우다. 그 사용 예는 다음과 같다.

t t Mlt
나 다음 약속-어기다 없다 맹세하다 (a)

한국어: 나는 다음에 꼭 약속을 어기지 않겠다고 굳게 맹세한다.

Mlt
일하다a 1보다a 열심히다 노력하다++ (b)

한국어: 일하는 모습을 보니 정말 열심히 일하고 있다.

t Mlt
가리키기->a 고집 강하다 고집 (c)

한국어: 그 사람, 정말 고집이 세다.

시선->2
Mlt
남의-말에-휩쓸리다+_ 말다 앞으로 앞으로-나아가다 (d)

한국어: 주변 말에 현혹되지 말고, 앞만 보고 다부지게 나아가라.

입술을 꼭 다물기(Mlt)는 어떤 행위를 열심히 하거나 고집을 부리거나 다부진 각오로 의지를 보이며 어떤 행위를 할 때를 나타낼 때 사용된다.

수어 문장 (a)에서는 다시는 약속을 어기지 않겠다는 의지를 맹세하다 수어 단어와 함께 Mlt를 통해 표현하고 있다.

수어 문장 (b)에서는 일을 다부진 모습으로 의지를 가지고 열심히 노력하고 일하고 있음을 수어 단어들과 함께 Mlt를 통해 표현하고 있다.

수어 문장 (c)에서는 고집이 굉장히 세고, 고집하는 의지가 상당히 강함을 수어 단어들과 함께 Mlt를 통해 표현하고 있다.

수어 문장 (d)에서는 다부진 각오로 의지를 갖고 앞으로 걸어야함을 수어 단어 견다와 함께 Mlt를 통해 표현하고 있다.

이와 같이 Mlt는 어떤 행위를 열심히 하거나 다부진 각오로 의지를 갖고 어떤 행위를 함을 나타내므로, 한국수어 문장을 기록할 때 함께 기록하여야 한다. 또한 특정 수어 단어뿐만 아니라 구나 문장 전체에 나타날 수 있으므로, 출현 시점과 사라지는 시점(중립 표정으로 돌아가기)을 밑줄을 그어 표기해야 한다.

(13) 입 다문 채로 입 꼬리 올리기(Mouth closing & raising mouth tail, Mctr)

_____ Mctr
선물a 2주다1 흐뭇하다 기쁘다 (a)
한국어: 선물을 받으니 기분이 좋다.

_____ t _____ Mctr
오늘 날씨가 맑다 기분 (b)
한국어: 오늘 날씨가 맑아, 기분이 정말 좋다!

_____ t _____ Mctr
2인칭 복수 2말하다1 이쁘다+++ 창피하다 (c)
한국어: 여러분들이 내가 예쁘다고 계속 말해주니, 창피해진다(하지만 기분은 좋다).

입을 다문 채 입 꼬리 올리기(Mctr)는 주어가 흐뭇할 때나 기분이 좋을 때를 나타낼 때 사용된다.

수어 문장 (a)에서는 선물을 받아 기분이 좋음을 기쁘다 수어 단어와 함께 Mctr을 통해 나타내고 있다.

수어 문장 (b)에서는 날씨가 좋아 기분이 좋음을 기분 수어 단어와 함께 Mctr을 통해 표현하고 있다. 이 때 Mctr은 서술어로서의 역할을 담당하고 있다.

수어 문장 (c)에서는 예쁘다는 이야기를 여러 번 들어서 수어자가 창피하다는 사실과 함께 수어자의 기분의 좋다는 의미를 Mctr을 통해 추가하여 표현하고 있다.

이와 같이 Mctr은 한국수어 문장에서 어떤 주체가 흐뭇함이나 기분이 좋음을 나타낼 때 사용하므로, 한국수어 문장을 기록할 때 함께 기록해야 한다. 또한 특정 수어 단어뿐만 아니라 구나 문장 전체, 또는 단독으로 나타날 수 있으므로, 출현 시점과 사라지는 시점(중립 표정으로 돌아가기)을 밑줄을 그어 표기해야 한다.

(14) 입 벌린 채로 입 꼬리 올리기(Mouth opening & raising mouth tail, Motr)

입 벌린 채로 입 꼬리 올리며 수어를 하는 경우다. 그 사용 예는 다음과 같다.

_____ Motr

놀다 내용 웃다 재미있다 웃다+++ (a)
한국어: 놀이 내용이 웃기고 정말 재밌다.

_____ Motr

지금 돈-받다++ 손님 많이-오다 여러 가지 즐겁다+++ (b)
한국어: 요즘 손님이 많아 돈을 많이 벌어서 정말 즐겁다.

입 벌린 채로 입 꼬리 올리기(Motr)는 함박웃음을 지을 정도로 아주 기쁘고 즐거움을 나타낼 때 사용된다.

수어 문장 (a)에서는 문장 전체에 Motr이 나타나, 놀이가 아주 재미있고 유쾌함을 표현하고 있다.

수어 문장 (b)에서는 손님이 많아 돈을 많이 버는 상황이 아주 즐거움을 즐겁다 수어 단어와 함께 Motr을 통해 표현하고 있다.

이와 같이 Motr은 아주 즐겁거나 기쁨을 나타내는데 사용되므로, 한국수어 문장을 기록할 때 함께 기록하여야 한다. 또한 특정 수어 단어뿐만 아니라 구나 문장 전체에 나타날 수 있으므로, 출현 시점과 사라지는 시점(중립 표정으로 돌아가기)을 밑줄을 그어 표기해야 한다.

(15) 입 꼬리 내리기(mouth tail drop, Mtd)

입 꼬리며 수어를 하는 경우다. 그 사용 예는 다음과 같다.

_____ t

지금 시험a 참여하다 시험a 결과a 보여지다b
_____ Mtd _____ Mo3 _____ Mtd

1보다b 이름 없다 빠지다 떨어지다 실망하다 (a)
한국어: 이번에 시험을 보고, 시험 결과를 확인했는데, 명단에 이름이 없어서 불합격한 걸 알고 실망했다.

Mtd

t

나 1주다2 무엇 나 지난주 잘리다 (b)

한국어: 너한테 하고 싶은 말이 있는데, 나 지난주에 해고 당했어.

t

Mtd

친구a 다치다 (c)

한국어: 친구가 다쳤다고, 정말 안됐다.

입꼬리 내리기(Mtd)는 한국수어 문장에서 부정 표지나 안좋은 이야기를 할 때, 실망감을 표현할 때, 부정적이거나 슬픈 이야기에 공감할 때 사용된다.

수어 문장 (a)에서는 시험 결과가 좋지 않아 실망감을 시험이 떨어지다 실망하다 수어 단어와 함께 Mtd가 사용되어 표현되고 있다.

수어 문장 (b)에서는 지난주에 해고당했다는 이야기를 상대방에게 하면서, 문장 전체에 Mtd가 나타나, 수어자가 부정적인 사건을 이야기하고 있음을 표시하고 있다.

수어 문장 (c)에서는 친구가 다친 이야기(부정적인 사건)를 듣고 공감한다는 의사를 Mtd 단독으로 나타나 표현하고 있다.

이와 같이 Mtd는 한국수어 문장에서 부정 표지나 부정적인 사건임을 나타내거나 실망감을 표현하거나 슬픈 이야기에 공감할 때 사용되므로, 한국수어 문장을 기록할 때 함께 기록해야 한다. 또한 특정 수어 단어뿐만 아니라 구나 문장 전체, 단독으로 나타날 수 있으므로, 출현 시점과 사라지는 시점(중립 표정으로 돌아가기)을 밑줄을 그어 표기해야 한다.

(16) 입술 좌우로 당기기(lip pulling, Mlp)

입술을 좌우로 당기며 수어를 하는 경우다. 그 사용 예는 다음과 같다.

t

Mlp

가리키기->a 내것 아니다 (a)

한국어: 이건 내 것이 아니다.

t _____ M1p
 나 일 맡다 의지부정 아니다 (b)
 한국어: 나는 일을 맡지 않을 것이다.

_____ M1p
 의지부정 아니다 (c)
 한국어: 하기 싫다. 안할거다.

_____ M1p
 의지부정 불가능하다 (d)
 한국어: 그건 불가능하다.

입술을 좌우로 당기기(M1p)는 한국수어 문장에서 부정 표지로 사용된다.
 수어 문장 (a)와 (c), (d)에서는 의지부정, 아니다, 불가능 등의 부정 어휘와 함께 M1p가 함께 쓰여 부정의 의미를 표현하고 있다.

수어 문장 (b)에서는 일을 맞지 않겠다는 부정의 의미를 표현하기 위해 서술어 전체(맡다 의지부정 아니다)에 M1p가 함께 나타나고 있다. 맡다 수어 동사에 이미 M1p가 나타나기 시작하면서 맡지 않을 것이라는 것을 상대방이 알 수 있다. 또한 특정 수어 단어뿐만 아니라 구에 나타날 수 있으므로, 출현 시점과 사라지는 시점(중립 표정으로 돌아가기)을 밑줄을 그어 표기해야 한다.

(17) 입술 머금기(hold one's lips, M1h)

입술을 머금고 수어를 하는 경우다. 그 사용 예는 다음과 같다.

_____ Mo3 _____ M1h
 나 약속a 늦다a 30분 맡하다 무엇 머리를-굽적이다 (a)
 한국어: 내가 약속 시간에 30분 늦었다. 무어라 할 말이 없다.

t _____ Mo3 _____ M1h
 문제 발생하다 해결하다++ 무엇+++ (b)
 한국어: 문제가 발생했는데, 해결책을 고민 중이다.

_____ Mlh _____ Mtd

문제 해결하다 방법 모르다 (c)
 한국어: 문제 해결 방법이 뭘까 ... 모르겠다.

입술 머금기(Mlh)는 한국수어 문장에서 할 말이 없거나 해결방안을 모색하고 있음을 나타낼 때 사용된다.

수어 문장 (a)에서는 약속이 늦어 무어라 변명을 해야 하는데, 할 말이 없음을 머리를 굽적이며 Mlh를 통해 나타내고 있다.

수어 문장 (b)에서는 해결책을 찾고 있음을 Mlh를 통해 나타내고 있다.

수어 문장 (c)에서는 해결책을 찾고 있음은 Mlh를 통해, 찾지 못해서 모르겠음은 Mtd를 통해 표현하고 있다.

이와 같이 Mlh는 한국수어 문장에서 할 말이 없거나 해결 방안을 모색하고 있음을 나타낼 때 사용되므로, 한국수어 문장을 기록할 때 함께 기록해야 한다. 또한 특정 수어 단어뿐만 아니라 구나 문장 전체에 나타날 수 있으므로, 출현 시점과 사라지는 시점(중립 표정으로 돌아가기)을 밑줄을 그어 표기해야 한다.

(18) 아래 입술 깨물기(Biting the lower lip, Mlb)

아래 입술 깨물며 수어를 하는 경우다. 그 사용 예는 다음과 같다.

_____ t _____ t
 아들a 가리키기->a 아버지b 1혼내다a

_____ Mlb

가리키기->a 고집부리다 거역하다 1보다a 때리려하다 (a)
 한국어: 아버지에게 아들이 혼났는데, 아들이 고집을 부리고, 반항을 했다. 나는 그 모습을 보고 한 대 쥐고 박고 싶었는데 참았다.

가리키기->a 나 비난하다 나 힘 없다 곁으로-웃다
 _____ Mlb

속으로-화나다++ 앞으로 두고보다 (b)
 한국어: 그 사람이 나를 비난했지만, 난 힘이 없어 곁으로 웃었지만, 속으로 는 부아가 치밀었지만 참았다. 앞으로 두고 볼 것이다.

아래 입술을 깨물기(Mlb)는 한국수어 문장에서 참다는 의미를 표현할 때 사용된다.

수어 문장 (a)에서는 아들이 반항하는 모습을 보고 한 대 때려주고 싶었지만 참았음을 M1b를 통해 표시하고 있다.

수어 문장 (b)에서는 속으로는 부아가 치밀었지만, 겉으로는 웃으며 참았다는 것을 M1b를 통해 표현하고 있다.

이와 같이 M1b는 한국수어 문장에서 참았음을 나타내므로, 한국수어 문장을 기록할 때 함께 기록해야 한다. 또한 특정 수어 단어뿐만 아니라 구나 문장 전체에 나타날 수 있으므로, 출현 시점과 사라지는 시점(중립 표정으로 돌아가기)을 밑줄을 그어 표기해야 한다.

입 모 양 M	중립	Mn		
	<u>벌리기1(마)</u>	Mo1	가능하다/완료형/행위의 정도	<u>예시1 / 예시2 / 예시3 / 예시4</u>
	<u>벌리기2</u>	Mo2	행위의 정도	<u>예시1 / 예시2</u>
	<u>벌리기3 (아-)</u>	Mo3	부정적인 사건/행위의 정도	<u>예시1 / 예시2 / 예시3</u>
	<u>위아래로 벌리기(어-)</u>	Mov	있다	<u>예시1</u>
	<u>공기 들이마시기</u>	Mai		<u>예시1 / 예시2</u>
	<u>공기 내쉬기</u>	Mae	한숨 쉴 때/ 안심하거나 한숨 놓았을 때/천만다행이다/	<u>예시1 / 예시2 / 예시3</u>
	<u>입술 내밀기</u>	Mpl	불만 있을 때/	<u>예시1 / 예시2 / 예시3</u>
	<u>입술 동그랗게 만들기(오)</u>	Mrl	대단하다/제법이다/	<u>예시1 / 예시2</u>
	<u>입술 오므리기(읍)</u>	Msl	흥시/ 마르다/ 훅쭈하다/ 사이즈의 변화/ 단추나 동전의 모양이 작아지다/	<u>예시1 / 예시2</u>
	<u>입술 떨기(볼과 연동)</u>	Mlsh	엉뚱한 소리 하고 있네(푸)	<u>예시1 / 예시2 / 예시3</u>
	<u>입술 꼭 다물기</u>	Mlt	열심히 하다/고집부리다/맹 세하다/다부진 각오로 의지를 보일 때/	<u>예시1 / 예시2 / 예시3</u>
	<u>다문채로 입꼬리 올리기</u>	Mctr	흐뭇할 때/ 기분 좋을 때/	<u>예시1 / 예시2</u>
	<u>벌린 채 입꼬리 올리기</u>	Motr	함박웃음	<u>예시1 / 예시2</u>
	<u>입꼬리 내리기</u>	Mtd	부정 표지/ 안 좋은 이야기 할 때/ 실망감을 표현할 때/ 부정적이거나 슬픈 이야기에 공감할 때/	<u>예시1 / 예시2 / 예시3 / 예시4</u>
	<u>입술 좌우로 당기기</u>	Mlp	부정 표지/	<u>예시1 / 예시2 / 예시3</u>
	<u>입술 머금기 (입술 안으로 말기)</u>	Mlp	할 말이 없다/ 해결방안을 모색할 때/	<u>예시1 / 예시2</u>
	<u>아래 입술 깨물기</u>	Mlb	참을 때	<u>예시1 / 예시2</u>

Tb

준비하다 완료 (b)

한국어: 준비를 마쳤다.

이로 혀끝을 깨물기(Tb)는 완료상을 나타낼 때 사용된다.

수어 문장 (a)에서는 말은 일은 단계별로 여러 일들을 완료했음을 Tb를 통해 표현하고 있다.

수어 문장 (b)에서는 준비하는 행위를 완료했음을 Tb를 통해 표현하고 있다.

이와 같이 Tb는 한국수어 문장에서 완료상을 나타낼 때 사용되므로, 한국수어 문장을 기록할 때 함께 기록해야 한다.

(5) 한 쪽으로 치우쳐 혀 반복 깨물기(Bite from the tail of your mouth, Tbt)

한 쪽으로 치우쳐 혀를 반복해서 깨물며 수어를 하는 경우다. 그 사용 예는 다음과 같다.

Tbt

작동하다 불가능하다 (a)

한국어: 작동이 안된다.

Tbt

Tbt

고장나다 (b)

한국어: 고장이 나서 작동이 안된다.

한 쪽으로 치우쳐 혀를 반복해서 깨물기(Tbt)는 작동이 안 되거나 고장이 나거나, 해도 소용이 없음을 나타낼 때 사용된다.

수어 문장 (a)에서는 작동이 안됨을 불가능하다 수어 단어와 함께 Tbt가 나타나, 표현하고 있다.

수어 문장 (b)에서는 작동이 안되고, 소용이 없음을 고장 수어 단어와 함께 혹은 단독으로 Tbt를 통해 표현하고 있다.

이와 같이 Tbt는 작동이 안 되거나 고장이 나거나, 해도 소용이 없음을 나타낼 때 사용되므로, 한국수어 문장을 기록할 때 함께 기록하여야 한다. 또한 특정 수어 단어뿐만 아니라 단독으로 나타날 수 있으므로, 출현 시점과 사라지는 시점(중립 표정으로 돌아가기)을 밑줄을 그어 표기해야 한다.

혀 T	<u>혀 내밀기</u>	Ts	안도하는 상황일 때/ 더울 때/ 개(강아지)/지체되어 힘든 상황/ 비어 있다/ 기대치에 미치지 못했을 때: 사람들이 많이 있을 줄 알았는데 많이 없다/ 속았다/ 경험이 없다/	<u>예시1</u> / <u>예시2</u> / <u>예시3</u>
	<u>입꼬리로 혀 내밀기</u>	Tst	생각하거나 고민하는 모습/ 궁리하는 모습/	<u>예시1</u> / <u>예시2</u>
	<u>아래 입술 쪽으로 혀 내밀기</u>	Tsd	약 올리다/ 개(강아지)/	<u>예시1</u> / <u>예시2</u>
	<u>이로 혀 끝 물기</u>	Tb	완료상	<u>예시1</u> / <u>예시2</u>
	<u>한 쪽으로 치우쳐 혀 반쪽 깨물기</u>	Tbt	작동이 안 된다/ 고장나다/ 해도 소용없어/	<u>예시1</u>

자. 볼(Cheek, C)

(1) 볼 부풀리기(inflated cheeks, Ci)

볼을 부풀리며 수어를 하는 경우다. 그 사용 예는 다음과 같다.

_____ Ci _____ Ci
얼굴이-크다 몸이-똥똥하다 (a)
한국어: 얼굴이 크고, 몸이 똥똥하다.

_____ Ci
연기 가득하다 (b)
한국어: 연기가 공간에 꽉 찼다.

_____ Ci
풍선에-바람을 넣다 (c)
한국어: 풍선에 바람을 넣어 꽉 찼다.

_____ Ci
왜 불가능하다+++ (d)
한국어: 왜 불가능한지 생각이 나지 않는다.

_____ Ci
시간 남다 (e)
한국어: 시간이 된다. 시간이 남는다.

_____ t _____ 시선->2 _____ Ci
물건 쓰다 의지부정 남다 나 2주다1 (f)
한국어: 물건을 쓰지 않고 방치해 두고 있다면, 나에게 주세요.

_____ t _____ Ci
오늘 일a 끝나다a 친구b 기다리다 4시간c 남다

나 영화 구경하다 (g)
한국어: 오늘 일 끝나고, 친구 만나기까지 4시간의 시간이 남아 영화를 봤다.

t t Ci
요즘 나 집에-머물다 (h)

한국어: 요즘 나는 시간이 남아, 집에서만 지낸다.

 t Ci
옷 꼭-낀다.

한국어: 옷이 꼭 낀다.

 t Ci
사람 꼭차다 a, b, c+++ (i)

한국어: 사람들이 꼭 차 있다.

일 부풀리기(Ci)는 뚱뚱하거나 공간이 팍 찼거나, 많이 먹어서 살이 졌거나 풍선에 바람을 넣거나 도저히 생각이 나지 않거나 시간이 남거나 물건을 사용하지 않고 방치할 때 사용된다.

수어 문장 (a)에서는 얼굴과 몸이 살이 찌 뚱뚱함으로 수어 단어와 함께 Ci를 통해 나타내고 있다.

수어 문장 (b)에서는 방이나 공간이 연기로 가득차 있음을 수어 단어와 함께 Ci를 통해 나타내고 있다.

수어 문장 (c)에서는 풍선에 바람을 넣어 풍선이 커졌음을 수어 단어와 함께 Ci를 통해 나타내고 있다.

수어 문장 (d)에서는 그 이유를 생각해 봐도, 도저히 생각나지 않음을 Ci를 통해 나타내고 있다.

수어 문장 (e)~(h)에서는 시간 남음을 Ci를 통해 나타내고 있다.

수어 문장 (i)에서는 공간이 사람들로 팍 차 있음을 Ci를 통해 표현하고 있다.

이와 같이 Ci는 한국수어 문장에서 다양한 의미를 전달하는데 사용되므로, 한국수어 문장을 기록할 때 함께 기록하여야 한다.

(2) 양쪽 볼을 번갈아 부풀리기(alternately inflated cheeks, Cia)

양쪽 볼을 번갈아 부풀리며 수어를 하는 경우다. 그 사용 예는 다음과 같다.

_____ Cia
 내용a 모르다 (a)
 한국어: 내용을 도무지 모르겠다.

_____ q _____ Cia
 무엇 내용 무엇 (b)
 한국어: 무슨 내용인지 도저히 모르겠다.

_____ q _____ Cia
 말하다 내용 무엇 (c)
 한국어: 말하는 내용이 무슨 내용이 도저히 모르겠다.

양쪽 볼을 번갈아 부풀리기(Cia)는 도무지 뭐가 뭔지 모르겠을 때 사용한다.
 수어 문장 (a)에서는 어떤 내용이 도무지 모르겠음을 모르다 수어 단어와 함께 Cia를 통해 표현하고 있다.

수어 문장 (b)에서는 무슨 내용인지 모르겠음을 Cia 단독으로 표현하고 있다.

수어 문장 (c)에서는 말하는 내용이 무엇인지 도무지 모르겠음을 Cia 단독으로 표현하고 있다.

이와 같이 Cia는 한국수어 문장에서 도무지 모르겠음을 표현할 때 사용되므로, 한국수어 문장을 기록할 때 함께 기록하여야 한다. 또한 특정 수어 단어뿐만 아니라 단독으로 나타날 수 있으므로, 출현 시점과 사라지는 시점(중립 표정으로 돌아가기)을 밑줄을 그어 표기해야 한다.

(3) 볼을 훌쩍하게 만들기(hollow cheeks, Ch)

볼을 훌쩍하게 만들며 수어를 하는 경우다. 그 사용 예는 다음과 같다.

t t _____ Ch _____ Ch
 너 과거 비교하다 얼굴이-마르다 몸이-마르다 (a)
 한국어: 당신은 예전보다 얼굴도 몸도 많아 야위었다.

_____ t _____ Ci _____ Ch q
 너 한달 전 조금-살찌다 지금 마르다 왜 (b)
 한국어: 너 한달 전에는 좀 살이 찼었는데, 지금은 말랐다. 이유가 뭐니?

볼을 훌쩍하게 만들기(Ch)는 말랐음을 표현할 때, 사용된다.

수어 문장 (a)에서는 얼굴이나 몸이 말랐음을 수어 단어와 함께 Ch를 통해 표현하고 있다.

수어 문장 (b)에서는 뚱뚱함은 Ch를 통해, 말랐음은 Ci를 통해 표현하고 있다.

이와 같이 Ch는 말랐음을 표현하기 위해 사용되므로, 한국수어 문장을 기록할 때 함께 기록해야 한다.

(4) 볼을 혀로 돌리기(turn one's tongue from one's cheek, Ct)

볼에서 혀를 돌리며 수어를 하는 경우다. 그 사용 예는 다음과 같다.

_ t	_____ Ct	
네 거짓말하다		의지부정 정직하다 2말하다1 좋다
_____ Ct	_____ Hs	
	의지부정	(a)

한국어: 너는 거짓말하고 있다. 그러지 말고 정직하게 말하는게 좋다. 거짓말 하지 마라.

	_ 시선->a	_____ Ct	
옆사람a 치기	하지-말다++	가리키기->b	(b)

한국어: (옆 사람을 치며) 하지 마. 저 사람 거짓말하는 거야.

볼에서 혀를 굴리기(Ct)는 거짓말하다라는 의미를 표현할 때 사용된다.

수어 문장 (a)에서는 거짓말하고 있음을 Ct 단독으로 표현하고 있다.

수어 문장 (b)에서도 거짓말하고 있음을 Ct 단독으로 표현하고 있다.

이와 같이 Ct는 한국수어 문장에서 거짓말하고 있음을 표현하는데 사용되므로, 한국수어 문장을 기록할 때 함께 기록하여야 한다. 또한 특정 수어 단어뿐만 아니라 단독으로 나타날 수 있으므로, 출현 시점과 사라지는 시점(중립 표정으로 돌아가기)을 밑줄을 그어 표기해야 한다.

불 C	부풀리기 (양쪽/오른쪽/왼쪽 위치 제시)	Ci	똥똥하다/ 공간의 꼭 찻을 때/ 꼭 막히는 상태(꼭 차다)/ 많이 먹어서 살이 찌다/ 풍선에 바람을 불다/ 입김을 불어넣다/ 도저히 생각이 나지 않을 때: 눈을 질끈 감고 불에 공기 넣기/ 남다:시간이 남다, 물건을 사용하지 않고 방치할 때/ 바람을 넣지 않을 경우 네, 수용하다의 의미	예시1 / 예시2 예시3 / 예시4
	양쪽 번갈아 부풀이기	Ci a	도무지 뭐가 뭐인지 모를 때/ 통역의 내용이 전혀 이해 안될 때	예시1 / 예시2
	홀쭉하게 만들기	Ch	말랐다/아위다/	예시1 / 예시2
	혀로 굴리기	Ct	거짓말하다	예시1 / 예시2

아. 턱(Jaw, J)

(1) 턱 들기(Jaw-up, Ju)

턱을 들며 수어를 하는 경우다. 그 사용 예는 다음과 같다.

 E1
 Ju
거만하다 (a)

 t _____ Ju
나 자랑하다 과시하다 (b)
한국어: 나는 거만하게 자랑하고 으시댔다.

 Ju
2보다1+++ (c)
한국어: 다른 사람들이 자신을 바라는 것을 거만하게 바라보다.

_____ Ju
인사하다++ 드세요 먹다 드세요 지불하다++ 사라지다 (d)
한국어: 사람들에게 인사하며, 드세요 드세요, 제가 내겠습니다라고 거만하게
말하고 가버렸다.

턱 들기(Ju)는 거만하게 수어 문장을 이야기했을 표시할 때 사용된다.

수어 문장 (a)에서는 거만하다 수어 단어와 함께 Ju 사용되어 거만함을 표현하고 있다.

수어 문장 (b)에서는 자신이 거만하게 자랑했음을 Ju를 통해 표현하고 있다.

수어 문장 (c)에서는 사람들이 자신을 보는 것을 거만하게 보았음을 Ju 통해 표현하고 있다.

수어 문장 (d)에서는 거만하게 인사하며 여러 이야기를 하는 것을 문장 전체에 Ju가 나타나 표현하고 있다.

이와 같이 Ju는 거만하게 이야기했음을 표시하는데 사용되므로, 한국수어 문장을 기록할 때, 함께 기록하여야 한다. 또한 특정 수어 단어뿐만 아니라 구나 문장 전체 혹은 단독으로 나타날 수 있으므로, 출현 시점과 사라지는 시점(중립 표정으로 돌아가기)을 밑줄을 그어 표기해야 한다.

(2) 턱 내리기(Jaw-down, Jd)

턱을 내리며 수어를 하는 경우다. 그 사용 예는 다음과 같다.

_____ Jd
먼저 2돈을-준다1 책 1준다2 (a)
한국어: 당신이 먼저 나에게 돈을 주면, 내가 당신에게 책을 주겠다.

t _____ Jd
너 가다2->a 나 가다1->a (b)
한국어: 내가 거기에 가면, 나도 거기에 가겠다.

_____ t _____ Jd
커피 1내기하다2 시합하다 내가-이기다 2준다1

_____ Jd
상대방이-이기다 1준다2 (c)
한국어: 커피 내기해서 내가 이기면, 내가 커피 사주고, 내가 이기면, 내가 사줄게.

턱 내리기(Jd)는 조건문을 표시할 때 사용된다.

수어 문장 (a)에서는 상대방이 돈을 주는 조건을 Jd를 통해 표시하고 있다.

수어 문장 (b)에서는 상대방이 그곳에 간다는 조건을 Jd를 통해 표시하고 있다.

수어 문장 (c)에서는 본인이나 상대방이 이기는 조건을 Jd를 통해 표시하고 있다.

이와 같이 Jd는 한국수어 문장에서 조건문을 표시한 때 사용되므로, 한국수어 문장을 기록할 때 함께 기록해야 한다. 또한 특정 수어 단어뿐만 아니라 구나 문장 전체에 나타날 수 있으므로, 출현 시점과 사라지는 시점(중립 표정으로 돌아가기)을 밑줄을 그어 표기해야 한다.

(3) 턱 좌우로 움직이기(move one's jaw from side to side, Js)

아래턱을 좌우로 움직이며 수어를 하는 경우다. 그 사용 예는 다음과 같다.

_____ Js

바닥 좋다 바닥 고르지-않다 울퉁불퉁하다 (a)
 한국어: 바닥이 고르다. 바닥이 고르지 않다.

_____ Js

글씨-쓰다 바르다 좋다 글씨-쓰다 비뚤비뚤하다 (b)
 한국어: 글씨를 반듯하게 쓰다. 글씨를 비뚤비뚤하게 쓰다.

_____ t _____ Js

산에-오르다 의지부정++ (c)
 한국어: 등산 가기 싫다. 등산 정말 싫다.

_____ t

남편a 가리키기->a 글씨-쓰다++ 예쁘다

_____ t _____ Js

아들 글자 쓰다 예쁘다 없다 종이를-잡고-보다 (d)
 한국어: 남편은 글씨가 예쁘데, 아들은 글씨가 예쁘지 않다. 써놓은 것을 보면, 비뚤비뚤하다.

아래턱을 좌우로 움직이기(Js)는 바닥이 고르지 않거나 정렬이 안되어 있을 때나 글씨가 비뚤 때나 싫음을 나타낼 때 사용된다.

수어 문장 (a)에서는 바닥이 고르지 않음을 수어 단어와 함께 Js를 통해 표현하고 있다.

수어 문장 (b)와 (d)에서는 글씨가 비뚤비뚤함을 수어 단어와 함께 Js를 통해 표현하고 있다.

수어 문장 (c)에서는 등산 가기 싫음을 의지부정과 함께 Js를 통해 표현하고 있다.

이와 같이 Js는 고르지 않거나 비뚤거나 싫음을 표현할 때 사용되므로, 한국 수어 문장을 기록할 때 함께 기록하여야 한다. 또한 특정 수어 단어뿐만 아니라 구에 나타날 수 있으므로, 출현 시점과 사라지는 시점(중립 표정으로 돌아가기)을 밑줄을 그어 표기해야 한다.

(4) 턱 위아래로 움직이기(move the jaw up and down, Jud)

턱을 위아래 움직이며 수어를 하는 경우다. 그 사용 예는 다음과 같다.

t

나 1참여하다a 원하다++ a거부하다1

t

Jud

나 참여하다 잡다 좋다 a거부하다1++ 불만이다++ (a)

한국어: 나는 정말 참여하고 싶었는데, 거부당했다. 나도 참여했으면 좋았을 텐데. 거부당해서 정말 불만이다.

Jud

늦다++ 여러-차례 머리 아프다++ 가리키기->a (b)

한국어: 자꾸만 지각하는 저 사람때문에 골치가 아프다.

아래 턱을 위아래 움직이기(Jud)는 불만을 표시할 때나 부정 표지로 사용된다.

수어 문장 (a)에서는 참여를 거부당해 불만임을 수어 단어 이전부터 Jud가 나타나 표현하고 있다.

이와 같이 Jud는 불만을 나타낼 때 사용되므로, 한국수어 문장을 기록할 때 함께 기록하여야 한다. 또한 특정 수어 단어뿐만 아니라 단독으로 나타날 수 있으므로, 출현 시점과 사라지는 시점(중립 표정으로 돌아가기)을 밑줄을 그어 표기해야 한다.

턱 J	<u>들기</u>	Ju	문장 전체에서 거만함을 나타낼 때	<u>예시1</u> / <u>예시2</u>
	<u>내리기</u>	Jd	조건문	<u>예시1</u> / <u>예시2</u>
	<u>좌우로 움직이기</u>	Js	싫다/ 뼈똥다/ 고르지 않을 때/ 정렬이 안 되어 있을 때/	<u>예시1</u> / <u>예시2</u> / <u>예시3</u>
	<u>위아래로 움직이기</u>	Jud	불만을 표시할 때/ 부정표지-/	<u>예시1</u> / <u>예시2</u>

이와 같이 Stl과 Str은 한국수어 문장에서 역할 전환를 통해 문장의 주어를 표시하므로, 한국수어 문장을 기록할 때 함께 기록해야 한다. 또한 특정 수어 단어뿐만 아니라 구나 문장 전체에 나타날 수 있으므로, 출현 시점과 사라지는 시점(중립 표정으로 돌아가기)을 밑줄을 그어 표기해야 한다.

(3) 양쪽 어깨를 올리기(shrug one's shoulders, Ss)

양쪽 어깨를 올리며 수어를 하는 경우다. 그 사용 예는 다음과 같다.

_____ Ss

두-사람 당사자끼리 나 관계-없다 (a)
 한국어: 두 사람, 당사자끼리 해결해. 나하고는 상관없어. 나보고 어찌라고.

이와 같이 Ss는 상관없다는 의미를 나타내므로, 한국수어 문장을 기록할 때 함께 기록해야 한다. 또한 특정 수어 단어뿐만 아니라 구나 문장 전체에 나타날 수 있으므로, 출현 시점과 사라지는 시점(중립 표정으로 돌아가기)을 밑줄을 그어 표기해야 한다.

어깨	<u>좌측으로 틀기</u>	Stl	역할전환	예시1 / 예시2
	<u>우측으로 틀기</u>	Str	역할전환	
S	<u>양쪽 어깨 올리기</u> (으쓱하기)	Ss	상관없어	예시1

카. 가슴(Chest, CH)

(1) 가슴을 펴기(open one's chest, CHo)

가슴을 펴고 수어를 하는 경우다. 그 사용 예는 다음과 같다.

t CHo
나 수어 창피하다 없다 자부심 맞다 (a)
한국어: 나는 수어가 창피하지 않고, 자부심을 가지고 있다.

t CHo
나 아버지 어머니 농인 맞다 자랑하다 OK (b)
한국어: 내 아버지와 어머니이다. 나는 그것이 자랑스럽다.

상대방-부르기 수어 배우다 처음 단어a 단어b 단어c

알다++ 때 농인 수어a 수어b 수어c 무엇 모르다
CHs
움추려들다 그러나 포기하다 말다++

계속 다수를-만나다+++ 다수와의-만남을-지속하다++
CHo

그-결과 미래 수어 대화a 대화b 대화c 가능하다 (c)

한국어: 수어를 처음에 배우면 단어들의 의미를 알겠지만, 농인들의 수어를 보면 이해하지 못할 것이다. 그러면 자신감을 잃고 움츠려들 수 있다. 그러나 포기하지 말고, 농인들을 많이 만나고 지속적으로 만나면, 언젠가 수어 대화를 이해할 수 있고, 자신감을 갖게 될 수 있다.

가슴을 펴기(CHo)는 자랑하거나 자신 있거나 당당하거나 자부심을 느낌을 나타낼 때 사용된다.

수어 문장 (a)에서는 수어에 대해 자부심을 갖고 있음을 수어 단어뿐만 아니라 CHo를 통해 표현하고 있다.

수어 문장 (b)에서는 부모님이 농인인 것을 자랑스러워 함을 수어 단어뿐만 아니라 CHo를 통해 표현하고 있다.

가슴	펴기	CHo	자랑하다/ 자신 있다/ 당당하다/ 자부심을 느끼다	예시1 / 예시2
CH	움츠리기	CHs	자신이 없을 때/ 좁음을 의미할 때/ 추울 때/ 수어가 작다/	예시1

타. 몸통(Torso, T0)

(1) 앞으로 기울이기(tilting the torso forward, T0f)

몸을 앞으로 기울이며 수어를 하는 경우다. 그 사용 예는 다음과 같다.

Mo3

Ecs

Ecs

T0f

_____q

T0f

상대방-부르기 너 아들 너 미래 너 살다 어떻게 너 미래 (a)
한국어: 아들, 너는 앞으로 어떻게 살래? 앞으로 말이다.

_____t _____t

요즘 자동차a 만들다a 회사 살펴보다a 운전대b 손-놓다b

자동 자동차-움직이다 기술 열심이다 만들다 진행상

_____Tof

가리키기->a 때문에 몇-년 후 운전하다 직접 아니다

운전대b 손-놓다b 자동 자동차-앞으로-움직이다

가능하다 아마 (b)

한국어: 요즘 자동차 제조 회사들 보면, 사람이 운전하지 않아도 되는 자동 운전 기술을 열심히 개발 중이다. 그 결과 몇 년 후에는 직접 운전하지 않아도 운전대에서 손을 놓아도 자동차가 자동 운행이 가능할 것이다.

몸을 앞으로 기울이기(T0f)는 미래의 이야기를 할 때 사용된다.

수어 문장 (a)와 (b)에서는 미래 수어 단어와 함께 T0f를 통해 꽤 먼 미래의 시점을 표현하고 있다.

이와 같이 T0f는 미래의 이야기를 할 때 사용되므로, 한국수어 문장을 기록할 때 함께 기록하여야 한다.

(2) 뒤로 기울이기(tilting body back, T0b)

몸을 뒤로 기울이며 수어를 하는 경우다. 그 사용 예는 다음과 같다.

_____ Ecs
_t _____ TOb

나 20년 전 30년 전 과거 때 젊다 지금 다르다 (a)

한국어: 나는 20년 전, 30년 전에는 젊었지만. 지금은 그렇지 않다.

_t _____ TOb

나 먼-과거+++ 꼬마 때 TV 희다 검다 핸드폰 없다

인터넷 없다 컴퓨터 없다 불편하다 많다 그러나

공기 깨끗하다 좋다 숲a 가리키기->a주변 꽃 많다 그림다 (b)

한국어: 나 아주 옛날 꼬마 때, TV는 흑백TV이고, 핸드폰은 없고, 인터넷도 없고, 컴퓨터도 없고, 불편한 점 많았지만, 공기 깨끗하고 숲 여기저기에 꽃이 많고, 그 때가 그림다.

몸을 뒤로 기울이기(TOf)는 과거의 이야기를 할 때 사용된다.

수어 문장 (a)와 (b)에서는 과거 수어 단어와 함께 TOf를 통해 꽤 먼 과거의 시점을 표현하고 있다.

이와 같이 TOf는 과거의 이야기를 할 때 사용되므로, 한국수어 문장을 기록할 때 함께 기록하여야 한다.

(3) 앞으로 숙이기(Bend forward, TObf)

몸을 앞으로 숙이며 수어를 하는 경우다. 그 사용 예는 다음과 같다.

_____ q
_____ TObf

오다 무엇 (a)

한국어: 무슨 일로 오셨나요?

_____ q
_t _____ TObf

나 돕다 무엇 (b)

한국어: 제가 무엇을 도와드릴까요?

_____ q

시선->2

TObf

원하다 무엇 (c)

한국어: 당신은 무엇을 원하십니까?

_____ TObf

아랫사람을-부르다 앓다a 윗사람을-부르다 앓다a (d)

한국어: 이봐, 여기에 앓아. 어르신, 여기에 앓으세요.

몸을 앞으로 숙이기(TObf)는 상대방에게 공손을 표시할 때 사용된다.

수어 문장 (a)에서는 공손하게 무슨 일로 오셨는지 묻는 것을 TObf를 통해 표현하고 있다.

수어 문장 (b)에서는 공손하게 자신이 무엇을 도울지를 묻는 것을 TObf를 통해 표현하고 있다.

수어 문장 (c)에서는 상대방이 원하는 것이 무엇인지를 공손하게 묻는 것을 TObf를 통해 표현하고 있다.

수어 문장 (d)에서 상대방이 자신보다 어른일 때 공손하게 앓기를 권하는 것을 TObf를 통해 표현하고 있다.

이와 같이 TObf는 공손함을 표현할 때 사용되므로, 한국수어 문장을 기록할 때 함께 기록하여야 한다. 또한 특정 수어 단어뿐만 아니라 구나 문장 전체에 나타날 수 있으므로, 출현 시점과 사라지는 시점(중립 표정으로 돌아가기)을 밑줄을 그어 표기해야 한다.

몸통	<u>앞으로 기울기</u>	TOf	미래의 이야기를 할 때/	<u>예시1</u> / <u>예시2</u>
	<u>뒤로 기울기</u>	TOb	과거의 이야기를 할 때/	<u>예시1</u> / <u>예시2</u>
TO	<u>앞으로 숙이기</u>	TObf	공손 표현	<u>예시1</u> / <u>예시2</u>

2. 완성형 비수지 표지

가. 문법 표지

(1) 평서문 표지(declarative sentence, dec)

평서문의 경우, (a)와 같이 문장을 끝내며, 상대방과 시선을 맞추고(Gec) 마지막 수어 단어를 잠시 정지한 채로(HD) 있다. 두 개의 비수지 조음자 나타나 평서문임을 나타내므로, (b)와 같이 하나의 기호로 적을 수 있다.

HD
Gec
떡다 완료 (a)

dec
떡다 완료 (b)
한국어: 다 먹었다.

(2) 공통 부정 표지(negation, neg)

(a)와 같이 눈썹을 내리고(EB1), 머리를 좌우로 흔들고(Hs), 입 꼬리를 내리고(Mtd), 입술을 좌우로 당기며(Mlp) 수어를 하는 경우 부정의 의미를 표현하므로, (b)와 같이 하나의 기호로 적을 수 있다.

Mlp
Mtd
Hs
EB1
청인 (a)

neg
청인 (b)
한국어: 청인이 아니다

(3) 개별 부정 표지: 사실 부정(neg-f)

(a)와 같이 입술을 좌우로 당기고(Mlp), 눈을 흘겨보며(Eud), 턱을 내리며(Jd) 사실 부정을 표현하므로, (b)와 같이 하나의 기호로 표현할 수 있다.

Jd
Eud
t Mlp

나 여자 아니다 (a)

t neg-f

나 여자 아니다 (b)
한국어: 나는 여자가 아니다.

(4) 개별 부정 표지: 의지 부정(neg-w)

(a)와 같이 입 꼬리를 내리며(Mtd), 몸통을 뒤로 기울이며(T0b), 의지 부정을 표현하므로, (b)와 같이 하나의 기호로 표현할 수 있다.

T0b
t Mtd

나 참여하다a 나 안하다 (a)

t neg-w

나 참여하다a 나 안하다 (a)
한국어: 나는 참여하지 않을 것이다.

(5) 개별 부정 표지: 상태 부정(neg-s)

(a)와 같이 입 꼬리를 내리며(Mtd), 상태 부정을 표현하므로, (b)와 같이 하나의 기호로 표현할 수 있다.

Mtd

비-오다 없다 (a)

neg-c

점심 먹다 아직 (b)

한국어: 점심을 아직 먹지 않았다.

(9) 개별 부정 표지: 능력 부정1(neg-a1)

(a)와 같이 입 꼬리를 내리며(Mtd), 입술을 꼭 다물며(Mlt), 능력 부정을 표현하므로, (b)와 같이 하나의 기호로 표현할 수 있다.

Mlt

t

Mtd

나 술 마시다 못하다 (a)

t

neg-a

나 술 마시다 못하다 (b)

(10) 개별 부정 표지: 능력 부정2(neg-a2)

(a)와 같이 입술을 동그랗게 만들며(Mr1), 공기를 내쉬며(Mae), 능력 부정을 표현하므로, (b)와 같이 하나의 기호로 표현할 수 있다.

Ts

Mae

t

Mr1

남자 아기 낳다 가능하다 불가능하다 (a)

t

neg-a2

남자 아기 낳다 가능하다 불가능하다 (b)

한국어: 남자는 아기를 낳지 못한다.

(11) 개별 부정 표지: 상황(금지) 부정(neg-b)

(a)와 같이 눈썹을 지푸리며(Ebf), 입술을 꼭 다물며(Mlt), 상황(금지) 부정을 표현하므로, (b)와 같이 하나의 기호로 표현할 수 있다.

Mlt

Ebf

병원 담배-피우다 금지 (a)

neg-b

병원 담배-피우다 금지 (b)

한국어: 병원에서는 담배 피우면 안된다.

(12) 개별 부정 표지: 상황(거절) 부정(neg-r)

(a)와 같이 입 꼬리는 내리며(Mtd), 상황(거절) 부정을 표현하므로, (b)와 같이 하나의 기호로 표현할 수 있다.

t

Mtd

나 친구a 차a 빌리다 부탁하다 a말하다1 무엇 안 돼 (a)

t

neg-r

나 친구a 차a 빌리다 부탁하다 a말하다1 무엇 안 돼 (b)

한국어: 나는 친구에게 차를 빌려 달라고 부탁했으나, 친구는 거절했다.

(13) 개별 부정 표지: 상황(불가능) 부정(neg-i)

(a)와 같이 눈썹을 내리며(EB1), 입을 벌리며(Mo2), 상황(불가능) 부정을 표현하므로, (b)와 같이 하나의 기호로 표현할 수 있다.

t

Mo2

EB1

나 집a 방문하다a 키 키로-문을-열다 불가능하다 (a)

t

EB1

나 집a 방문하다a 키 키로-문을-열다 불가능하다 (b)

한국어: 나는 집에 도착해 키로 문을 열려고 했으나, 열리지 않았다.

(14) 개별 부정 표지: 상황(말다) 부정(neg-d)

(a)와 같이 눈썹을 찌푸리며(Ebf), 입술을 꼭 다물며(Mlt), 상황(말다) 부정을 표현하므로, (b)와 같이 하나의 기호로 표현할 수 있다.

Mlt

Ebf

코로나 조심하다 마스크-쓰다 없다 나가다++ 말다 (a)

neg-d

코로나 조심하다 마스크-쓰다 없다 나가다++ 말다 (b)

한국어: 코로나 조심해라. 마스크 쓰지 않고 외출하지 마라.

(15) 명령 표지(an imperative sentence, im)

(a)와 같이 입술을 꼭 다물고(Mlt), 턱을 내리며(Jd), 명령문을 표현하므로, (b)와 같이 하나의 기호로 표현할 수 있다.

Jd

Mlt

빠르다 오다 (a)

im

빠르다 오다 (b)

한국어: 빨리 와라.

(16) 의문 표지(an interrogative sentence, q)

(a)와 같이 눈썹을 올리고(EBr), 눈을 크게 뜨고(Eow), 상대방과 시선을 맞추며(Gec), 의문문을 표현하므로, (b)와 같이 하나의 기호로 표현할 수 있다.

Gec

Eow

Ebr

이름 (a)

q

이름 (b)

한국어: 이름이 무엇입니까?

(17) 청유 표지(propositive sentence, p)

(a)와 같이 머리를 기울이고(Hf), 눈썹을 올리고(EBr), 눈을 깜빡이며 (Ebr), 청유문을 표현하므로, (b)와 같이 하나의 기호로 표현할 수 있다.

Ebr

EBr

t

Hf

너 먹다 1같이2 (a)

t

p

너 먹다 1같이2 (b)

한국어: 같이 밥 먹자.

(18) 감탄 표지(an exclamatory sentence, e)

(a)와 같이 눈썹을 올리고(EBr), 눈을 크게 뜨고(Eow), 입을 동그랗게 만들며 (Mr1), 감탄문을 표현하므로, (b)와 같이 하나의 기호로 표현할 수 있다.

Mr1

Eow

t

Ebr

너 시험 합격하다 (a)

t _____ e

너 시험 합격하다 (b)

한국어: 너 시험에 합격했구나!

(19) 조건 표지(a conditional sentence, c)

(a)와 같이 눈썹을 올리고(EBr), 턱을 내리며(Jd), 정지하며(HD), 조건문을 표현하므로, (b)와 같이 하나의 기호로 표현할 수 있다.

_____ HD

_____ Jd

_____ EBr

먼저 a돈을-주다2 1돈을-주다2 (a)

_____ c

먼저 a돈을-주다2 1돈을-주다2 (b)

한국어: 그가 너에게 돈을 먼저 주면, 나도 너에게 돈을 주겠다.

(20) 화제화 표지(topicalization, t)

(a)와 같이 눈썹을 올리고(EBr), 눈을 크게 뜨며(Eow), 화제화를 표현하므로, (b)와 같이 하나의 기호로 표현할 수 있다.

Eow

Ebr

만두a 가리키기->a 나 이름 (a)

t

만두a 가리키기->a 나 이름 (a)

한국어: 만두, 이 수화가 내 수어 이름이다.

완 성 형	<u>평서문</u>	dec.	시선 맞춤+정지	
	공통 부정 표지	neg	공통부정표지: 눈썹내리기+머리 흔들기+입 꼬리내리기+입술 좌우로 당 기기	
	개별 부정 표지	neg-f	사실부정 [<u>아니다</u>]:입술 좌우 로 당기기+눈 흘겨보기+턱 내 리기	-사실부정 [<u>아니다</u>]1 -사실부정 [<u>아니다</u>]2
		neg-w	의지부정 [<u>안하다</u>]:입 꼬리 내 리기+몸통 뒤로 기울기	-의지부정 [<u>안하다</u>]
		neg-s	상태부정 [<u>없다</u>]:입 꼬리 내리 기	-상태부정 [<u>없다</u>]
		neg-e	경험부정1 [<u>~적 없다</u>]:혀 내밀기	-경험부정1 [<u>~적 없다</u>]
		neg-es	경험부정2 [<u>~적 없다(강한부정)</u>]:입술 꼭 다물기	경험부정2 [<u>~적없다(강)</u>]
		neg-c	완료부정 [<u>아직~하지 않았다</u>]:입 벌리기1	-완료부정 [<u>아직~하지 않았다</u>]
		neg-a1	능력부정 [<u>못하다</u>]:입 꼬리 내리기+입술 꼭 다물기	-능력부정 [<u>못하다</u>] -능력부정 [<u>불가능</u>]
		neg-a2	능력부정 [<u>불가능</u>]:입술 동그랗게 만들기+공기 내쉬기	-상황부정 [<u>금지</u>] -상황부정 [<u>거절</u>]
		neg-b	상황부정 [<u>금지</u>]:눈썹 찌푸리기+입술 꼭 다물기	-상황부정 [<u>불가능</u>] -상황부정 [<u>말다</u>]
		neg-r	상황부정 [<u>거절</u>]:입 꼬리 내리기	
		neg-i	상황부정 [<u>불가능</u>]:눈썹 내리기+입 벌리기2	
	neg-d	상황부정 [<u>말다</u>]:눈썹 찌푸리기+입술 꼭 다물기		
	<u>명령표지</u>	im	입술 꼭 다물기+턱 내리기	<u>예시1</u>
<u>의문표지</u>	q	눈썹 올리기+눈 크게 뜨기+시선 맞추기	<u>예시1</u> / <u>예시2</u>	
<u>청유표지</u>	p	머리 기울이기+눈썹 올리기+눈 깜박이기	<u>예시1</u>	
<u>감탄문</u>	e	눈썹 올리기+눈 크게 뜨기+입술 동그랗게 만들기	<u>예시1</u>	
<u>조건표지</u>	c	눈썹 올리기+턱 내리기+정지	<u>예시1</u>	
<u>화제화</u>	t	눈썹 올리기+ 눈 크게 뜨기	<u>예시1</u>	

나. 휴지와 정지

(1) 휴지(Pause, P)

다음 수어를 하기 전에 멈추어 아무런 수어도 하지 않는 것으로, 새로운 문장의 시작 전이나 의미 단위로 나누어 표현할 때 나타난다.

(2) 정지(Hold, HD)

앞 수화를 유지한 상태에서 잠시 멈추는 것으로, 정보의 나열이나 문장의 끝, 조건 표지 등에서 나타난다.

휴지	P	다음 수화로 가기 전 멈추는 것(초기화시키는 것)	
정지	HD	앞 수화 유지한 상태에서 멈추는 것	

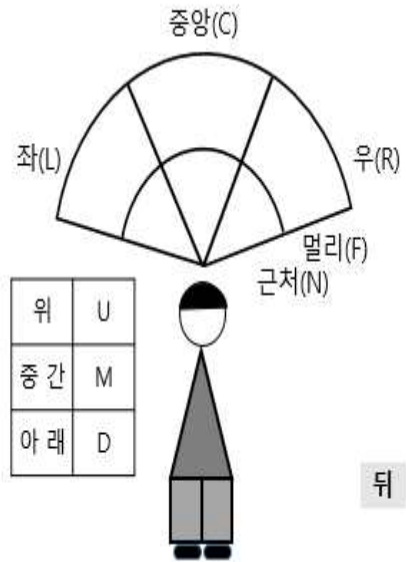
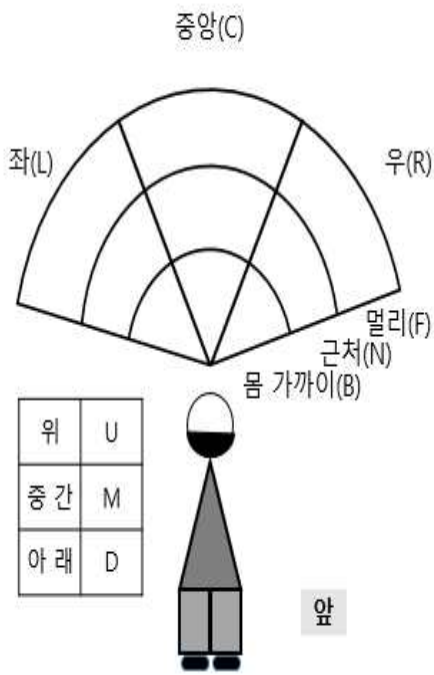
다. 공간의 구분과 기록

수어자 앞의 공간은 좌-우 공간은 좌, 중앙, 우 3공간으로 나누고, 위-아래 공간은 위, 중간, 아래 3 공간으로 나누고, 앞-뒤 공간은 멀리, 근처, 몸 가까이 3공간으로 나누어 3×3×3 27개의 공간으로 나누어 공간을 기록할 수 있다.

수어자 뒤의 공간은 좌-우 공간은 좌, 중앙, 우 3공간으로 나누고, 위-아래 공간은 위, 중간, 아래 3 공간으로 나누고, 앞-뒤 공간은 멀리, 근처, 2공간으로 나누어 3×3×2 18개의 공간으로 나누어 공간을 기록할 수 있다.

시공간이나 공간의 지정학적 활용의 경우, 실제 수어를 한 공간을 기록하고, 공간을 구문형태론적으로 활용한 경우, 임의의 공간 a, b, c, d, ... 배정하여 기록한다.

앞	u (위)	luf	cuf	ruf	f (멀리)
	m (중간)	lmf	cmf	rmf	
	d (아래)	ldf	cdf	rdf	
	u (위)	lun	cun	run	n (근처)
	m (중간)	lmn	cmn	rmn	
	d (아래)	ldn	cdn	rdn	
	u (위)	lub	cub	rub	b (몸 가까이)
	m (중간)	lmb	cmb	rmb	
	d (아래)	ldb	cdb	rdb	
		l(좌)	C(중앙)	r(우)	
뒤 (b-)	u (위)	b-lun	b-cun	b-run	n (근처)
	m (중간)	b-lmn	b-cmn	b-rmn	
	d (아래)	b-ldn	b-cdn	b-rdn	
	u (위)	b-luf	b-cuf	b-ruf	f (멀리)
	m (중간)	b-lmf	b-cmf	b-rmf	
	d (아래)	b-ldf	b-cdf	b-rdf	



3. 전문가 검토

수어 전문가 5인으로부터 한국수어 문장 표기 초안을 검토한 결과는 다음과 같았다.

가. 참석자 명단

- 변강석(농인, 한국복지대 강사)
- 김성완(농인, 아산수화통역센터 센터장)
- 허인영(농인, 농인교회 목사)
- 이은영(농인, 서울수어전문교육원 강사)
- 이미혜(청인, 서울수어전문교육원 강사)

나. 검토 의견

(1) 머리

- 초안의 조음자들이 모두 사용되고 있으며, 사용 예들이 적절함

(2) 눈썹

- 초안의 조음자들이 모두 사용되고 있으며, 사용 예들이 적절함
- 한쪽 눈썹 올리기(의심스럽거나 수상할 때) 추가 필요함

(3) 눈의 모양

- 초안의 조음자들이 모두 사용되고 있으며, 사용 예들이 적절함
- 부릅뜨기와 부라리기는 큰 차이가 없어 합칠 필요가 있음
- 흘겨보기와 가늘게 뜨기가 비슷함
- 한쪽 눈 감기, 한쪽 눈 가늘게 감기(망원경을 볼 때) 추가가 필요함

(4) 시선

- 초안의 조음자들이 모두 사용되고 있으며, 사용 예들이 적절함

(5) 코

- 초안의 조음자들이 모두 사용되고 있으며, 사용 예들이 적절함
- 쉼룩이기(상대의 이야기에 공감할 때(맞아), 성과 관련된 이야기를 할 때) 추가 필요함

(6) 입 모양

- 초안의 조음자들이 모두 사용되고 있으며, 사용 예들이 적절함
- 입술 반복 여닫기(불만스러울 때, 깨름칙하지만 동의할 때), 아랫입술만 내밀기(홀쩍, 거절할 때)를 추가할 필요가 있음

(7) 혀

- 초안의 조음자들이 모두 사용되고 있으며, 사용 예들이 적절함
- 인중 늘리기(붕어빵, 뺏다, 원숭이), 혀를 아래턱까지 늘리기(한 턱 쏘다)를 추가할 필요가 있음

(8) 볼

- 초안의 조음자들이 모두 사용되고 있으며, 사용 예들이 적절함

(9) 턱

- 초안의 조음자들이 모두 사용되고 있으며, 사용 예들이 적절함
- 턱 빠지기(놀랄 때, 키가 크다)를 추가할 필요가 있음

(10) 어깨

- 초안의 조음자들이 모두 사용되고 있으며, 사용 예들이 적절함
- 한쪽 어깨 내리기(부담), 한쪽 어깨 앞으로 내밀기(집중 시킬 때, 부를 때)를 추가할 필요가 있음

(11) 가슴

- 초안의 조음자들이 모두 사용되고 있으며, 사용 예들이 적절함

(12) 몸통

- 초안의 조음자들이 모두 사용되고 있으며, 사용 예들이 적절함
- 몸의 방향을 추가할 필요가 있음

(13) 완성형 비수지 조음자

- 초안의 조음자들이 모두 사용되고 있으며, 사용 예들이 적절함

4. 한국수어 문장 표기 표기법(최종)

전문가 검토 결과를 반영하여, 수정한 한국수어 문장 표기법은 다음과 같다.

(1) 머리(Head, H)

조음자	레벨(용어정리)	약어	사용 예시	영상 확인
머리 H	<u>전체 내밀기</u>	Hf	단추(수지기호 따라가기)/뭐 하고 싶어?/~한 적 있다.	<u>예시1 / 예시2 / 예시3</u>
	<u>전체 뒤로 빼기</u>	Hb	멀리 있는 것을 [구경]할 때/저~기에 있어/감히/	<u>예시1 / 예시2 / 예시3</u>
	<u>옆으로 기울이기(짧게)</u>	Hts	아마	<u>예시1</u>
	<u>옆으로 기울이기(길게)</u>	Hls	청유문에서 상대방에게 부탁할 때/연령이 높은 사람에게 부탁할 때"같이 가 줄 수 있나요?"/빨리 와 가자/ 같이 놀러갈까?	<u>예시1 / 예시2 / 예시3</u>
	<u>좌우로 움직이기 (가웃거림)</u>	Hss	상대의 이야기에 확신 할 수 없을 때/ 알 수 없지/	<u>예시1 / 예시2 / 예시3</u>
	<u>좌우로 흔들기</u>	Hs	부정의 의미/	<u>예시1 / 예시2</u>
	<u>위아래로 흔들기 (끄덕임) 1번</u>	Hno	OO도 왔고, OO이도 왔고,/ 쉼표의 기능/	<u>예시1 / 예시2 / 예시3</u>
	<u>위아래로 흔들기 (끄덕임) 2번 이상</u>	Hns	맞아/ 그래그래/ 긍정의 끄덕임	<u>예시1 / 예시2</u>
	<u>앞쪽으로 움직이기 (몸통 함께)</u>	HBf	어디 한번 보자.	<u>예시1 / 예시2</u>
	<u>뒤쪽으로 움직이기</u>	Hmb	무관심/혐오스러움/ 질색/안 해/	<u>예시1 / 예시2 / 예시3</u>

(2) 눈썹(Eyebrows, EB)

눈썹 EB	중립	EBn		
	올리기	EBr	의문 표지/화제화 표지	예시1 / 예시2 / 예시3
	한쪽 올리기	EBr1	의심스럽거나 수상할 때	
	내리기	EBl	근심/걱정/실망감/	예시1 / 예시2 / 예시3
	찌푸리기	Ebf	분노/화남/고통/	예시1 / 예시2 / 예시3

(3) 눈의 모양(Eye)

눈의 모양 E	중립	En		
	감기(약하게) 감기(강하게, 질끈 감기)	Ecw Ecs	잠자며 꿈꾸기/앞으로의 일(비전) 꿈꾸기는 눈을 뜨고 함/과거의 일을 회상하거나 떠올리려고 할 때/기로서 있는 중요한 고민을 할 때/ 정도부사 표시할 때	예시1(약&강) / 예시2(약) / 예시3(약) / 예시4(약) 예시2(강) / 예시3(강)
	한쪽 눈감기	Ec1	망원경을 볼 때	
	크게 뜨기	Eow	상대방에게 확인할 때/ 맞아? 그래?/놀란 감정을 표시/할 때/갑자기/	예시1 / 예시2 예시3 / 예시4
	가늘게 뜨기	Eos	얇다/가늘다/입자가 작은 미세함을 표현 할 때/상대가 의심스러울 때/꺼림칙한 상황에서/관찰해야하는 상황에서/짜려보다	예시1 / 예시2 예시3 / 예시4
	깜빡이기 (빠르게 / 느리게)	Ebr Ebs	빠르게: 예쁜 척 하는 사람의 행동을 묘사할 때/ 애교 부릴 때/ 재촉할 때/ 아부할 때/ 당황하며 변명하는 모습/ 느리게: 당황/ 뺄뚝 할 때/ 변명할 때	예시(빠르게)1 / 예시(빠르게)2 / 예시(느리게)1 / 예시(느리게)2
	치켜뜨기	Er	과거에는 뭐 했지?/과거 회상/	예시1 / 예시2 / 예시3
	내리깔기	Ei	상대방을 얕잡아 볼 때/	예시1 / 예시2 / 예시3
	부릅뜨기	Eg	화를 내는 경우(문장 속 단어에 짧게 영향을 미침)	예시1 / 예시2
	부라리기	Ef	화를 낼 때/상대방에게 나를 무섭게 보일 때/위협할 때/자신의 경험을 이야기 할 때[화나다]와 관련된 수어를 하지 않지만 비수지는 문장 전체에 걸쳐 나타날 수 있음	예시1 / 예시2
짜려보기	Egs	터무니없거나 거짓말, 믿을 수 없어	예시1 / 예시2	
흘겨보기	Eud	위아래로 훑어보다	예시1 / 예시2	

(4) 코(Nose, N)

코 N	<u>코평수 넓어짐</u>	Ne	놀랄 때/신나다/화나다 눈의 모양과 함께 나타남	<u>예시1 / 예시2</u>
	<u>코로 들이마시기</u>	Nai	숨 들이마시기	<u>예시1</u>
	<u>코 찔룩이기</u>	Ns	상대방의 이야기에 공감할 때(맞아), 성과 관련된 이야기를 할 때	

(5) 시선(Eyegazing, G)

시선 G	중립	Gn	시선에 정보가 없음을 뜻함	
	바라보기-특정 공간	G->	1인칭, 2인칭, 3인칭 등 공간제시 예정	<u>예시1</u>
	상대방과 시선 맞추기	Gec	말이 끝났을 때, 내 이야기를 이 해하는지 확인, 고유명사, 숫자 를 전달할 때, 상대방 질문 확인 할 때, 상대방의 반응을 보며 이 야기 이해 여부 확인	

(6) 입 모양(Mouth, M)

입 모 양 M	중립	Mn		
	별리기1(마)	Mo1	가능하다/완료형/행위의 정도	예시1 / 예시2 / 예시3 / 예시4
	별리기2	Mo2	행위의 정도	예시1 / 예시2
	별리기3 (아-)	Mo3	부정적인 사건/행위의 정도	예시1 / 예시2 / 예시3
	위아래로 별리기(어-)	Mov	있다	예시1
	공기 들이마시기	Mai	말을 하지 않음	예시1
	공기 내쉬기	Mae	한숨 쉴 때/ 안심하거나 한숨을 놓았을 때/천만다행이다/	예시1 / 예시2 / 예시3
	입술 내밀기	Mpl	불만 있을 때/	예시1 / 예시2 / 예시3
	입술 동그랗게 만들기(오)	Mrl	대단하다/제법이다/	예시1 / 예시2
	입술 오므리기(읍)	Msl	흥시/ 마르다/ 훌쩍하다/ 사이즈의 변화/ 단추나 동전의 모양이 작아지다/	예시1 / 예시2
	입술 떨기(볼과 연동)	Mlsh	영뚱한 소리 하고 있네(푸)	예시1 / 예시2 / 예시3
	입술 꼭 다물기	Mlt	열심히 하다/고집부리다/맹세하다 /다부진 각오로 의지를 보일 때/	예시1 / 예시2 / 예시3
	다문채로 입꼬리 올리기	Mctr	흐뭇할 때/ 기분 좋을 때/	예시1 / 예시2
	벌린 채 입꼬리 올리기	Motr	함박웃음	예시1 / 예시2
	입꼬리 내리기	Mtd	부정 표지/ 안 좋은 이야기 할 때/ 실망감을 표현할 때/ 부정적이거나 슬픈 이야기에 공감할 때/	예시1 / 예시2 / 예시3 / 예시4
	입술 좌우로 당기기	Mlp	부정표지/	예시1 / 예시2 / 예시3
	입술 머금기 (입술 안으로 말기)	Mlp	할 말이 없다/ 해결방안을 모색할 때/	예시1 / 예시2
	아래 입술 깨물기	Mlb	참을 때	예시1 / 예시2
	입술 반복 여닫기	Moc	불만스러울 때, 깨름척하지만 동의할 때	
	아랫입술만 내밀기	Mdl	거절할 때	

(7) 혀(Tongue, T)

혀 T	<u>혀 내밀기</u>	Ts	안도하는 상황일 때/ 더울 때/ 개(강아지)/지체되어 힘든 상황/ 비어 있다/ 기대치에 미치지 못했을 때: 사람들이 많이 있을 줄 알았는데 많이 없다/ 속았다/ 경험이 없다/	<u>예시1</u> / <u>예시2</u> / <u>예시3</u>
	<u>입꼬리로 혀 내밀기</u>	Tst	생각하거나 고민하는 모습/ 궁리하는 모습/	<u>예시1</u> / <u>예시2</u>
	<u>아래 입술 쪽으로 혀 내밀기</u>	Tsd	약 올리다/ 개(강아지)/	<u>예시1</u> / <u>예시2</u>
	<u>이로 혀 끝 물기</u>	Tb	완료상	<u>예시1</u> / <u>예시2</u>
	<u>한 쪽으로 치우쳐 혀 반복 깨물기</u>	Tbt	작동이 안 된다/ 고장나다/ 해도 소용없어/	<u>예시1</u>
	<u>인중 늘리기</u>	Tp	붕어빵, 닭다, 원숭이	
	<u>혀를 아래턱까지 늘리기</u>	Tc	한 턱 쏘다	

(8) 볼(Cheek, C)

볼 C	<u>부풀리기</u> (양쪽/오른쪽/왼쪽 위치 제시)	Ci	똥똥하다/ 공간의 팍 찼을 때/ 팍 막히는 상태(팍 차다)/ 많이 먹어서 살이 찌다/ 풍선에 바람을 불다/ 입김을 불어넣다/ 도저히 생각이 나지 않을 때: 눈을 질끈 감고 볼에 공기 넣기/ <u>남다</u> :시간이 남다, 물건을 사용하지 않고 방치할 때/ 바람을 넣지 않을 경우 네, 수용하다의 의미	<u>예시1</u> / <u>예시2</u> <u>예시3</u> / <u>예시4</u>
	<u>양쪽 번갈아 부풀이기</u>	Cia	도무지 뭐가 뭐인지 모를 때/ 통역의 내용이 전혀 이해 안될 때	<u>예시1</u> / <u>예시2</u>
	<u>흠뻑하게 만들기</u>	Ch	말랐다/야위다/	<u>예시1</u> / <u>예시2</u>
	<u>혀로 굴리기</u>	Ct	거짓말하다	<u>예시1</u> / <u>예시2</u>

(9) 턱(Jaw, J)

턱 J	<u>들기</u>	Ju	문장 전체에서 거만함을 나타낼 때	<u>예시1</u> / <u>예시2</u>
	<u>내리기</u>	Jd	조건문	<u>예시1</u> / <u>예시2</u>
	<u>턱 빠지기</u>	Jf	놀랄 때, 키가 크다	
	<u>좌우로 움직이기</u>	Js	싫다/ 뼈똥다/ 고르지 않을 때/ 정렬이 안 되어 있을 때/	<u>예시1</u> / <u>예시2</u> / <u>예시3</u>
	<u>위아래로 움직이기</u>	Jud	불만을 표시할 때/ 부정표지-/	<u>예시1</u> / <u>예시2</u>

(10) 어깨(Shoulder, S)

어깨 S	<u>좌측으로 틀기</u>	Stl	역할전환	<u>예시1</u> / <u>예시2</u>
	<u>우측으로 틀기</u>	Str	역할전환	
	<u>양쪽 어깨 올리기</u> (으쓱하기)	Ss	상관없어	<u>예시1</u>
	<u>한쪽 어깨 내리기</u>	Sd1	부담	
	한쪽 어깨 앞으로 내밀기	Sf1	집중 시킬 때, 부를 때	

(11) 가슴(Chest, CH)

가슴	<u>펴기</u>	CHo	자랑하다/ 자신 있다/ 당당하다/ 자부심을 느끼다	<u>예시1</u> / <u>예시2</u>
CH	<u>움츠리기</u>	CHs	자신이 없을 때/ 좁음을 의미할 때/ 추울 때/ 수어가 작다/	<u>예시1</u>

(12) 몸통(Torso, T0)

몸통 T0	<u>앞으로 기울기</u>	TOf	미래의 이야기를 할 때/	<u>예시1</u> / <u>예시2</u>
	<u>뒤로 기울기</u>	TOb	과거의 이야기를 할 때/	<u>예시1</u> / <u>예시2</u>
	<u>앞으로 숙이기</u>	TObf	공손 표현	<u>예시1</u> / <u>예시2</u>
	몸의 방향	TO->	몸의 방향->특정 공간	

(13) 문법 표지

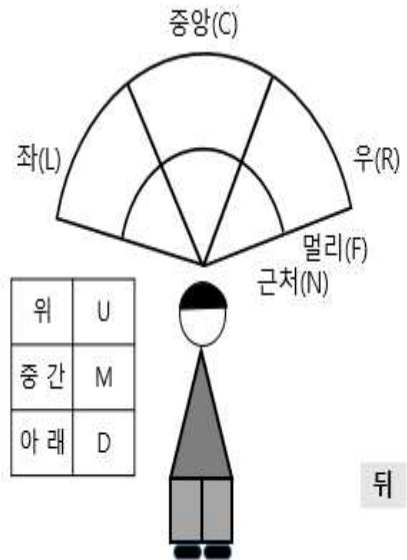
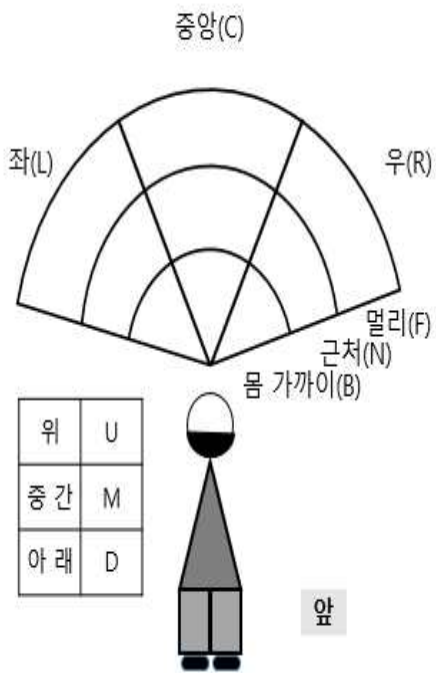
완 성 형	<u>평서문</u>	dec.	시선 맞춤+정지	
	공통 부정 표지	neg	공통부정표지: 눈썹내리기+머리흔들기+입 꼬리내리기+입술좌우로당 기기	
	개별 부정 표지	neg-f	사실부정 [<u>아니다</u>]:입술좌우 로당기기+눈흘겨보기+턱내 리기	-사실부정 [<u>아니다</u>]1 -사실부정 [<u>아니다</u>]2
		neg-w	의지부정 [<u>안하다</u>]:입 꼬리내 리기+몸통뒤로기울기	-의지부정 [<u>안하다</u>]
		neg-s	상태부정 [<u>없다</u>]:입꼬리내리 기	-상태부정 [<u>없다</u>]
		neg-e	경험부정1 [<u>~적 없다</u>]:혀 내밀기	-경험부정1 [<u>~적 없다</u>]
		neg-es	경험부정2 [<u>~적 없다(강한부정)</u>]:입술 꼭 다물기	경험부정2 [<u>~적없다(강)</u>]
		neg-c	완료부정 [<u>아직~하지 않았다</u>]:입벌리기1	-완료부정 [<u>아직~하지 않았다</u>]
		neg-a1	능력부정 [<u>못하다</u>]:입 꼬리 내리기+입술 꼭 다물기	-능력부정 [<u>못하다</u>] -능력부정 [<u>불가능</u>]
		neg-a2	능력부정 [<u>불가능</u>]:입술 동그랗게 만들기+공기 내쉬기	-상황부정 [<u>금지</u>] -상황부정 [<u>거절</u>]
		neg-b	상황부정 [<u>금지</u>]:눈썹 찌푸리기+입술 꼭 다물기	-상황부정 [<u>불가능</u>] -상황부정 [<u>말다</u>]
		neg-r	상황부정 [<u>거절</u>]:입 꼬리 내리기	
	neg-i	상황부정 [<u>불가능</u>]:눈썹 내리기+입 벌리기2		
	neg-d	상황부정 [<u>말다</u>]:눈썹 찌푸리기+입술 꼭 다물기		
	<u>명령표지</u>	im	입술 꼭 다물기+턱 내리기	<u>예시1</u>
	<u>의문표지</u>	q	눈썹 올리기+눈 크게 뜨기+시선 맞추기	<u>예시1 / 예시2</u>
<u>청유표지</u>	p	머리 기울이기+눈썹 올리기+눈 깜박이기	<u>예시1</u>	
<u>감탄문</u>	e	눈썹 올리기+눈 크게 뜨기+입술 동그랗게 만들기	<u>예시1</u>	
<u>조건표지</u>	c	눈썹 올리기+턱 내리기+정지	<u>예시1</u>	
<u>화제화</u>	t	눈썹 올리기+ 눈 크게 뜨기	<u>예시1</u>	

(14) 휴지 및 정지

휴지	P	다음 수화로 가기 전 멈추는 것(초기화시키는 것)	
정지	HD	앞 수화 유지한 상태에서 멈추는 것	

(15) 공간의 구분

앞	u (위)	luf	cuf	ruf	f (멀리)
	m (중간)	lmf	cmf	rmf	
	d (아래)	ldf	cdf	rdf	
	u (위)	lun	cun	run	n (근처)
	m (중간)	lmn	cmn	rmn	
	d (아래)	ldn	cdn	rdn	
	u (위)	lub	cub	rub	b (몸 가까이)
	m (중간)	lmb	cmb	rmb	
	d (아래)	ldb	cdb	rdb	
		l (좌)	C (중앙)	r (우)	
뒤 (b-)	u (위)	b-lun	b-cun	b-run	n (근처)
	m (중간)	b-lmn	b-cmn	b-rmn	
	d (아래)	b-ldn	b-cdn	b-rdn	
	u (위)	b-luf	b-cuf	b-ruf	f (멀리)
	m (중간)	b-lmf	b-cmf	b-rmf	
	d (아래)	b-ldf	b-cdf	b-rdf	



제 3 장 결론

한국수어는 음성을 표현양식으로 사용하는 영어나 한국어와 달리 손과 신체, 얼굴과 함께 공간을 활용해 의미 정보와 문법 정보를 전달하는 시각언어다. 즉, 한국수어는 의미와 문법 정보가 달라지면, 음성언어에서 음성에 변화가 있듯이 손에 담긴 정보나 비수지표지(non-manual marking), 공간 정보 등 시각 요소가 달라진다. 한국수어로 대화하는 한국 농인은 의미와 문법이 달라지면 달리 움직이고 달리 멈추며, 이를 눈으로 볼 수 있고, 상대방이 볼 수 있게 표현한다.

이처럼 한국수어는 시각언어로서, 생각과 감정 등을 표현하기 위해 손(모양, 위치, 방향, 움직임)과 비수지표지(Non-Manual Markings, 얼굴 표정, 눈, 눈썹, 코, 입, 입술, 볼, 턱, 시선, 몸의 방향, 공간 설정 및 활용 등)를 조음자(articulator)로 사용한다.

본 연구에서는 한국수어에서 의미 정보와 문법 정보를 전달하기 위해 사용되는 비수지 조음자들과 문법 표지들을 제시하였다.

이를 바탕으로 한국수어 문장을 기록할 때, 사용된 수어 단어와 함께 비수지 정보를 함께 기록하여, 수어 문장에 담긴 의미와 문법 정보를 보다 온전하게 기록할 필요가 있다.

또한 아바타를 통해 수어 생성 시에도 사용된 수어 단어뿐만 아니라 다양한 비수지 조음자들의 변화를 반영한 수어 문장을 표현하도록 코딩하고 그래픽으로 구현할 필요가 있다.

앞으로 한국수어 문장 표기법에 포함된 비수지 조음자들과 문법 표지들이 한국수어 문장 기록과 생성을 위한 기초로 활용되기를 기대해 본다.

참고 문헌

- 국립국어원·한국농아인협회 (2007). *한국수화 문형사전*. 서울: 동기관.
- 김철관·윤병천(2011). *응용언어학개론*. 서울: 양서원.
- 남기현·원성옥·허일 (2010). 한국수화의 동사 유형과 수 표현의 특성. *특수교육 연구*, 17(1), 157-178.
- 남기현·원성옥·허일 (2011). 한국수화 레너티브 속에 나타난 구성된 행위 분석. *언어 연구*, 26(4), 767-789.
- 원성옥 (2013). *수화*. 서울: 커뮤니케이션북스.
- 원성옥·허일·김만영·김유미·남기현·배재만·변강석 (2013). *수화통역의 기초*. 서울: 교우사.
- 한국표준수화규범제정추진위원회 (2010). *한국수화에 의한 한국어 문법 교육*. 서울: 국립국어원·한국농아인협회.
- 허일·김경진 (2013). 한국어와 한국수화의 차이에 따른 수화통역 과정에서의 고려점. *한국복지대학교 논문집*, 223-246.
- Baker-Shenk, C., & Cokely, D. (1991). *American sign language green books: A teacher's resource text on grammar and culture*. USA: Gallaudet University Press.
- Bouchard, D, and Dubuisson C. (1995). Grammar, Order, and Position of Wh-Signs in Quebec Sign Language. *Sign Language Studies* 87, 99-139.
- Cokely, Dennis (1992). *Interpretation: A sociolinguistic model*. Burtonsville, Maryland: Linstok.
- Colonomos, B. (1992). *Processes in interpreting and transliterating: Making them work for you*(video ed.). Available from Front range Community College, 3645 West 112th Avenue, Westminister, CO80030.
- Crabtree, M., & Powers, M. (2000). Introduction: Prescriptive vs. descriptive rules of grammar. In C. Valli & C. Lucas(Eds.). *Linguistics of American sign language*(pp. 223-225). Washington, DC: Gallaudet Unviersity Press.
- DeGroot, A. M. B. (1997). The cognitive study of translation and interpretation: Three approaches. In J. W. Danks, G. M. Shreve, S. B. Fountain, & M. K. McBeath(Eds), *Cognitive processes in translatin and interpreting*(pp.25-26). Thousand Oaks, CA: Sage.
- Fischer, S. and Gough, B.(1978). Verbs in ASL. *Sign Language Studies*, 18, 17-48.

- Friedman, L. A. (1976). The Manifestation of Subject, Object, and Topic in American Sign Language. In *Subject and Topic*, ed. C. Li, 125-48. New York: Academic Press.
- Frishberg, N. (1990). *Interpreting: An introduction* (revised ed.). Silver Spring, MD: Registry of Interpreters for the Deaf.
- Hoiting, N., & Slobin, D. I. (2002). Transcription as a tool for understanding: The Berkeley transcription system for sign language research (BTS). In G. Morgan & B. Woll (Eds.), *Directions in sign language acquisition* (pp. 55-76). Philadelphia: John Benjamins.
- Humphrey, J. H., & Alcorn, B. J. (1994). *So you want to be an interpreter? An introduction to sign language interpreting*. Amarillo, Texas: H & H Publishing.
- Johnston, T. & Schembri, A. (2007). *Australian sign language: An introduction to sign language linguistics*. NY: Cambridge University Press.
- Johnston, T. (2003). Language standardization and sign language dictionaries. *Sign Language Studies*, 3(4), 431-468.
- Lucas, C. (2003). The role of variation in lexicography. *Sign Language Studies*, 3(3), 322-340.
- Lucas, C., & Valli, C. (1989). *Sociolinguistics of the deaf community*. San Diego: Academic.
- McIntire, M. L., & Sanderson, G. (1995). *Bye-bye! Bi-bi!: Questions of empowerment and role*. proceedings of the Thirteenth National Convention of the Registry of Interpreters for the Deaf, pp. 94-118. Silver Spring, MD: RID.
- Milroy, J., & Milroy, L. (1999). *Authority in language: Investigating standard English*. London: Routledge.
- Napier, J. (2002). University interpreting: Linguistic issues for consideration. *Journal of Deaf Studies and Deaf Education*, 7(4), 281-301.
- Neidle, C., J. Kegl, D. MacLaughlin, B. Bahan, and R. Lee. (2000). *The Syntax of American Sign Language*. Cambridge, Mass.: MIT Press.
- Padden C. A. (1990). The relation between space and grammar in ASL verb morphology. In C. Lucas (Ed.), *Sign language research: Theoretical issues* (pp. 118-132). Washington DC: Gallaudet University Press.
- Quinsland, L. K., & Long, G. (1989). *teaching, interpreting and learning: Implications for mainstream hearing-impaired students*. Paper presented at

the 1989 convention of the American educational research association, San Francisco, March.

- Schermer, T. (2003). From variant to standard: An overview of the standardization process of the lexicon of sign language of the Netherlands over two decades. *Sign Language Studies*, 3(4), 469-486.
- Seal, B. C. (1998). *Best practices in educational interpreting*. Boston: Ally and Bacon.
- Seleskovitch, D. (1992). Fundamentals of the interpretive theory of translation. In Plant-Moeller(Ed.), *Expanding horizons*. Silver Spring, MD: Registry of Interpreters for the Deaf.
- Smith, C., Lentz, E. M., & Mikos, K. (2008). *Signing naturally unit 1-6: Teacher's curriculum guide*. USA: DawnSign Press.
- Stewart, D. A., Schein, J. D., & Cartwright, B. E. (1998). *Sign language interpreting: Exploring its art and science*. Needhan Heights, MA: Allyn & Bacon.
- Stokoe, W. C. (1960). *Sign language structure*. Buffalo, NY: University of Buffalo Press.
- Stokoe, W. C., Casterline, D. C., & Croneberg, C. G. (1965). *A dictionary of American sign language on linguistic principles*. Washington, DC: Gallaudet College Press.
- Sutton-spence, R. & Woll, B. (1998). *The linguistics of British sign language*. NY: Cambridge University Press.
- Tervoort, B.(1968). You Me Downtown Movie Fun? *Lingua*, 21, 455-65.
- Valli, C. Lucas, C., & Mulrooney, K. J. (2005). *Linguistics of American sign language*. Washington, DC: Gallaudet University Press.
- Van Cleve, J. V. (2003). Lexicography and the university: Making the Gallaudet dictionary of American sign language. *Sign Language Studies*, 3(4), 487-500.
- Winston, E. A. (1995). An interpreted education: Inclusion or exclusion? In R. C. Johnson & O. P. Cohen(Eds.), *Implications and complications for deaf students of the full inclusion movement*(pp. 55-62). Washington, DC: Gallaudet University.

수화 그림 출처: 국립국어원 한국수어사전 <http://sldict.korean.go.kr>

(내표지 뒷면 하단)

1. 본 연구 보고서는 과학기술정보통신부의 출연금으로 수행하고 있는 한국 전자통신연구원의 건강한 미디어 환경조성기술개발 사업(시청각 장애인의 방송시청을 지원하는 감성표현 서비스 개발, 2019-0-00447) 위탁연구 과제 연구결과입니다.
2. 본 연구 보고서의 내용을 발표할 때에는 반드시 한국전자통신연구원 건강한 미디어 환경조성기술개발 사업(시청각 장애인의 방송시청을 지원하는 감성표현 서비스 개발, 2019-0-00447)의 위탁연구과제로 수행한 연구결과임을 밝혀야 합니다.